叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第26至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第26至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第26至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第26至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第1/3页

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɒm] ['sɔːjərz] ['kɒmreɪd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

（汤姆·索亚的同志）

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːt] [sɪks] .
Part 6 .
部分 6 .

第六部分。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] ['paɪəs] [kɪŋ] . — [ðə; ði] [kɪŋz] ['klɜːdʒi] . — [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] . — ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
A Pious King . — The King's Clergy . — She Asked His Pardon . — Hiding in the
一个 虔诚的 国王 . — 这 国王学院 牧师 . — 她 问 他的 赦免 . — 隐藏 在 这

一位虔诚的国王。——国王的教士们。——她请求他的原谅。——躲藏在

[ruːm] . — [hʌk] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni] .
Room . — Huck Takes the Money .
房间 . — 哈克 需要 这 钱 .

房间。——哈克收下了钱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði]['fjuːnərəl] . — ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] . — [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [hʌk] , — [kwɪk] ['seɪlz] [ænd; ənd]
The Funeral . — Satisfying Curiosity . — Suspicious of Huck , — Quick Sales and
这 葬礼 . — 令人满意 好奇心 . — 可疑的 的 哈克 , — 快的 销售量 和

葬礼——满足好奇心——怀疑哈克——快速销售和

[smɔːl] .
Small .
小的 .

小的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] . — " [ðə; ði] [bruːt] ! " — ['meəri][dʒeɪn] [di'said] [tuː; tə] [liːv] . — [hʌk]
The Trip to England . — " The Brute ! " — Mary Jane Decides to Leave . — Huck
这 旅行 到 英格兰 . — " 这 蛮力 ! " — 玛丽 简 决定 到 离开 . — 哈克

英格兰之旅——"那个野蛮人！"——玛丽·简决定离开——哈克

['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] . — [mʌmps] . — [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [laɪn] .
Parting with Mary Jane . — Mumps . — The Opposition Line .
离别 和 玛丽 简 . — 腮腺炎 . — 这 反对 线 .

与玛丽·简告别。——腮腺炎。——反对派路线。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['kɔntest, kən'test] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [lɒs] . — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
Contested Relationship . — The King Explains the Loss . — A Question of
有争议的 关系 . — 这 国王 解释 这 损失 . — 一个 问题 的

充满争议的关系——国王解释失利的原因——一个问题

['hændraɪtɪŋ] . — ['dɪɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːps] . — [hʌk] [ɪ'skeɪps] .
Handwriting . — Digging up the Corpse . — Huck Escapes .
手写 . — 挖掘 向上 这 尸体 . — 哈克 逃脱 .

笔迹——挖出尸体——哈克逃脱。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊ] . — ['paʊəf(ə)l] ['meləʊ] .
The King Went for Him . — A Royal Row . — Powerful Mellow .
这 国王 去 为了 他 . — 一个 皇家 排 . — 强大的 醇厚 .

国王去找他了。——皇家争吵。——强劲的醇厚。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['kʌbi]
The Cubby
这 小隔间

小隔间

['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] - [lɪp]
Supper with the Hare - Lip
晚餐 和 这 野兔 - 唇

与兔唇共进晚餐

['ɒnɪst] ['ɪndʒən]
Honest Injun
诚实的 印第安人

诚实的印第安人

[ðə; ði] [djuːk] [lʊks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed]
The Duke looks under the Bed
这 公爵 看起来 在下面 这 床

公爵往床底下看。

[hʌk] [teɪks] [ðə; ði] ['mʌni]
Huck takes the Money
哈克 需要 这 钱

哈克拿走了钱

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]
A Crack in the Dining - room Door
一个 裂缝 在 这 用餐 - 房间 门

餐厅门上有一条裂缝

[ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)]
The Undertaker
这 殡仪员

送葬者

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ræt] ! "
" He had a Rat ! "
" 他 有 一个 鼠 ! "

“他养了只老鼠！”

" [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ?
" Was you in my Room ?
" 曾是 你 在 我的 房间 ?

你当时在我房间里吗?

" [dʒɔː]
" Jawing
" 喋喋不休

下颚

[ɪn] ['trʌb(ə)l]
In Trouble
在 麻烦

陷入困境

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
Indignation
愤慨

愤慨

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm]
How to Find Them
如何 到 寻找 他们

如何找到它们

[hiː; hi] [rəʊt]
He Wrote
他 写道

他写道

['hænə] [wɪð] [ðə; ði] [mʌmps]
Hannah with the Mumps
汉娜 和 这 腮腺炎

汉娜得了腮腺炎

[ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n]
The Auction
这 拍卖

拍卖会

[ðə; ði] [truː] ['brʌðəz]
The True Brothers
这 真的 兄弟

真兄弟

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [liːdz] [hʌk]
The Doctor leads Huck
这 医生 线索 哈克

医生带领哈克

[ðə; ði] [djuːk] [rəʊt]
The Duke Wrote
这 公爵 写道

公爵写道

" ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] ! "
" Gentlemen , Gentlemen ! "
" 先生们 , 先生们 ! "

"先生们，先生们！"

" [dʒɪm] [lɪt] [aʊt]
" Jim Lit Out
" 吉姆 点燃 出去

吉姆·利特

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃeɪks] [hʌk]
" The King shakes Huck
" 这 国王 奶昔 哈克

国王摇晃哈克

[ðə; ði] [djuːk] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
The Duke went for Him
这 公爵 去 为了 他

公爵去找他了。

[ɪk'splænət(ə)ri]
EXPLANATORY
解释性

解释性说明

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəlekt][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['niːgrəʊ] ['daɪəlekt] ;
IN this book a number of dialects are used , to wit : the Missouri negro dialect ;
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人 方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [paɪk] ['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
the extremest form of the backwoods Southwestern dialect ; the ordinary " Pike County " dialect ;
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼 县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的"派克县"方言；

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] .
and four modified varieties of this last .
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] ['geswɜːk] ;
The shadings have not been done in a haphazard fashion , or by guesswork ;
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ;
[bʌt; bət] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,
but painstakingly ,
但 精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌstwɜːði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð]
and with the trustworthy guidance and support of personal familiarity with
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉 和
[ðiːz] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
these several forms of speech .
这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[ai] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['ridər] [wʊd]
I make this explanation for the reason that without it many readers would
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会
[sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] .
suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .
认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .

我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['hʌklbəri] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前

地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[wel] ,
WELL ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [ɑːsks] ['meəri] [dʒeɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
when they was all gone the king he asks Mary Jane how they was off for
什么时候 他们 曾是 全部 已消失 这 国王 他 问 玛丽 简 如何 他们 曾是 离开 为了
[speə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
spare rooms ,
空闲的 房间 ,

当他们都离开后，国王问玛丽·简，空房间的情况如何。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][speə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
and she said she had one spare room , which would do for Uncle William
和 她 说 她 有 一 空闲的 房间 ， 哪个 会 做 为了 叔叔 威廉
,
,
,

她说她有一间空房，正好适合威廉叔叔住。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and she'd give her own room to Uncle Harvey , which was a little
和 棚 给 她 自己的 房间 到 叔叔 哈维 ， 哪个 曾是 一个 小的
[bɪgə(r)] ,
bigger ,
大 ，

她会把自己的房间让给哈维叔叔，因为那间房间稍微大一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] ;
and she would turn into the room with her sisters and sleep on a cot ;
和 她 会 转动 进入 这 房间 和 她 姐妹 和 睡觉 在 一个 婴儿床 ；

她会和姐妹们一起走进房间，睡在折叠床上；

[ænd; ənd] [ʌp] ['gærət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] , [wɪð] [ə; eɪ]['pælət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and up garret was a little cubby , with a pallet in it .
和 向上 阁楼 曾是 一个 小的 小隔间 ， 和 一个 托盘 在 它 .

阁楼上有一个小隔间，里面放着一个托盘。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðə; ði] ['kʌbi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['væli] — ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] .
The king said the cubby would do for his valley — meaning me .
这 国王 说 这 小隔间 会 做 为了 他的 谷 — 意义 我 .

国王说，这个小木屋对他的山谷来说就足够了——他指的是我。

[səʊ]['meəri][dʒeɪn] [tʊk] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ]
So Mary Jane took us up , and she showed them their rooms , which
所以 玛丽 简 采取 我们 向上 ， 和 她 显示 他们 他们的 房间 ， 哪个
[wɒz; wəz][pleɪn][bʌt; bət][naɪs] .
was plain but nice .
曾是 清楚的 但 好的 .

于是玛丽·简带我们上去，带他们看了他们的房间，房间虽然简朴，但还不错。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [frɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)][træps] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv]
She said she'd have her frocks and a lot of other traps took out of
她 说 棚 有 她 连衣裙 和 一个 很多 的 其他 陷阱 采取 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviz] [wei] ,
her room if they was in Uncle Harvey's way ,
她 房间 如果 他们 曾是 在 叔叔 哈维的 方式 ，

她说，如果她的裙子和其他很多东西挡了哈维叔叔的路，她就让人把它们从房间里搬出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɔrnt] .
but he said they warn't .
但 他 说 他们 警告 .

但他表示他们不会发出警告。

[ðə; ði] [frɒks] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The frocks was hung along the wall ,
这 连衣裙 曾是 悬挂 沿着 这 墙 ，

那些连衣裙挂在墙上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kælɪkəʊ] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə]
and before them was a curtain made out of calico that hung down to
和 前 他们 曾是 一个 窗帘 制成 出去 的 印花布 那 悬挂 向下 到
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

他们面前挂着一块垂到地上的印花布帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [heə(r)] [trʌŋk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] - [bɒks] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
There was an old hair trunk in one corner , and a guitar - box in another
那里 曾是 一个 老的 头发 树干 在 一 角落 , 和 一个 吉他 - 盒子 在 其他
,
,
,

角落里放着一个旧头发箱，另一个角落里放着一个吉他箱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['niknæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [laɪk] [g'ɜːlz] ['brɪskən] [ʌp]
and all sorts of little knickknacks and jimcracks around , like girls brisken up
和 全部 排序 的 小的 小摆设 和 吉姆·克拉克斯 大约 , 喜欢 女孩们 布里斯肯 向上
[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] .
a room with .
一个 房间 和 .

房间里摆满了各种各样的小玩意儿和装饰品，就像女孩们用来装点房间的那些东西一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['həʊmli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
The king said it was all the more homely and more pleasanter for these
这 国王 说 它 曾是 全部 这 更多的 家常的 和 更多的 更令人愉悦 为了 这些
['fɪksɪŋz] ,
fixings ,
固定装置 ,

国王说，有了这些配菜，这里就更温馨、更宜人了。

[ænd; ənd] [səʊ] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
and so don't disturb them .
和 所以 不 打扰 他们 .

所以不要打扰他们。

[ðə; ði] [duːks] [ruːm] [wɒz; wəz] ['prɪti] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz]
The duke's room was pretty small , but plenty good enough , and so was
这 公爵的 房间 曾是 漂亮的 小的 , 但 很多 好的 足够的 , 和 所以 曾是
[maɪ] ['kʌbi] .
my cubby .
我的 小隔间 .

公爵的房间很小，但足够好了，我的小隔间也一样。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz]
That night they had a big supper , and all them men and women was
那 夜晚 他们 有 一个 大的 晚餐 , 和 全部 他们 男人 和 女性 曾是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那天晚上他们举行了一场盛大的晚宴，所有男男女女都来了。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːks] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðem; ðəm]
and I stood behind the king and the duke's chairs and waited on them
和 我 站立 在后面 这 国王 和 这 公爵的 椅子 和 等待 在 他们
,
,
,

我站在国王和公爵的椅子后面侍奉他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪɡə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rest] .
and the niggers waited on the rest .
和 这 黑鬼 等待 在 这 休息 .

黑鬼们则伺候着其他人。

['meəri][dʒeɪn][ʃiː; ʃi][set][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] ['suːzn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]
Mary Jane she set at the head of the table , with Susan alongside of
玛丽 简 她 放 在 这 头 的 这 桌子 , 和 苏珊 旁边 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她让玛丽·简坐在餐桌的主位，苏珊坐在她旁边。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [bæd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [miːn] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] [wɒz; wəz] ,
and said how bad the biscuits was , and how mean the preserves was ,
和 说 如何 坏的 这 饼干 曾是 , 和 如何 意思是 这 果酱 曾是 ,

然后说饼干有多难吃，果酱有多差劲。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːnəri] [ænd; ənd] [tʌf] [ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪnz] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd]
and how ornery and tough the fried chickens was — and all that kind
和 如何 脾气暴躁 和 艰难的 这 油煎 鸡 曾是 — 和 全部 那 种类
[ɒv; əv][rɒt] ,
of rot ,
的 腐烂 ,

炸鸡有多么难嚼、多么难嚼——以及所有那些糟糕的事情，

[ðə; ði] [wei] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [aʊt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;
the way women always do for to force out compliments ;
这 方式 女性 总是 做 为了 到 力量 出去 赞美 ;

女人总是这样，为了讨好别人而刻意讨好；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [noʊd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['tɪp'tɒp] ,
and the people all knowed everything was tiptop ,
和 这 人们 全部 已知 一切 曾是 顶尖 ,

人们都知道一切都完美无缺。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] — [sed] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [braʊn] [səʊ][naɪs] ? " [ænd; ənd] "
and said so — said " How DO you get biscuits to brown so nice ? " and "
和 说 所以 — 说 " 如何 做 你 得到 饼干 到 棕色的 所以 好的 ? " 和 "
[weə(r)] ,
Where ,
在哪里 ,

然后就这么说了——问“你是怎么把饼干烤得这么漂亮的？”以及“在哪里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lændz] [seɪk] , [dɪd] [juː; jʊ][get] [ðiːz] - ['pɪklz] ?
for the land's sake , DID you get these amaz'n pickles ?
为了 这 土地的 清酒 , 做过 你 得到 这些 - 泡菜 ?

看在老天的份上，你买到这些超棒的泡菜了吗？

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌmbʌg] ['tɔːki] - [tɔːk] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [æt; ət]
" and all that kind of humbug talky - talk , just the way people always does at
" 和 全部 那 种类 的 骗子 健谈 - 讲话 , 只是 这 方式 人们 总是 做 在
[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,
a supper ,
一个 晚餐 ,

“还有那些虚伪的闲聊，就像人们在晚宴上总是做的那样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] - [lɪp][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvɪŋz] ,
And when it was all done me and the hare - lip had supper in the kitchen off of the leavings ,
和 什么时候 它 曾是 全部 完毕 我 和 这 野兔 - 唇 有 晚餐 在 这 厨房 离开 的 这 剩菜 ,

一切结束后，我和兔唇在厨房里用剩下的食物吃了晚饭。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] .
whilst the others was helping the niggers clean up the things .
而 这 其他的 曾是 帮助 这 黑鬼 干净的 向上 这 事物 .

其他人则在帮黑鬼们收拾东西。

[ðə; ði][heə(r)] - [lɪp][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] ,
The hare - lip she got to pumping me about England ,
这 野兔 - 唇 她 得到 到 抽水 我 关于 英格兰 ,

她那兔唇般的嘴唇开始滔滔不绝地跟我讲英国的事，

[ænd; ənd] [blest] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['maɪti] [θɪn] ['sʌmtaɪmz] .
and blest if I didn't think the ice was getting mighty thin sometimes .
和 祝福 如果 我 没有 思考 这 冰 曾是 获得 强大的 薄的 有时 .

如果说我有时没有觉得冰层变得非常薄，那真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说：

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" Did you ever see the king ? "
" 做过 你 曾经 看 这 国王 ? "

你见过国王吗？

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO？

['wɪljəm] [fɔːθ] ?
William Fourth ?
威廉 第四 ?

威廉四世？

[wel] , [ai][bet][ai][hæv; həv] — [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .
Well , I bet I have — he goes to our church .
出色地 , 我 赌注 我 有 — 他 去 到 我们的 教会 .

我敢肯定我见过他——他跟我们一起去教堂。

" [ai] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][let][ɒn] .
" I knowed he was dead years ago , but I never let on .
" 我 已知 他 曾是 死的 年 前 , 但 我 绝不 让 在 .

“我知道他多年前就死了，但我从未透露过。”

[səʊ] [wen] [ai] [sez] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
So when I says he goes to our church , she says :
所以 什么时候 我 说道 他 去 到 我们的 教会 , 她 说道 :

所以当我说他去我们教堂时，她说：

" [wɒt] — ['regjələ(r)] ? "
" What — regular ? "
" 什么 — 常规的 ? "

“什么——普通的？”

" [jes] — ['regjələ(r)] .
" Yes — regular .
" 是的 — 常规的 .

"是的——常规的。"

[hɪz; ɪz] [pjuːz] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['ɒpəzɪt] ['aʊən] — [ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði]['pʊlpɪt] . "
His pew's right over opposite ourn — on t'other side the pulpit . "
他的 教堂的 正确的 超过 对面的 我们的 — 在 另一个 边 这 讲坛 . "

他的座位就在我们正对面——讲坛的另一边。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] ? "
" I thought he lived in London ? "
" 我 想法 他 居住地 在 伦敦 ? "

我以为他住在伦敦?

" [wel] , [hiː; hi] [dʌz] .
" Well , he does .
" 出色地 , 他 做 .

"嗯，他确实有。"

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where WOULD he live ? "
在哪里 会 他 居住 ? "

他会住在哪里?

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ʃefiːld] ?
" But I thought YOU lived in Sheffield ?
" 但 我 想法 你 居住地 在 谢菲尔德 ?

但我以为你住在谢菲尔德?

" [ai] [siː] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] .
" I see I was up a stump .
" 我 看 我 曾是 向上 一个 树桩 .

"看来我当时是在爬树桩。"

[ai][hæd; həd][tuː; tə][let][ɒn][tuː; tə][get] [tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bəʊn] ,
I had to let on to get choked with a chicken bone ,
我 有 到 让 在 到 得到 窒息 和 一个 鸡 骨 ,

我不得不假装被鸡骨头噎住了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ə'gen] .
so as to get time to think how to get down again .
所以 作为 到 得到 时间 到 思考 如何 到 得到 向下 再次 .

这样才有时间思考如何再次下去。

[ðen] [ai] [sez] :
Then I says :
然后 我 说道 :

然后我说:

" [ai] [miːn] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['regjələ(r)] [wen] [hiːz] [ɪn] ['ʃefiːld] .
" I mean he goes to our church regular when he's in Sheffield .
" 我 意思是 他 去 到 我们的 教会 常规的 什么时候 他是 在 谢菲尔德 .

"我的意思是，他每次来谢菲尔德的时候都会定期去我们教堂。"

[ðæts] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] [bɑːθs] . "
That's only in the summer time , when he comes there to take the sea baths . "
那就是 仅有的 在 这 夏天 时间 , 什么时候 他 来 那里 到 拿 这 海 浴室 . "

只有夏天他才会来这里游泳。

" [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] — ['ʃefiːld] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] [siː] . "
" Why , how you talk — Sheffield ain't on the sea . "
" 为什么 , 如何 你 讲话 — 谢菲尔德 不是 在 这 海 . "

"哎呀，你这说话的口气——谢菲尔德又不在海边。"

" [wel] , [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? "
" Well , who said it was ? "
" 出色地 , WHO 说 它 曾是 ? "

"谁说的？"

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] . "
" Why , you did . "
" 为什么 , 你 做过 . "

"为什么？你确实做了。"

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnʌðər] . "
" I DIDN'T nuther . "
" 我 没有 另一个 . "

"我没有。"

" [juː; jʊ][dɪd] ! "
" You did ! "
" 你 做过 ! "

"你做到了！"

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] . "
" I didn't . "
" 我 没有 . "

"我没有。"

" [juː; jʊ][dɪd] . "
" You did . "
" 你 做过 . "

"你做到了。"

" [ai][ˈnevə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" I never said nothing of the kind . "
" 我 绝不 说 没有什么 的 这 种类 . "

"我从未说过那样的话。"

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? "
" Well , what DID you say , then ? "
" 出色地 , 什么 做过 你 说 , 然后 ? "

"那你到底说了什么？"

" [sed] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] [bɑːθs] — [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] . "
" Said he come to take the sea BATHS — that's what I said . "
" 说 他 来 到 拿 这 海 浴室 — 那就是 什么 我 说 . "

"他说他是来海水浴的——我是这么说的。"

" [wel] , [ðen] , [haʊz] [hiː; hi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siː] [bɑːθs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ? "
" Well , then , how's he going to take the sea baths if it ain't on the sea ? "
" 出色地 , 然后 , 怎么样 他 去 到 拿 这 海 浴室 如果 它 不是 在 这 海 ? "

"那如果不是在海边，他怎么泡海水浴呢？"

" [ˈlʊki] [hɪə(r)] , " [ai] [sez] ; " [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ˈeni] [ˈkɒŋgres] - [ˈwɔːtə(r)] ? "
" Looky here , " I says ; " did you ever see any Congress - water ? "
" 瞧瞧 这里 , " 我 说道 ; " 做过 你 曾经 看 任何 国会 - 水 ? "

"瞧瞧这儿,"我说，"你见过国会水吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɒŋgres] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Well , did you have to go to Congress to get it ? "
" 出色地 , 做过 你 有 到 去 到 国会 到 得到 它 ? "

"那你非得去国会才能拿到吗？"

" [waɪ] , [nəʊ] . "
" Why , no . "
" 为什么 , 不 . "

“为什么不呢？”

" [wel] , ['naɪðə(r)] [dʌz] ['wɪljəm] [fɔ:θ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [si:]
" Well , neither does William Fourth have to go to the sea to get a sea
" 出色地 , 两者都不 做 威廉 第四 有 到 去 到 这 海 到 得到 一个 海
[bæθ.bɑ:θ] . "
bath . "
洗澡 . "

“威廉四世也不必去海边才能沐浴海水。”

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi][get][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? "
" How does he get it , then ? "
" 如何 做 他 得到 它 , 然后 ? "

“那他是怎么得到的呢？”

" [gets] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] [gets] ['kɒŋgres] - ['wɔ:tə(r)] — [ɪn] ['bærəlz] .
" Gets it the way people down here gets Congress - water — in barrels .
" 获得 它 这 方式 人们 向下 这里 获得 国会 - 水 — 在 桶 .

“就像这里的人们获取国会用水一样——用桶装的。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['ʃefi:ld] [ðev] [gɒt] ['fə:nisiz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)]
There in the palace at Sheffield they've got furnaces , and he wants his water
那里 在 这 宫殿 在 谢菲尔德 他们有 得到 熔炉 , 和 他 想要 他的 水
[hɒt] .
hot .
热的 .

谢菲尔德的宫殿里有锅炉，他想要热水。

[ðeɪ] [kænt] [baɪl] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ə'weɪ] [ɒf] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [si:] .
They can't bile that amount of water away off there at the sea .
他们 不能 胆汁 那 数量 的 水 离开 离开 那里 在 这 海 .

他们不可能在海边把那么多水都排出去。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][nəʊ] [kən'vi:njənsɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
They haven't got no conveniences for it . "
他们 还没有 得到 不 便利设施 为了 它 . "

他们没有这方面的便利条件。

" [əʊ] , [ai] [si:] , [naʊ] .
" Oh , I see , now .
" 哦 , 我 看 , 现在 .

“哦，我明白了。”

[ju:; jʊ] [mait] [ə; eɪ] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪvd] [taɪm] .
You might a said that in the first place and saved time .
你 可能 一个 说 那 在 这 第一的 地方 和 已保存 时间 .

你一开始就应该这么说，这样可以节省时间。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ai] [si:] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,
" When she said that I see I was out of the woods again ,
" 什么时候 她 说 那 我 看 我 曾是 出去 的 这 树林 再次 ,

“她说完那句话后，我才意识到自己又脱离险境了。”

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][glæd] .
and so I was comfortable and glad .
和 所以 我 曾是 舒服的 和 高兴的 .

所以，我感到很舒服也很开心。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
Next , she says :
下一个 ， 她 说道 ：

接下来，她说：

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [tuː] ? "
" Do you go to church , too ? "
" 做 你 去 到 教会 ， 也 ？ "

你也去教堂吗？

" [jes] — ['regjələ(r)] . "
" Yes — regular . "
" 是的 — 常规的 . "

“是的，常规的。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][set] ? "
" Where do you set ? "
" 在哪里 做 你 放 ？ "

“你打算在哪里安营扎寨？”

" [waɪ] , [ɪn]['aʊə(r)] [pjuː] . "
" Why , in our pew . "
" 为什么 ， 在 我们的 座位 . "

“为什么？就在我们的教堂长椅上。”

" [huːz] [pjuː] ? "
" WHOSE pew ? "
" 谁 座位 ？ "

“这是谁的座位？”

" [waɪ] , ['aʊən] — [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviz] . "
" Why , OURN — your Uncle Harvey's . "
" 为什么 ， 我们的 — 你的 叔叔 哈维的 . "

“为什么？OURN——你哈维叔叔的。”

" [hɪzn] ? [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [pjuː] ? "
" His'n ? What does HE want with a pew ? "
" 他的 ？ 什么 做 他 想 和 一个 座位 ？ "

“他？他要一个长椅干什么？”

" ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [set] [ɪn] .
" Wants it to set in .
" 想要 它 到 放 在 .

希望它能沉淀下来。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What did you RECKON he wanted with it ? "
什么 做过 你 估计 他 通缉 和 它 ？ "

你觉得他想用它做什么？

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [id] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
" Why , I thought he'd be in the pulpit .
" 为什么 ， 我 想法 他会 是 在 这 讲坛 .

“我还以为他会在讲坛上呢。”

" [rɒt] [hɪm] , [ai] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
" Rot him , I forgot he was a preacher .
" 腐烂 他 ， 我 忘了 他 曾是 一个 牧师 .

“去死吧，我忘了他是个牧师。”

[ai] [siː] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [ə'gen] ,
I see I was up a stump again ,
我 看 我 曾是 向上 一个 树桩 再次 ，

看来我又犯了老毛病。

[səʊ][ai] [pleɪd] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɪkɪn] [bəʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] .
so I played another chicken bone and got another think .
所以 我 玩 其他 鸡 骨 和 得到 其他 思考 .

于是我又玩了一次"鸡骨头"游戏，得到了另一个想法。

[ðen] [ai] [sez] :
Then I says :
然后 我 说道 :

然后我说：

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ? "
" Blame it , do you suppose there ain't but one preacher to a church ? "
" 责备 它 , 做 你 认为 那里 不是 但 一 牧师 到 一个 教会 ? "

"都怪它，你以为一个教堂里就只有一个牧师吗？"

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [mɔː(r)] ? "
" Why , what do they want with more ? "
" 为什么 , 什么 做 他们 想 和 更多的 ? "

他们为什么还要更多？

" [wɒt] ! — [tuː; tə] [priːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
" What ! — to preach before a king ?
" 什么 ! — 到 布道 前 一个 国王 ?

什么！——在国王面前布道？

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] .
I never did see such a girl as you .
我 绝不 做过 看 这样的 一个 女孩 作为 你 .

我从未见过像你这样优秀的女孩。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] . "
They don't have no less than seventeen . "
他们 不 有 不 较少的 比 十七 . "

他们至少有十七个。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] !
" Seventeen !
" 十七 !

"十七！

[maɪ][lænd] !
My land !
我的 土地 !

我的土地！

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [set] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [nɒt] [ɪf] [ai]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə]['glɔːri] .
Why , I wouldn't set out such a string as that , not if I NEVER got to glory .
为什么 , 我 不会 放 出去 这样的 一个 细绳 作为 那 , 不是 如果 我 绝不 得到 到 荣耀 .

为什么？如果我永远无法获得荣耀，我就不会设定这样的目标。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] . "
It must take ' em a week . "
它 必须 拿 - 呃 一个 星期 . "

他们得花一个星期时间。

" [ʃʌks] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [priːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
" Shucks , they don't ALL of ' em preach the same day — only ONE of ' em . "
" 呸 , 他们 不 全部 的 - 呃 布道 这 相同的 天 — 仅有的 一 的 - 呃 . "

"哎呀，他们不是所有人都同一天布道——只有其中一个。"

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] ? "
" Well , then , what does the rest of ' em do ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 做 这 休息 的 - 呃 做 ? "

"那么，其他人都在做什么呢？"

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Oh , nothing much .
" 哦 , 没有什么 很多 .

“哦，没什么。”

[lɒl] [ə'raʊnd] , [pɑːs] [ðə; ði] [pleɪt] — [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Loll around , pass the plate — and one thing or another .
哈哈 大约 , 经过 这 盘子 — 和 一 事物 或者 其他 .

闲逛，传递盘子——以及做这样那样的事情。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] . "
But mainly they don't do nothing . "
但 主要 他们 不 做 没有什么 . "

但他们主要并非无所事事。

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Well , then , what are they FOR ? "
" 出色地 , 然后 , 什么 是 他们 为了 ? "

“那么，它们是用来做什么的呢？”

" [waɪ] , ['ðer] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] .
" Why , they're for STYLE .
" 为什么 , 它们是 为了 风格 .

“为什么？因为它们是为了时尚。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
Don't you know nothing ? "
不 你 知道 没有什么 ? "

你难道什么都不知道吗？

" [wel] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] [ðæt] .
" Well , I don't WANT to know no such foolishness as that .
" 出色地 , 我 不 想 到 知道 不 这样的 愚蠢 作为 那 .

“我根本不想知道这种愚蠢的事情。”

[haʊ] [ɪz] ['sɜːvənts] ['triːtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
How is servants treated in England ?
如何 是 仆人 治疗 在 英格兰 ?

在英国，佣人待遇如何？

[duː; də] [ðeɪ] [triːt] - [ɪm] ['betə(r)] - [en] [wiː; wi] [triːt] ['aʊə(r)] ['nɪɡə(r)] ? "
Do they treat ' em better ' n we treat our niggers ? "
做 他们 对待 - 呃 更好的 - n 我们 对待 我们的 黑鬼 ? "

他们对待他们比我们对待自己的黑鬼更好吗？

" [nəʊ] ! [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [eɪnt] ['nəʊbədi] [ðeə(r)] .
" NO ! A servant ain't nobody there .
" 不 ! 一个 仆人 不是 无人 那里 .

“不！仆人在那里可不是什么人。”

[ðeɪ] [triːt] [ðem; ðəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dɒɡz] . "
They treat them worse than dogs . "
他们 对待 他们 更糟 比 狗 . "

他们对待他们比对待狗还不如。

" [doʊnt] [ðeɪ] [ɡɪv] - [ɪm] ['hɒlədeɪz] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də] , ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪrz] [wiːk] ,
" Don't they give ' em holidays , the way we do , Christmas and New Year's week ,
" 不 他们 给 - 呃 假期 , 这 方式 我们 做 , 圣诞节 和 新的 年 星期 ,

“他们难道不也像我们一样给他们放假吗？比如圣诞节和新年假期？”

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ? "
and Fourth of July ? "
和 第四 的 七月 ? "

还有七月四日?

" [əʊ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
" Oh , just listen !
" 哦 , 只是 听 !

“哦，你只要听听！”

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [heɪnt] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [ðæt] .
A body could tell YOU hain't ever been to England by that .
一个 身体 可以 告诉 你 没有 曾经 到过 到 英格兰 经过 那 .

仅凭这一点，就能看出你从未去过英国。

[waɪ] , [heə(r)] - [el] — [waɪ] , [dʒəʊ'ænə] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [jɪrz] [end] [tuː; tə] [jɪrz] [end] ;
Why , Hare - l — why , Joanna , they never see a holiday from year's end to year's end ;
为什么 , 野兔 - 我 — 为什么 , 乔安娜 , 他们 绝不 看 一个 假期 从 年 结尾 到 年 结尾 ;

为什么，哈雷尔——为什么，乔安娜，他们从年末到年末从来没有假期;

['nevə(r)] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] , [nɔː(r)] ['θɪətə(r)] , [nɔː(r)] ['nɪɡə(r)] [ʃəʊz] , [nɔː(r)] ['nəʊweə(r)] . "
never go to the circus , nor theater , nor nigger shows , nor nowheres . "
绝不 去 到 这 马戏团 , 也不 剧院 , 也不 黑鬼 演出 , 也不 无处可去 . "

永远不要去马戏团，不要去剧院，不要去黑鬼表演，不要去任何乱七八糟的地方。

" [nɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ? "
" Nor church ? "
" 也不 教会 ? "

“教堂也不去吗?”

" [nɔː(r)] [tʃɜːtʃ] . "
" Nor church . "
" 也不 教会 . "

“也不是教堂。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
" But YOU always went to church .
" 但 你 总是 去 到 教会 .

但是你一直都去教堂。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ʌp] [ə'ɡen] .
" Well , I was gone up again .
" 出色地 , 我 曾是 已消失 向上 再次 .

“嗯，我又上去了。”

[ai] [fə'ɡɒt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['sɜːvənt] .
I forgot I was the old man's servant .
我 忘了 我 曾是 这 老的 男人的 仆人 .

我忘了我是老人的仆人。

[bʌt; bət][nekst] ['mɪnɪt] [ai] [wɜːl] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [haʊ] [ə; eɪ] ['væli] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] ,
But next minute I whirled in on a kind of an explanation how a valley was different from a common servant and HAD to go to church whether he wanted to or not ,
但 下一个 分钟 我 旋转 在 在 一个 种类 的 一个 解释 如何 一个 谷 曾是 不同的 从 一个 常见的 仆人 和 有 到 去 到 教会 无论 他 通缉 到 或者 不是 ,

但下一刻，我突然插话，解释说山谷里的信徒和普通仆人不一样，他必须去教堂，不管他愿不愿意。

[ænd; ənd] [set] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
and set with the family , on account of its being the law .
和 放 和 这 家庭 ， 在 帐户 的 它是 存在 这 法律 .

并与家人一起制定，因为这是法律。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [dʌn] [ai] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['sætɪsfaɪd] .
But I didn't do it pretty good , and when I got done I see she warn't satisfied .
但 我 没有 做 它 漂亮的 好的 ， 和 什么时候 我 得到 完毕 我 看 她 警告 使满意 .

但我做得并不好，完工后我发现她并不满意。

[ʃiː; ʃi] [sez] :
She says :
她 说道 :

她说:

" ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [naʊ] , [heɪnt] [juː; jʊ] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [laɪz] ? "
" Honest injun , now , hain't you been telling me a lot of lies ? "
" 诚实的 印第安人 ， 现在 ， 没有 你 到过 讲述 我 一个 很多 的 谎言 ? "

"老实说，印第安人，你是不是一直在骗我？"

" ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , " [sez] [ai] .
" Honest injun , " says I .
" 诚实的 印第安人 ， " 说道 我 .

"诚实的印第安人,"我说。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" None of it at all ? "
" 没有任何 的 它 在 全部 ? "

"一个都没有吗？"

" [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . [nɒt] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ai] .
" None of it at all . Not a lie in it , " says I .
" 没有任何 的 它 在 全部 . 不是 一个 说谎 在 它 ， " 说道 我 .

"一点儿也不。没有一句谎言。"我说。

" [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Lay your hand on this book and say it .
" 莱 你的 手 在 这 书 和 说 它 .

"把手放在这本书上，然后说出来。"

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
" I see it warn't
" 我 看 它 警告

"我看到它没有

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [səʊ] [ai] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing but a dictionary , so I laid my hand on it and said it .
没有什么 但 一个 字典 ， 所以 我 铺设 我的 手 在 它 和 说 它 .

我手里只有一本字典，于是我把手放在字典上，把它读了出来。

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sez] :
So then she looked a little better satisfied , and says :
所以 然后 她 看起来 一个 小的 更好的 使满意 ， 和 说道 :

于是她看起来稍微满意了一些，说道:

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][həʊp][tuː; tə] ['greɪʃəs] [ɪf] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði][rest] . "

" Well , then , I'll believe some of it ; but I hope to gracious if I'll believe the rest . "

" 出色地 , 然后 , 患病的 相信 一些 的 它 ; 但 我 希望 到 亲切 如果患病的 相信 这 休息 . "

"好吧，那我就相信一部分；但我希望剩下的部分我能相信。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] , [dʒəʊ] ? " [sez] ['meəri][dʒeɪn] , ['stepɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['suːzn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

" What is it you won't believe , Joe ? " says Mary Jane , stepping in with Susan behind her .

" 什么 是 它 你 惯于 相信 , 乔 ? " 说道 玛丽 简 , 步进 在 和 苏珊 在后面 她 .

"乔，你到底有什么不相信的？"玛丽·简说着，走了进来，苏珊跟在她身后。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [nɔː(r)][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə][hɪm] ,

" It ain't right nor kind for you to talk so to him ,

" 它 不是 正确的 也不 种类 为了 你 到 讲话 所以 到 他 ,

你这样跟他说话既不对也不友善。

[ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and him a stranger and so far from his people .

和 他 一个 陌生人 和 所以 远的 从 他的 人们 .

对他来说，他是一个陌生人，离他的人民很远。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] ? "

How would you like to be treated so ? "

如何 会 你 喜欢 到 是 治疗 所以 ? "

你希望别人这样对待你吗？

" [ðæts] ['ɔːlweɪz][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [meɪm] — ['ɔːlweɪz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][tuː; tə][help] ['sʌmbədi] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [hɜːt] .

" That's always your way , Maim — always sailing in to help somebody before they're hurt .

" 那就是 总是 你的 方式 , 残害 — 总是 帆船 在 到 帮助 某人 前 它们是 伤害 .

"你总是这样，迈姆——总是在别人受伤之前就出手相助。"

[ai] [heɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

I hain't done nothing to him .

我 没有 完毕 没有什么 到 他 .

我没对他做任何事。

[hiːz] [təʊld][sʌm; səm] ['stretʃəz] , [ai] ['rekən] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

He's told some stretchers , I reckon , and I said I wouldn't swallow it all ;

他是 讲述 一些 担架 , 我 估计 , 和 我 说 我 不会 吞 它 全部 ;

他跟一些担架员说了些什么，我估计，我说我不会全都吞下去；

[ænd; ənd] [ðæts] ['evri] [bɪt][ænd; ənd][greɪn][ai] [dɪd] [seɪ] .

and that's every bit and grain I DID say .

和 那就是 每一个 少量 和 粮食 我 做过 说 .

这就是我所说的每一句话。

[ai] ['rekən] [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [kænt][hiː; hi] ? "

I reckon he can stand a little thing like that , can't he ? "

我 估计 他 能 站立 一个 小的 事物 喜欢 那 , 不能 他 ? "

我想他应该能忍受这种小事吧？

" [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] - [twɒz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['weðə(r)] - [twɒz] [bɪg] ;

" I don't care whether ' twas little or whether ' twas big ;

" 我 不 关心 无论 - 那是 小的 或者 无论 - 那是 大的 ;

我不在乎它是小的还是大的；

[hiːz] [hɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ]
he's here in our house and a stranger , and it wasn't good of you
他是 这里 在 我们的 房子 和 一个 陌生人 ， 和 它 不是 好的 的 你
[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
to say it .
到 说 它 .

他现在在我们家，却是个陌生人，你那样说很不好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈʃeɪmd] ;
If you was in his place it would make you feel ashamed ;
如果 你 曾是 在 他的 地方 它 会 制作 你 感觉 羞愧 ;

如果你处在他的位置，你会感到羞愧；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk]
and so you oughtn't to say a thing to another person that will make
和 所以 你 不应该 到 说 一个 事物 到 其他 人 那 将要 制作
[ðem; ðəm] [fiːl] [əˈʃeɪmd] . "
THEM feel ashamed . "
他们 感觉 羞愧 . "

所以你不应该对别人说任何会让对方感到羞耻的话。

" [waɪ] , [meɪm] , [hiː; hi] [sed] — "
" Why , Maim , he said — "
" 为什么 , 残害 , 他 说 — "

“为什么，迈姆，”他说——”

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" It don't make no difference what he SAID — that ain't the thing .
" 它 不 制作 不 不同之处 什么 他 说 — 那 不是 这 事物 .

“他说了什么并不重要——这不是重点。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɪm][kaɪnd] ,
The thing is for you to treat him KIND ,
这 事物 是 为了 你 到 对待 他 种类 ,

关键是你要善待他。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][rɪˈmembə(r)][hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri]
and not be saying things to make him remember he ain't in his own country
和 不是 是 说 事物 到 制作 他 记住 他 不是 在 他的 自己的 国家
[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊks] .
and amongst his own folks .
和 在 他的 自己的 各位 .

不要说一些让他记住他不在自己的国家，也不在自己的亲人身边的话。

" [ai] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" I says to myself ,
" 我 说道 到 我 ,

我对自己说，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [aɪm] [ˈletɪŋ] [ðæt] [əʊld] - [rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] !
THIS is a girl that I'm letting that old reptle rob her of her money !
这 是 一个 女孩 那 我是 出租 那 老的 - 抢 她 的 她 钱 !

这就是我让那条老爬虫抢走她钱财的女孩！

[ðen] [ˈsuːzn] [ʃiː; ʃi] [wɔːlts] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
Then Susan SHE waltzed in ; and if you'll believe me ,
然后 苏珊 她 华尔兹 在 ; 和 如果 你会 相信 我 ,

然后苏珊翩翩而入；如果你相信我的话，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [heə(r)] - [lɪp] [hɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] !
she did give Hare - lip hark from the tomb !
她 做过 给 野兔 - 唇 听着 从 这 墓 !

她确实让兔唇从坟墓里听到了声音！

[sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,
Says I to myself ,
说道 我 到 我 ，

我对自己说，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [aɪm] ['letɪŋ] [hɪm][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] !
and this is ANOTHER one that I'm letting him rob her of her money !
和 这 是 其他 一 那 我是 出租 他 抢 她 的 她 钱 ！

而这又是我让他偷走她钱财的另一个例子！

[ðen] ['meəri][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə'gen] —
Then Mary Jane she took another inning , and went in sweet and lovely again —
然后 玛丽 简 她 采取 其他 局 ， 和 去 在 甜的 和 迷人的 再次 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
which was her way ;
哪个 曾是 她 方式 ；

然后玛丽·简又上场了，她又一次甜美可爱地出场了——这就是她的风格；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [dʌn] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [left][əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)][heə(r)] - [lɪp] .
but when she got done there warn't hardly anything left o ' poor Hare - lip .
但 什么时候 她 得到 完毕 那里 警告 几乎 任何事物 左边 o - 贫穷的 野兔 - 唇 .

但当她完成之后，可怜的兔唇几乎什么都没剩下。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hɔlə] .
So she hollered .
所以 她 大声喊叫 .

于是她大声喊叫起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ; " [juː; jʊ][dʒʌst][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .
" All right , then , " says the other girls ; " you just ask his pardon .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说道 这 其他 女孩们 ; " 你 只是 问 他的 赦免 .

“好吧，”其他女孩说，“那你就请求他的原谅吧。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" She done it , too ; and she done it beautiful .
" 她 完毕 它 , 也 ; 和 她 完毕 它 美丽的 .

“她也做到了；而且她做得非常出色。”

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
She done it so beautiful it was good to hear ;
她 完毕 它 所以 美丽的 它 曾是 好的 到 听到 ；

她做得太好了，听起来真令人高兴；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
and I wished I could tell her a thousand lies , so she could do it
和 我 希望 我 可以 告诉 她 一个 千 谎言 ，所以 她 可以 做 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

我真希望我能对她说一千个谎言，这样她就可以再来一次。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [aɪm] ['letɪŋ] [hɪm][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
I says to myself , this is ANOTHER one that I'm letting him rob her of
我 说道 到 我 ， 这 是 其他 一 那 我是 出租 他 抢 她 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
her money .
她 钱 .

我心想，这又是我让他骗走她钱财的又一个例子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒest] [leɪd] [ðeə'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət]
And when she got through they all jest laid theirselves out to make me feel at
和 什么时候 她 得到 通过 他们 全部 笑话 铺设 他们自己 出去 到 制作 我 感觉 在
[həʊm] [ænd; ənd] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [frendz] .
home and know I was amongst friends .
家 和 知道 我 曾是 在 朋友们 .

当她过来的时候，他们都热情地招待我，让我感到宾至如归，让我知道我是在朋友中间。

[ai] [felt] [səʊ] ['ɔːnəri] [ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [miːn] [ðæt] [ai] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
I felt so ornery and low down and mean that I says to myself ,
我 毛毡 所以 脾气暴躁 和 低的 向下 和 意思是 那 我 说道 到 我 ,

我当时感到无比暴躁、卑鄙和刻薄，于是我对自己说：

[maɪ] [maɪndz] [meɪd] [ʌp] ; [aɪl] [haɪv] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [bʌst] .
my mind's made up ; I'll hive that money for them or bust .
我的 心灵的 制成 向上 ; 患病的 蜂巢 那 钱 为了 他们 或者 摔碎 .

我已经下定决心了；要么把钱给他们，要么就什么都别想得到。

[səʊ] [ðen] [ai] [lɪt] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [ai] [sed] , ['miːnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
So then I lit out — for bed , I said , meaning some time or another .
所以 然后 我 点燃 出去 — 为了 床 , 我 说 , 意义 一些 时间 或者 其他 .

于是我就溜走了——我说是去睡觉了，意思是过段时间再去。

[wen] [ai] [gɒt] [baɪ] [maɪ'self] [ai] [went] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] .
When I got by myself I went to thinking the thing over .
什么时候 我 得到 经过 我 我 去 到 思维 这 事物 超过 .

我独自一人时，就开始仔细思考这件事。

[ai] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['dɒktə(r)] , ['praɪvət] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ɒn] [ðiːz]
I says to myself , shall I go to that doctor , private , and blow on these
我 说道 到 我 , 将 我 去 到 那 医生 , 私人的 , 和 吹 在 这些
[frɔːdz] ?
frauds ?
欺诈 ?

我心想，要不要去那位私人医生那里，好好教训一下这些骗子？

[nəʊ] — [ðæt] [woʊnt] [duː; də] .
No — that won't do .
不 — 那 惯于 做 .

不行——那样不行。

[hiː; hi] [mait] [tel] [huː] [təʊld] [hɪm] ;
He might tell who told him ;
他 可能 告诉 WHO 讲述 他 ;

他可能会说出是谁告诉他的；

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
then the king and the duke would make it warm for me .
然后 这 国王 和 这 公爵 会 制作 它 温暖的 为了 我 .

那样的话，国王和公爵就会让我暖和起来了。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] , ['praɪvət] , [ænd; ənd] [tel] ['meəri] [dʒeɪn] ?
Shall I go , private , and tell Mary Jane ?
将 我 去 , 私人的 , 和 告诉 玛丽 简 ?

我私下去告诉玛丽·简好吗？

[nəʊ] — [ai] [dæsənt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
No — I dasn't do it .
不 — 我 不是 做 它 .

不，我不会那样做。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɪnt] , [ʃʊə(r)] ; [ðev] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ,
Her face would give them a hint , sure ; they've got the money ,
她 脸 会 给 他们 一个 暗示 , 当然 ; 他们有 得到 这 钱 ,

她的表情肯定会给他们一些暗示：他们有钱。

[ænd; ənd] [ðeid] [slaɪd] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and they'd slide right out and get away with it .
和 他们会 滑动 正确的 出去 和 得到 离开 和 它 .

他们会轻而易举地溜出去，逍遥法外。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] [help] [aɪ'd] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ,
If she was to fetch in help I'd get mixed up in the business before it was done with ,
如果 她 曾是 到 拿来 在 帮助 ID 得到 混合 向上 在 这 商业 前 它 曾是 完毕 和 ,

如果她要去叫人帮忙，事情还没结束我就会卷入其中。

[ai] [dʒʌdʒ] .
I judge .
我 法官 .

我来评判。

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [wei] [bʌt; bət] [wʌn] .
No ; there ain't no good way but one .
不 ; 那里 不是 不 好的 方式 但 一 .

不，只有这一个办法。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] ['mʌni] , ['sʌmhaʊ] ;
I got to steal that money , somehow ;
我 得到 到 偷 那 钱 , 不知何故 ;

我得想办法偷到那笔钱；

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I got to steal it some way that they won't suspicion that I done it .
和 我 得到 到 偷 它 一些 方式 那 他们 惯于 怀疑 那 我 完毕 它 .

我必须想办法把它偷走，让他们不会怀疑是我干的。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪə(r)] ,
They've got a good thing here ,
他们有 得到 一个 好的 事物 这里 ,

他们在这里找到了一件好事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tɪl] [ðev] [pleɪd] [ðɪs] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ðer] [wɜːθ] ,
and they ain't a - going to leave till they've played this family and this town for all they're worth ,
和 他们 不是 一个 - 去 到 离开 直到 他们有 玩 这 家庭 和 这 镇 为了 全部 它们是 值得 ,

他们不榨干这个家庭和这座小镇的一切价值是不会离开的。

[səʊ] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
so I'll find a chance time enough .
所以 患病的 寻找 一个 机会 时间 足够的 .

所以我会找时间的。

[aɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
I'll steal it and hide it ; and by and by , when I'm away down the river ,
患病的 偷 它 和 隐藏 它 ; 和 经过 和 经过 , 什么时候 我是 离开 向下 这 河 ,

我会把它偷走藏起来；过段时间，当我顺流而下的时候，

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [tel] ['meəri][dʒeɪn] [weə(r)] [ɪts] [hɪd] .
I'll write a letter and tell Mary Jane where it's hid .
患病的 写 一个 信 和 告诉 玛丽 简 在哪里 它是 隐藏 .

我会写封信告诉玛丽·简东西藏在哪里。

[bʌt; bət][ai]['betə(r)][haɪv][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
But I better hive it tonight if I can ,
但 我 更好的 蜂巢 它 今晚 如果 我 能 ,

但我最好今晚就把它藏起来，如果可以的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['meɪbi] ['hæznt] [let] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lets] [ɒn][hiː; hi][hæz; həz] ;
because the doctor maybe hasn't let up as much as he lets on he has ;
因为 这 医生 或许 还没有 让 向上 作为 很多 作为 他 让我们 在 他 有 ;

因为医生可能并没有像他表现出来的那样放松警惕；

[hiː; hi] [mait] [skeə(r)][ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [jet] .
he might scare them out of here yet .
他 可能 吓 他们 出去 的 这里 然而 .

他或许能把他们吓走。

[səʊ] , [θɪŋks] [ai] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm][rʊmz; ruːmz] .
So , thinks I , I'll go and search them rooms .
所以 , 思考 我 , 患病的 去 和 搜索 他们 房间 .

所以我想，我去搜查那些房间吧。

[ˌʌp'steəz] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [djuːks] [ruːm] ,
Upstairs the hall was dark , but I found the duke's room ,
楼上 这 大厅 曾是 黑暗的 , 但 我 成立 这 公爵的 房间 ,

楼上走廊很黑，但我找到了公爵的房间。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɔː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][hændz] ;
and started to paw around it with my hands ;
和 开始 到 爪子 大约 它 和 我的 双手 ;

然后我开始用手摸索它；

[bʌt; bət][ai] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let] ['enibɒdi] [els] [teɪk]
but I recollected it wouldn't be much like the king to let anybody else take
但 我 回忆 它 不会 是 很多 喜欢 这 国王 到 让 任何人 别的 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ;
care of that money but his own self ;
关心 的 那 钱 但 他的 自己的 自己 ;

但我记得，国王不太可能让别人来管理这笔钱，而是会亲自管理；

[səʊ] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔː] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .
so then I went to his room and begun to paw around there .
所以 然后 我 去 到 他的 房间 和 开始 到 爪子 大约 那里 .

于是我就去了他的房间，开始在那里四处翻找。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ai][dæsənt] [lait] [wʌn] ,
But I see I couldn't do nothing without a candle , and I dasn't light one ,
但 我 看 我 不能 做 没有什么 没有 一个 蜡烛 , 和 我 不是 光 一 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

但我知道没有蜡烛我就什么都做不了，所以我当然不会点燃蜡烛。

[səʊ][ai] [dʒʌdʒd] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] — [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]
So I judged I'd got to do the other thing — lay for them and
所以 我 评判 ID 得到 到 做 这 其他 事物 — 躺 为了 他们 和
['iːvzdrɒp] .
eavesdrop .
窃听 .

所以我判断我必须做另一件事——埋伏起来偷听。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ai] [h'iəz] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [skɪp] ['ʌndə(r)]
About that time I hears their footsteps coming , and was going to skip under
关于 那 时间 我 听到 他们的 脚步声 未来 , 和 曾是 去 到 跳过 在下面
[ðə; ði] [bed] ;
the bed ;
这 床 ;

就在这时，我听到了他们的脚步声，正打算从床底下钻过去；

[ai] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [weə(r)] [ai] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ;
I reached for it , but it wasn't where I thought it would be ;
我 达到 为了 它 , 但 它 不是 在哪里 我 想法 它 会 是 ;

我伸手去拿，但它不在我预想的地方；

[bʌt; bət] [ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪd] ['meəri] [dʒeɪnz] [frɒks] ,
but I touched the curtain that hid Mary Jane's frocks ,
但 我 感动 这 窗帘 那 隐藏 玛丽 简的 连衣裙 ,

但我摸到了遮住玛丽·简连衣裙的帘子，

[səʊ] [ai] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ænd; ənd] ['snʌgl] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [stʊd]
so I jumped in behind that and snuggled in amongst the gowns , and stood
所以 我 跳了起来 在 在后面 那 和 依偎着 在 在 这 礼服 , 和 站立
[ðeə(r)] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] .
there perfectly still .
那里 完美 仍然 .

于是我跳到她们身后，蜷缩在长袍之间，一动不动地站在那里。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ;
They come in and shut the door ;
他们 来 在 和 关闭 这 门 ;

他们进来后把门关上了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] [dʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and the first thing the duke done was to get down and look under the
和 这 第一的 事物 这 公爵 完毕 曾是 到 得到 向下 和 看 在下面 这
[bed] .
bed .
床 .

公爵做的第一件事就是蹲下来，查看床底下。

[ðen] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ai] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [bed] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [,aɪ 'ti:] .
Then I was glad I hadn't found the bed when I wanted it .
然后 我 曾是 高兴的 我 之前没有 成立 这 床 什么时候 我 通缉 它 .

后来我庆幸自己当时没找到那张床。

[ænd; ənd] [jet] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
And yet , you know ,
和 然而 , 你 知道 ,

然而，你知道，

[ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [tu:; tə] ['eniθɪŋ]
it's kind of natural to hide under the bed when you are up to anything
它是 种类 的 自然的 到 隐藏 在下面 这 床 什么时候 你 是 向上 到 任何事物
['praɪvət] .
private .
私人的 .

当你想做任何私密的事情时，躲在床底下是很自然的事情。

[ðeɪ] [sets] [daʊn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :
They sets down then , and the king says :
他们 套 向下 然后 , 和 这 国王 说道 :

他们坐下后，国王说道：

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪdlɪn] - [ʃɔːt] ,
And cut it middlin ' short ,
和 切 它 米德林 - 短的 ,

然后戛然而止，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['wuːpɪn] - [ʌp] [ðə; ði]
because it's better for us to be down there a - whoopin ' up the
因为 它是 更好的 为了 我们 到 是 向下 那里 一个 - 痛击 - 向上 这
['mɔrnɪn] - [ðæn; ðən] [ʌp] [hɪə(r)] ['gɪvɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] . "
mournin ' than up here givin ' ' em a chance to talk us over . "
哀悼 - 比 向上 这里 给予 - - 呃 一个 机会 到 讲话 我们 超过 . "

因为我们最好下去痛击哀悼者，而不是在这里给他们机会来劝说我们。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [kæ'peɪ] .
" Well , this is it , Capet .
" 出色地 , 这 是 它 , 卡佩 .

“好了，卡佩，就是这样了。”

[ai] [eɪnt] ['iːzi] ; [ai] [eɪnt] ['kʌmftəb(ə)l] .
I ain't easy ; I ain't comfortable .
我 不是 简单的 ; 我 不是 舒服的 .

我不是个容易相处的人；我不是个让人感到舒服的人。

[ðæt] ['dɒktə(r)] [leɪz] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
That doctor lays on my mind .
那 医生 躺下 在 我的 头脑 .

那位医生一直让我耿耿于怀。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] .
I wanted to know your plans .
我 通缉 到 知道 你的 计划 .

我想知道你的计划。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] . "
I've got a notion , and I think it's a sound one . "
我已经 得到 一个 概念 , 和 我 思考 它是 一个 声音 一 . "

我有个想法，而且我觉得这个想法很不错。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [djuːk] ? "
" What is it , duke ? "
" 什么 是 它 , 公爵 ? "

“什么事，公爵？”

" [ðæt] [wiː; wi] ['betə(r)] [glaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" That we better glide out of this before three in the morning ,
" 那 我们 更好的 滑行 出去 的 这 前 三 在 这 早晨 ,

“我们最好在凌晨三点之前脱身。”

[ænd; ənd] [klɪp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [gɒt] .
and clip it down the river with what we've got .
和 夹子 它 向下 这 河 和 什么 我们已经 得到 .

然后用我们现有的东西把它顺流而下。

['speʃəli] , ['siːɪŋ] [wiː; wi] [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['iːzi] — ['ɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [flʌŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hedz] ,
Specially , seeing we got it so easy — GIVEN back to us , flung at our heads ,
特别 , 看到 我们 得到 它 所以 简单的 — 给定 后退 到 我们 , 扔 在 我们的 头部 ,

尤其是，我们得到这一切如此轻易——是别人拱手相让，直接扔到我们头上。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
as you may say , when of course we allowed to have to steal it back .
作为 你 可能 说 , 什么时候 的 课程 我们 允许 到 有 到 偷 它 后退 .

正如你可能说的那样，当然，我们后来才被允许把它偷回来。

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [aʊt] .
I'm for knocking off and lighting out .
我是 为了 敲门 离开 和 灯光 出去 .

我赞成直接关门大睡。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [bæd] .
" That made me feel pretty bad .
" 那 制成 我 感觉 漂亮的 坏的 .

“这让我感觉很糟糕。”

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'ɡəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,
About an hour or two ago it would a been a little different ,
关于 一个 小时 或者 二 前 它 会 一个 到过 一个 小的 不同的 ,

大约一两个小时前，情况会略有不同。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪps] [aʊt] [ænd; ənd] [sez] :
but now it made me feel bad and disappointed , The king rips out and says :
但 现在 它 制成 我 感觉 坏的 和 失望的 , 这 国王 撕裂 出去 和 说道 :

但现在这让我感到难过和失望，国王撕开包装说道：

" [wɒt] ! [ænd; ənd] [nɒt] [sel] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['prɒpəti] ?
" What ! And not sell out the rest o ' the property ?
" 什么 ! 和 不是 卖 出去 这 休息 o - 这 财产 ?

什么！难道不把剩下的房产也卖掉吗？

[mɑːtʃ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd] [liːv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] - - [d'ɒləz] - [wɜːθ] [əʊ] - ['prɒpəti] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] [dʒest] ['sʌ.fər.ɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [skuːp] [ɪn] ?
March off like a passel of fools and leave eight or nine thous'n ' dollars ' worth o ' property layin ' around jest sufferin ' to be scooped in ?
行进 离开 喜欢 一个 帕塞尔 的 傻瓜 和 离开 八 或者 九 - - 美元 - 值得 o - 财产 躺着 - 大约 笑话 遭受 - 到 是 抢先报道 在 ?

像一群傻瓜一样四散奔逃，留下价值八九千美元的财产任人宰割?

— [ænd; ənd] [ɔːl] [ɡʊd] , ['seɪləb(ə)l] [stʌf] , [tuː] .
— and all good , salable stuff , too .
— 和 全部 好的 , 可售的 东西 , 也 .

——而且都是很畅销的好东西。

" [ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] ['ɡrʌmbld] ; [sed] [ðə; ði] [bæɡ] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
" The duke he grumbled ; said the bag of gold was enough ,
" 这 公爵 他 咕哝 ; 说 这 包 的 金子 曾是 足够的 ,

“公爵咕哝道，说那袋金子就够了。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ] [diːpə(r)] — ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and he didn't want to go no deeper — didn't want to rob a lot of
和 他 没有 想 到 去 不 更深 — 没有 想 到 抢 一个 很多 的
['ɔːrfənz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
orphans of EVERYTHING they had .
孤儿 的 一切 他们 有 .

他不想再深入下去了——他不想夺走许多孤儿的一切。

" [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" Why , how you talk !
" 为什么 , 如何 你 讲话 !

“哎呀，你怎么说话！”

" [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" says the king .
" 说道 这 国王 .

国王说道。

" [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [rɒb] - [ɪm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒest] [ðɪs] ['mʌni] .
" We sha'n't rob ' em of nothing at all but jest this money .
" 我们 不会 抢 - 呃 的 没有什么 在 全部 但 笑话 这 钱 .

“我们什么都不会抢走他们，只是抢走这笔钱而已。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [baɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz][ðə; ði] - ;
The people that BUYS the property is the suff'rers ;
这 人们 那 购买 这 财产 是 这 - ;

购买房产的人才是受害者；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [suːn] - [es] [ɪts] [faʊnd] [aʊt] - [æt; ət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [woʊnt]
because as soon ' s it's found out ' at we didn't own it — which won't
因为 作为 很快 - s 它是 成立 出去 - 在 我们 没有 自己的 它 — 哪个 惯于
[biː; bi] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [slɪd] — [ðə; ði] [seɪl] [woʊnt][biː; bi]['vælɪd] ,
be long after we've slid — the sale won't be valid ,
是 长的 后 我们已经 滑行 — 这 销售 惯于 是 有效的 ,

因为一旦发现我们并非房产所有者——而这种情况在我们破产后很快就会发生——那么这笔交易就无效了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
and it ' ll all go back to the estate .
和 它 - 二 全部 去 后退 到 这 财产 .

所有这些都将归还给庄园。

[ðiːz] [jə(r)] ['ɔːrfənz] - ['el'el][gɪt][ðeə(r)] [haʊs] [bæk] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
These yer orphans ' ll git their house back agin , and that's enough for
这些 你的 孤儿 - 二 git 他们的 房子 后退 再次 , 和 那就是 足够的 为了
[ðem; ðəm] ;
THEM ;
他们 ;

这些孤儿会重新拥有自己的房子，这对他们来说就足够了；

['ðer] [jʌŋ] [ænd; ənd][spraɪ] , [ænd; ənd] - ['iːzi] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - .
they're young and spry , and k'n easy earn a livin ' .
它们是 年轻的 和 轻快 , 和 - 简单的 赚 一个 生活 - .

他们年轻力壮，很容易就能谋生。

[ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
THEY ain't a - goin to suffer .
他们 不是 一个 - 去 到 遭受 .

他们不会受苦。

[waɪ] , [dʒest] [θɪŋk] — [ðeəz; ðəz] - [ænd; ənd] - [ðæt] [eɪnt] [naɪ] [səʊ] [wel] [ɒf] .
Why , jest think — there's thous'n's and thous'n's that ain't nigh so well off .
为什么 , 笑话 思考 — 有 - 和 - 那 不是 夜 所以 出色地 离开 .

想想看——还有成千上万的人远没有那么富裕。

[bles] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nɑːθn] - [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
Bless you , THEY ain't got noth'n ' to complain of .
保佑 你 , 他们 不是 得到 什么都没有 - 到 抱怨 的 .

谢天谢地，他们没什么可抱怨的。

" [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [hɪm] [blaɪnd] ; [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɪv] [ɪn] ,
" Well , the king he talked him blind ; so at last he give in ,
" 出色地 , 这 国王 他 谈话 他 瞎的 ; 所以 在 最后的 他 给 在 ,

“国王把他哄得神魂颠倒；所以他最终屈服了。”

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bleɪmd] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [steɪ] ,
and said all right , but said he believed it was blamed foolishness to stay ,
和 说 全部 正确的 , 但 说 他 相信 它 曾是 被指责 愚蠢 到 停留 ,

他说好吧，但他认为留下来是愚蠢的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and that doctor hanging over them .
和 那 医生 绞刑 超过 他们 .

还有那个医生在他们上方徘徊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :
But the king says :
但 这 国王 说道 :

但国王说：

" [kʌs] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] !
" Cuss the doctor !
" 坏话 这 医生 !

“咒骂医生！”

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
What do we k'yer for HIM ?
什么 做 我们 - 为了 他 ?

我们为他做了什么?

[heɪnt] [wiː; wi] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn] [taʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] ?
Hain't we got all the fools in town on our side ?
没有 我们 得到 全部 这 傻瓜 在 镇 在 我们的 边 ?

难道我们把全城的傻瓜都拉到我们这边去了吗?

[ænd; ənd] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] ['eni] [taʊn] ?
And ain't that a big enough majority in any town ?
和 不是 那 一个 大的 足够的 多数 在 任何 镇 ?

难道这还不足以构成任何一个城镇的绝对多数吗?

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [steəz] [ə'gen] .
" So they got ready to go down stairs again .
" 所以 他们 得到 准备好 到 去 向下 楼梯 再次 .

于是他们准备再次下楼。

[ðə; ði] [djuːk] [sez] :
The duke says :
这 公爵 说道 :

公爵说：

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
" I don't think we put that money in a good place .
" 我 不 思考 我们 放 那 钱 在 一个 好的 地方 .

我认为我们没有把那笔钱用在正确的地方。

" [ðæt] [tʃɪəd] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
" That cheered me up .
" 那 欢呼 我 向上 .

“这让我心情好多了。”

[aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [nəʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
I'd begun to think I warn't going to get a hint of no kind to help me .
ID 开始 到 思考 我 警告 去 到 得到 一个 暗示 的 不 种类 到 帮助 我 .

我开始觉得我可能得不到任何帮助了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :
The king says :
这 国王 说道 :

国王说：

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meəri] [dʒeɪn] - ['el'el] [biː; bi] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] ;
" Because Mary Jane ' ll be in mourning from this out ;
" 因为 玛丽 简 - 二 是 在 丧 从 这 出去 ;

“因为玛丽·简从此以后将一直处于哀悼状态；

[ænd; ənd] [fɜːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ðæt] [dʌz] [ʌp] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɪl] [get] [æn; ən] ['ɔːdə(r)]
and first you know the nigger that does up the rooms will get an order
和 第一的 你 知道 这 黑鬼 那 做 向上 这 房间 将要 得到 一个 命令
[tuː; tə] [bɒks] [ðiːz] [dʌdz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] ;
to box these duds up and put ' em away ;
到 盒子 这些 失败 向上 和 放 - 呃 离开 ;

首先，你知道负责装修房间的黑人会接到命令，把这些破烂衣服装箱收起来；

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [kæn; kən] [rʌn] [ə'krɒs] ['mʌni] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒrəʊ]
and do you reckon a nigger can run across money and not borrow
和 做 你 估计 一个 黑鬼 能 跑步 穿过 钱 和 不是 借
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
some of it ? "
一些 的 它 ? "

你觉得一个黑鬼能捡到钱而不借一些吗？

" [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] ['lev(ə)l] [ə'gɪn] , [djuːk] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Your head's level agin , duke , " says the king ;
" 你的 头部 等级 再次 , 公爵 , " 说道 这 国王 ;

“公爵，你的头又恢复正常了，”国王说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə; eɪ] - ['fʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)]
and he comes a - fumbling under the curtain two or three foot from where
和 他 来 一个 - 笨拙 在下面 这 窗帘 二 或者 三 脚 从 在哪里
[ai] [wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

他笨手笨脚地从离我两三英尺远的帘子底下钻了过来。

[ai] [stʌk] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kept] ['maɪti] [stɪl] , [ðəʊ] ['kwɪvəri] ;
I stuck tight to the wall and kept mighty still , though quivery ;
我 卡住 紧的 到 这 墙 和 保留 强大的 仍然 , 尽管 颤抖 ;

我紧紧贴着墙壁，一动不动，虽然内心在颤抖；

[ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðem; ðəm] ['feloʊz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ;
and I wondered what them fellows would say to me if they catched me ;
和 我 想知道 什么 他们 伙伴们 会 说 到 我 如果 他们 被抓住了 我 ;

我心想，如果他们抓到我，会怎么对我呢？

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ'd]['betə(r)][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
and I tried to think what I'd better do if they did catch me .
和 我 尝试 到 思考 什么 ID 更好的 做 如果 他们 做过 抓住 我 .

我努力思考，如果他们真的抓住了我，我最好该怎么办。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [bæg] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf]
But the king he got the bag before I could think more than about a half
但 这 国王 他 得到 这 包 前 我 可以 思考 更多的 比 关于 一个 一半
[ə; eɪ] [θɔːt] ,
a thought ,
一个 想法 ,

但国王在我还没来得及仔细思考之前就拿到了钱袋。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][ə'raʊnd] .
and he never suspicioned I was around .
和 他 绝不 怀疑 我 曾是 大约 .

他从未怀疑过我的存在。

[ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][bæg] [θruː] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [tɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]
They took and shoved the bag through a rip in the straw tick that was
他们 采取 和 推搡 这 包 通过 一个 撕裂 在 这 稻草 打钩 那 曾是
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] ,
under the feather - bed ,
在下面 这 羽毛 - 床 ,

他们拿起袋子，塞进羽绒被下稻草垫上的一个破洞里。

[ænd; ənd] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and crammed it in a foot or two amongst the straw and said it was
和 拥挤 它 在 一个 脚 或者 二 在 这 稻草 和 说 它 曾是
[ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
all right now ,
全部 正确的 现在 ,

然后把它塞进稻草堆里一两英尺的地方，说现在没事了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['nɪgə(r)]['əʊnli] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] ,
because a nigger only makes up the feather - bed ,
因为 一个 黑鬼 仅有的 制作 向上 这 羽毛 - 床 ,

因为黑鬼只会铺羽绒被，

[ænd; ənd][doʊnt] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɔː] [tɪk] ['əʊnli][ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and don't turn over the straw tick only about twice a year ,
和 不 转动 超过 这 稻草 打钩 仅有的 关于 两次 一个 年 ,

而且一年只需翻动稻草两次左右即可。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [stəʊl] [naʊ] .
and so it warn't in no danger of getting stole now .
和 所以 它 警告 在 不 危险 的 获得 偷窃 现在 .

所以它现在完全没有被偷的危险了。

[bʌt; bət][ai] [noʊd] ['betə(r)] .
But I knowed better .
但 我 已知 更好的 .

但我心里清楚得很。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [steəz] .
I had it out of there before they was half - way down stairs .
我 有 它 出去 的 那里 前 他们 曾是 一半 - 方式 向下 楼梯 .

在他们下楼一半之前，我就把东西拿走了。

[ai] [grəup] [ə'lɒŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['kʌbi] ,
I groped along up to my cubby ,
我 摸索 沿着 向上 到 我的 小隔间 ,

我摸索着爬上了我的小隔间，

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] .
and hid it there till I could get a chance to do better .
和 隐藏 它 那里 直到 我 可以 得到 一个 机会 到 做 更好的 .

我把它藏在那里，直到有机会做得更好。

[ai] [dʒʌdʒd] [ai]['betə(r)] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sʌmhweəz] ,
I judged I better hide it outside of the house somewheres ,
我 评判 我 更好的 隐藏 它 外部 的 这 房子 某个地方 ,

我觉得最好把它藏在房子外面的某个地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] ['rænsæk] :
because if they missed it they would give the house a good ransacking :
因为 如果 他们 错过 它 他们 会 给 这 房子 一个 好的 洗劫 :

因为如果他们错过了，他们就会把房子彻底洗劫一空:

[ai] [noʊd] [ðæt] ['veri] [wel] .
I knowed that very well .
我 已知 那 非常 出色地 .

我对此非常清楚。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ɪn] , [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [ɔːl][ɒn] ;
Then I turned in , with my clothes all on ;
然后 我 转向 在 , 和 我的 衣服 全部 在 ;

然后我就回房休息了，衣服都穿好了;

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][ə; eɪ] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
but I couldn't a gone to sleep if I'd a wanted to ,
但 我 不能 一个 已消失 到 睡觉 如果 ID 一个 通缉 到 ,

但我即使想睡也睡不着。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I was in such a sweat to get through with the business .
我 曾是 在 这样的 一个 汗 到 得到 通过 和 这 商业 .

我当时紧张得满头大汗，拼命想把事情做完。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][djuːk] [kʌm] [ʌp] ;
By and by I heard the king and the duke come up ;
经过 和 经过 我 听到 这 国王 和 这 公爵 来 向上 ;

过了一会儿，我听见国王和公爵来了;

[səʊ][ai] [rəʊld] [ɒf] [maɪ]['pælət][ænd; ənd][leɪd] [wɪð] [maɪ] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ]['lædə(r)] ,
so I rolled off my pallet and laid with my chin at the top of my ladder ,
所以 我 滚动 离开 我的 托盘 和 铺设 和 我的 下巴 在 这 顶部 的 我的 梯子 ,

于是我从托盘上滚下来，趴在梯子顶端，下巴抵着梯子顶端。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
and waited to see if anything was going to happen .
和 等待 到 看 如果 任何事物 曾是 去 到 发生 .

然后就等着看会不会发生什么事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .
But nothing did .
但 没有什么 做过 .

但什么也没发生。

[səʊ][ai][held][ɒn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [leɪt] [saʊndz] [hæd; həd][kwɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [wʌnz]['hædnt] [bɪ'gʌn]
So I held on till all the late sounds had quit and the early ones hadn't begun
所以 我 握住 在 直到 全部 这 晚的 声音 有 辞职 和 这 早期的 一个 之前没有 开始
[jet] ;
yet ;
然而 ;

于是我一直坚持到所有晚间的声音都消失了，而早间的声音还没有开始;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
and then I slipped down the ladder .
和 然后 我 滑倒了 向下 这 梯子 .
然后我从梯子上滑了下来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .
第二十七章

[ai] [krept] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .
I CREPT to their doors and listened ; they was snoring .
我 悄悄地爬 到 他们的 门 和 听着 ; 他们 曾是 打鼾 .
我蹑手蹑脚地走到他们家门口，侧耳倾听；他们正在打鼾。

[səʊ][ai] ['tiptəu] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [steəz] [ɔːl] [raɪt] .
So I tiptoed along , and got down stairs all right .
所以 我 踮着脚尖 沿着 , 和 得到 向下 楼梯 全部 正确的 .
于是我蹑手蹑脚地走下楼，平安无事。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['enɪhweəz] .
There warn't a sound anywheres .
那里 警告 一个 声音 任何地方 .
四周一片寂静。

[ai] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,
I peeped through a crack of the dining - room door ,
我 偷窥 通过 一个 裂缝 的 这 用餐 - 房间 门 ,
我从餐厅门缝里往外看，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] .
and see the men that was watching the corpse all sound asleep on their chairs .
和 看 这 男人 那 曾是 观看 这 尸体 全部 声音 睡着了 在 他们的 椅子 .
看到那些原本守着尸体的男人们，全都安然地躺在椅子上睡着了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] ,
The door was open into the parlor , where the corpse was laying ,
这 门 曾是 打开 进入 这 客厅 , 在哪里 这 尸体 曾是 躺下 ,
通往客厅的门开着，尸体就躺在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][bəuθ][rʊmz; ruːmz] .
and there was a candle in both rooms .
和 那里 曾是 一个 蜡烛 在 两个都 房间 .
两个房间里都点着蜡烛。

[ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ;
I passed along , and the parlor door was open ;
我 通过了 沿着 , 和 这 客厅 门 曾是 打开 ;
我走了过去，客厅的门开着；

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi][ɪn][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ri'meində] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ;
but I see there warn't nobody in there but the remainders of Peter ;
但 我 看 那里 警告 无人 在 那里 但 这 余数 的 彼得 ;
但我看到里面除了彼得的遗骸外，没有其他人；

[səʊ][ai] [ʃʌvd] [ɒn][baɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
so I shoved on by ; but the front door was locked , and the key wasn't there .
所以 我 推搡 在 经过 ; 但 这 正面 门 曾是 已锁定 , 和 这 钥匙 不是 那里 .
于是我硬着头皮往前走；但是前门锁着，钥匙也不在。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [bæk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Just then I heard somebody coming down the stairs , back behind me .
只是 然后 我 听到 某人 未来 向下 这 楼梯 , 后退 在后面 我 .

就在这时，我听到有人从楼梯上下来，就在我身后。

[ai] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
I run in the parlor and took a swift look around ,
我 跑步 在 这 客厅 和 采取 一个 迅速 看 大约 ,

我跑进客厅，迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ai] [siː] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .
and the only place I see to hide the bag was in the coffin .
和 这 仅有的 地方 我 看 到 隐藏 这 包 曾是 在 这 棺材 .

我能想到的唯一可以藏包的地方就是棺材里。

[ðə; ði] [lɪd] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ,
The lid was shoved along about a foot , showing the dead man's face down in there ,
这 盖 曾是 推搡 沿着 关于 一个 脚 , 显示 这 死的 男人的 脸 向下 在 那里 ,

盖子被推开了大约一英尺，露出了里面死者的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [wet] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ɒn] .
with a wet cloth over it , and his shroud on .
和 一个 湿的 布 超过 它 , 和 他的 裹尸布 在 .

用湿布盖住，再披上寿衣。

[ai] [tʌkt] [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɪd] , [dʒʌst] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɒz; wəz] [krɒst] ,
I tucked the money - bag in under the lid , just down beyond where his hands was crossed ,
我 塞进去 这 钱 - 包 在 在下面 这 盖 , 只是 向下 超过 在哪里 他的 双手 曾是 交叉 ,

我把钱袋塞进盖子下面，就在他双手交叉位置的下方一点。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kriːp] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] ,
which made me creep , they was so cold ,
哪个 制成 我 潜行者 , 他们 曾是 所以 寒冷的 ,

这让我感到毛骨悚然，他们太冷漠了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rʌn] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and then I run back across the room and in behind the door .
和 然后 我 跑步 后退 穿过 这 房间 和 在 在后面 这 门 .

然后我跑回房间另一边，躲到门后。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['meəri] [dʒeɪn] .
The person coming was Mary Jane .
这 人 未来 曾是 玛丽 简 .

来的人是玛丽·简。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , ['veri] [sɒft] , [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ;
She went to the coffin , very soft , and kneeled down and looked in ;
她 去 到 这 棺材 , 非常 柔软的 , 和 跪着 向下 和 看起来 在 ;

她走到棺材前，动作很轻柔，跪下来往里看；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
then she put up her handkerchief , and I see she begun to cry ,
然后 她 放 向上 她 手帕 , 和 我 看 她 开始 到 哭 ,

然后她举起手帕，我看到她开始哭泣。

[ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
though I couldn't hear her , and her back was to me .
尽管 我 不能 听到 她 , 和 她 后退 曾是 到 我 .

虽然我听不到她说话，而且她背对着我。

[ai] [slɪd] [aʊt] ,
I slid out ,
我 滑行 出去 ,

我滑了出去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ['wɒtʃə, 'wɔː-]
and as I passed the dining - room I thought I'd make sure them watchers
和 作为 我 通过了 这 用餐 - 房间 我 想法 ID 制作 当然 他们 观察者
['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː] ;
hadn't seen me ;
之前没有 已见 我 ;

当我经过餐厅时，我想确保那些监视者没有看到我；

[səʊ] [ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
so I looked through the crack , and everything was all right .
所以 我 看起来 通过 这 裂缝 , 和 一切 曾是 全部 正确的 .

于是我透过缝隙往里看，一切都很好。

[ðeɪ] ['hædnt] [stɜːd] .
They hadn't stirred .
他们 之前没有 搅拌 .

他们一动不动。

[ai] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , ['fiːlɪŋ] ['rʌðər] [bluː] ,
I slipped up to bed , feeling ruther blue ,
我 滑倒了 向上 到 床 , 感觉 拉瑟 蓝色的 ,

我悄悄溜上床，心情有些低落。

[ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
on accounts of the thing playing out that way after I had took so much trouble
在 账户 的 这 事物 玩耍 出去 那 方式 后 我 有 采取 所以 很多 麻烦
[ænd; ənd] [rʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [rɛsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and run so much resk about it .
和 跑步 所以 很多 雷斯克 关于 它 .

因为事情最终却朝着这样的方向发展，而我为此付出了这么多努力和承担了这么多风险。

[sez] [ai] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] ;
Says I , if it could stay where it is , all right ;
说道 我 , 如果 它 可以 停留 在哪里 它 是 , 全部 正确的 ;

我说，如果它能留在原地，那就好；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt]
because when we get down the river a hundred mile or two I could write
因为 什么时候 我们 得到 向下 这 河 一个 百 英里 或者 二 我 可以 写
[bæk] [tuː; tə] ['meəri] [dʒeɪn] ,
back to Mary Jane ,
后退 到 玛丽 简 ,

因为当我们顺流而下一百两百英里后，我就可以给玛丽·简写信了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪg] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;
and she could dig him up again and get it ;
和 她 可以 挖 他 向上 再次 和 得到 它 ;

她可以再次把他挖出来，把它拿回来；

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪz] ,
but that ain't the thing that's going to happen ; the thing that's going to happen is ,
但 那 不是 这 事物 那就是 去 到 发生 ; 这 事物 那就是 去 到 发生 是 ,

但那并不是将会发生的事；将会发生的事是，

[ðə; ði] ['mʌni] - ['el'el][biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [skruː] [ɒn][ðə; ði][lɪd] .
the money ' ll be found when they come to screw on the lid .
这 钱 - 二 是 成立 什么时候 他们 来 到 拧紧 在 这 盖 .

等他们拧上盖子的时候，钱自然就找到了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['el'el] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Then the king ' ll get it again ,
然后 这 国王 - 二 得到 它 再次 ,

然后国王会再次得到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [gɪvz] ['enibɒdi] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [smaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
and it ' ll be a long day before he gives anybody another chance to smouch it from him .
和 它 - 二 是 一个 长的 天 前 他 给予 任何人 其他 机会 到 亲吻 它 从 他 .

他今天绝不会再给任何人机会从他身上亲吻它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]
Of course I WANTED to slide down and get it out of there , but
的 课程 我 通缉 到 滑动 向下 和 得到 它 出去 的 那里 , 但

我当然想滑下去把它弄出来，但是……

[ai][dæsənt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I dasn't try it .
我 不是 尝试 它 .

我没试过。

['evri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [naʊ] ,
Every minute it was getting earlier now ,
每一个 分钟 它 曾是 获得 早些时候 现在 ,

每一分钟都越来越早了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['wɒtʃə, 'wɔː-] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɜː(r)] ,
and pretty soon some of them watchers would begin to stir ,
和 漂亮的 很快 一些 的 他们 观察者 会 开始 到 搅拌 ,

很快，一些观察者就开始蠢蠢欲动了。

[ænd; ənd][ai] [mait] [get] [kætʃ] — [kætʃ] [wɪð] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ][hændz] [ðæt] ['nəʊbədi]['hædnt]['haɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .
and I might get catched — catched with six thousand dollars in my hands that nobody hadn't hired me to take care of .
和 我 可能 得到 被抓住了 — 被抓住了 和 六 千 美元 在 我的 双手 那 无人 之前没有 雇用 我 到 拿 关心 的 .

我可能会被抓——被抓的时候手里拿着六千美元，而这笔钱又不是我雇来保管的。

[ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðæt] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] .
I don't wish to be mixed up in no such business as that , I says to myself .
我 不 希望 到 是 混合 向上 在 不 这样的 商业 作为 那 , 我 说道 到 我 .

我对自己说，我不想卷入这种事情。

[wen] [ai][gɒt] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,
When I got down stairs in the morning the parlor was shut up ,
什么时候 我 得到 向下 楼梯 在 这 早晨 这 客厅 曾是 关闭 向上 ,

早上我下楼时，客厅的门已经关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][wɒz; wəz] [gɒn] .
and the watchers was gone .
和 这 观察者 曾是 已消失 .

监视者们都消失了。

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bɑːrtli] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [traɪb] .
There warn't nobody around but the family and the widow Bartley and our tribe .
那里 警告 无人 大约 但 这 家庭 和 这 寡妇 巴特利 和 我们的 部落 .

周围除了巴特利一家、巴特利遗孀和我们部落的人之外，没有其他人。

[ai] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
I watched their faces to see if anything had been happening , but I couldn't tell .
我 观看 他们的 面孔 到 看 如果 任何事物 有 到过 发生 , 但 我 不能 告诉 .

我观察他们的表情，想看看是否发生了什么事，但我看不出来。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæn] ,
Towards the middle of the day the undertaker come with his man ,
向 这 中间 的 这 天 这 殡仪员 来 和 他的 男人 ,

临近中午时分，殡仪员带着他的助手来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,
and they set the coffin in the middle of the room on a couple of chairs ,
和 他们 放 这 棺材 在 这 中间 的 这 房间 在 一个 夫妻 的 椅子 ,

他们把棺材放在房间中央的几把椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːl]['aʊə(r)] [tʃeəz] [ɪn] [rəʊz] ,
and then set all our chairs in rows ,
和 然后 放 全部 我们的 椅子 在 行 ,

然后把所有椅子摆成一排，

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəz] [tɪl] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] .
and borrowed more from the neighbors till the hall and the parlor and the dining - room was full .
和 借来的 更多的 从 这 邻居 直到 这 大厅 和 这 客厅 和 这 用餐 - 房间 曾是 满的 .

他们又向邻居借钱，直到大厅、客厅和餐厅都摆满了东西。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [lɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,
I see the coffin lid was the way it was before ,
我 看 这 棺材 盖 曾是 这 方式 它 曾是 前 ,

我看到棺材盖和以前一样。

[bʌt; bət][ai][dæsənt][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [fəʊks] [ə'raʊnd] .
but I dasn't go to look in under it , with folks around .
但 我 不是 去 到 看 在 在下面 它 , 和 各位 大约 .

但是周围有人的时候，我不会下去往下面看。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flɒk] [ɪn] ,
Then the people begun to flock in ,
然后 这 人们 开始 到 群 在 ,

然后人们开始蜂拥而至，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
and the beats and the girls took seats in the front row at the head of
和 这 节拍 和 这 女孩们 采取 座位 在 这 正面 排 在 这 头 的
[ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
the coffin ,
这 棺材 ,

于是，鼓手们和女孩们在棺材前排坐了下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [faɪld] [ə'raʊnd] [sləʊ] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] ,
and for a half an hour the people filed around slow , in single rank ,
和 为了 一个 一半 一个 小时 这 人们 已提交 大约 慢的 , 在 单身的 秩 ,

于是，人们排成单列，缓慢地绕场一周，持续了半个小时。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mænz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [drɒpt] [ɪn]
and looked down at the dead man's face a minute , and some dropped in
和 看起来 向下 在 这 死的 男人的 脸 一个 分钟 , 和 一些 掉落 在
[ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
a tear ,
一个 撕 ,

他低头凝视着死者的脸足足一分钟，几滴眼泪滑落下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,
and it was all very still and solemn ,
和 它 曾是 全部 非常 仍然 和 庄严 ,

一切都非常安静庄严肃穆。

['əʊnli][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːts] ['həʊldɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
only the girls and the beats holding handkerchiefs to their eyes and keeping
仅有的 这 女孩们 和 这 节拍 保持 手帕 到 他们的 眼睛 和 保持
[ðeə(r)] [hedz] [bent] ,
their heads bent ,
他们的 头部 弯曲 ,

只有女孩和打手们用手帕捂着眼睛，低着头。

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and sobbing a little .
和 啜泣 一个 小的 .

还抽泣了几声。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
There warn't no other sound but the scraping of the feet on the floor and
那里 警告 不 其他 声音 但 这 刮擦 的 这 脚 在 这 地面 和
['bləʊɪŋ] ['nəʊzɪz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bləʊz] [ðem; ðəm][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ðæn; ðən]
blowing noses — because people always blows them more at a funeral than
吹 鼻子 — 因为 人们 总是 打击 他们 更多的 在 一个 葬礼 比
[ðeɪ] [duː; də][æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [ɪk'sept] [tʃɜːtʃ] .
they do at other places except church .
他们 做 在 其他 地方 除了 教会 .

除了脚在地板上摩擦的声音和擤鼻涕的声音之外，没有其他声音——因为人们在葬礼上擤鼻涕的次数总是比在教堂以外的其他地方要多。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [pækt] [fʊl] [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)][hiː; hi][slɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk]
When the place was packed full the undertaker he slid around in his black
什么时候 这 地方 曾是 包装 满的 这 殡仪员 他 滑行 大约 在 他的 黑色的
[glʌvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒfti] [weɪz] ,
gloves with his softy soothering ways ,
手套 和 他的 柔软 舒缓 方式 ,

当殡仪馆里挤满了人时，那位戴着黑色手套、举止温和的殡仪员在里面穿梭着。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp]
putting on the last touches , and getting people and things all ship - shape
推杆 在 这 最后的 触摸 , 和 获得 人们 和 事物 全部 船 - 形状
[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and comfortable ,
和 舒服的 ,

做最后的收尾工作，让一切井然有序、舒适妥当。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .
and making no more sound than a cat .
和 制作 不 更多的 声音 比 一个 猫 .

而且发出的声音比猫还小。

[hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] ; [hiː; hi] [muːvd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [skwiːzd] [ɪn] [leɪt] [wʌnz] , [hiː; hi] ['əʊpənd]
He never spoke ; he moved people around , he squeezed in late ones , he opened
他 绝不 辐 ; 他 已搬 人们 大约 , 他 挤压 在 晚的 一个 , 他 打开
[ʌp] ['pæsɪdʒweɪz] ,
up passageways ,
向上 通道 ,

他从不说话；他只是调动人员，让迟到的人挤进去，开辟通道。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nɒdz] , [ænd; ənd] [saɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
and done it with nods , and signs with his hands .
和 完毕 它 和 点头 , 和 标志 和 他的 双手 .

他用点头和手势来表达。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Then he took his place over against the wall .
然后 他 采取 他的 地方 超过 反对 这 墙 .

然后他走到墙边，站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [s'ɒftəst] , - , [st'ɛlθɪəst] [mæn] [ai]['evə(r)] [siː] ;
He was the softest , glidingest , stealthiest man I ever see ;
他 曾是 这 最柔软 , - , 最隐蔽的 男人 我 曾经 看 ;

他是我见过的最温柔、最轻盈、最隐秘的人；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][mɔː(r)] [smaɪl] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][hæm] .
and there warn't no more smile to him than there is to a ham .
和 那里 警告 不 更多的 微笑 到 他 比 那里 是 到 一个 火腿 .

他脸上没有一丝笑容，就像一块火腿一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] ;
They had borrowed a melodeum — a sick one ;
他们 有 借来的 一个 蜜腺 — 一个 生病的 一 ;

他们借了一台手风琴——一台坏掉的手风琴；

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when everything was ready a young woman set down and worked it ,
和 什么时候 一切 曾是 准备好 一个 年轻的 女士 放 向下 和 工作 它 ,

一切准备就绪后，一位年轻女子坐下来开始工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] - [ænd; ənd] ['kɒlɪki] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd]
and it was pretty skreeky and colicky , and everybody joined in and
和 它 曾是 漂亮的 - 和 肠绞痛 , 和 大家 加入 在 和
[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

那声音又尖又刺耳，大家都跟着唱了起来。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
and Peter was the only one that had a good thing , according to my
和 彼得 曾是 这 仅有的 一 那 有 一个 好的 事物 , 根据 到 我的
['nəʊʃ(ə)n] .
notion .
概念 .

依我看来，只有彼得拥有好东西。

[ðen] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌhɒbsən] ['əʊpənd] [ʌp] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ;
Then the Reverend Hobson opened up , slow and solemn , and begun to talk ;
然后 这 牧师 霍布森 打开 向上 , 慢的 和 庄严 , 和 开始 到 讲话 ;

然后霍布森牧师缓缓地、庄严地开口说话了；

[ænd; ənd] [streɪt] [ɒf] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [rəʊ] ['bʌstɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] ['evə(r)]
and straight off the most outrageous row busted out in the cellar a body ever
和 直的 离开 这 最多 令人愤慨 排 被捕 出去 在 这 地窖 一个 身体 曾经
[hɜːd] ;
heard ;
听到 ;

紧接着，地下室里爆发了一场前所未有的、极其荒唐的争吵；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][dɒg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['rækɪt] ,
it was only one dog , but he made a most powerful racket ,
它 曾是 仅有的 一 狗 , 但 他 制成 一个 最多 强大的 球拍 ,

虽然只有一条狗，但它制造的噪音却非常大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði] ['pɑːsn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] ,
and he kept it up right along ; the parson he had to stand there ,
和 他 保留 它 向上 正确的 沿着 ; 这 牧师 他 有 到 站立 那里 ,

他一直坚持了下来；牧师不得不站在那里，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [jɔː'self] [θɪŋk] .
over the coffin , and wait — you couldn't hear yourself think .
超过 这 棺材 , 和 等待 — 你 不能 听到 你自己 思考 .

趴在棺材上，等待——你听不到自己思考的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]
It was right down awkward , and nobody didn't seem to know what to
它 曾是 正确的 向下 尴尬的 , 和 无人 没有 似乎 到 知道 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

气氛尴尬极了，似乎没有人知道该怎么办。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] ['ʌndəteɪkə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
But pretty soon they see that long - legged undertaker make a sign to the
但 漂亮的 很快 他们 看 那 长的 - 腿 殡仪员 制作 一个 符号 到 这
['priːtʃə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
preacher as much as to say ,
牧师 作为 很多 作为 到 说 ,

但很快他们就看到那个长腿殡仪员向牧师做了个手势，仿佛在说：

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] — [dʒʌst] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] .
" Don't you worry — just depend on me .
" 不 你 担心 — 只是 依赖 在 我 .

“别担心，相信我。”

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" Then he stooped down and begun to glide along the wall ,
" 然后 他 弯腰 向下 和 开始 到 滑行 沿着 这 墙 ,

然后他弯下腰，开始沿着墙壁滑行。

[dʒʌst][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʃəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [hedz] .
just his shoulders showing over the people's heads .
只是 他的 肩膀 显示 超过 这 人们的 头部 .

人们头顶上只露出他的肩膀。

[səʊ][hiː; hi][glaidid] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ænd; ənd] ['rækɪt] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
So he glided along , and the powwow and racket getting more and more
所以 他 滑翔 沿着 , 和 这 印第安人聚会 和 球拍 获得 更多的 和 更多的
[aʊt'reɪdʒəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
outrageous all the time ;
令人愤慨 全部 这 时间 ;

于是他一路滑行，而人群的喧闹和嘈杂声也越来越令人难以忍受；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi]
and at last , when he had gone around two sides of the room , he
和 在 最后的 , 什么时候 他 有 已消失 大约 二 侧面 的 这 房间 , 他
[,disə'piə] [daʊn] ['selə(r)] .
disappears down cellar .
消失 向下 地窖 .

最后，当他绕着房间走了两圈后，就消失在了地窖里。

[ðen] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wæk] ,
Then in about two seconds we heard a whack ,
然后 在 关于 二 秒 我们 听到 一个 猛击 ,

大约两秒钟后，我们听到一声闷响。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [haʊl] [ɔː(r)] [tuː] ,
and the dog he finished up with a most amazing howl or two ,
和 这 狗 他 完成的 向上 和 一个 最多 惊人的 嚎 或者 二 ,

最后，那条狗发出了一两声极其惊人的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [tɔːk]
and then everything was dead still , and the parson begun his solemn talk
和 然后 一切 曾是 死的 仍然 , 和 这 牧师 开始 他的 庄严 讲话
[weə(r)] [hiː; hi] [left] [ɒf] .
where he left off .
在哪里 他 左边 离开 .

然后一切都静止了，牧师继续他刚才中断的庄严讲话。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðɪs] ['ʌndər,teɪkərz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ]
In a minute or two here comes this undertaker's back and shoulders gliding along
在 一个 分钟 或者 二 这里 来 这 殡仪馆的 后退 和 肩膀 滑翔 沿着
[ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] ;
the wall again ;
这 墙 再次 ;

一两分钟后，这位殡仪员的背影和肩膀又沿着墙壁滑了过来；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][glaidid][ænd; ənd][glaidid][ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen]
and so he glided and glided around three sides of the room , and then
和 所以 他 滑翔 和 滑翔 大约 三 侧面 的 这 房间 , 和 然后
[rəʊz] [ʌp] ,
rose up ,
玫瑰 向上 ,

于是他绕着房间的三面滑行了好几圈，然后升了起来。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [tə'wɔːdz]
and shaded his mouth with his hands , and stretched his neck out towards
和 阴影 他的 嘴 和 他的 双手 , 和 拉伸 他的 脖子 出去 向
[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
the preacher ,
这 牧师 ,

他用手遮住嘴，伸长脖子看向传道者。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [hedz] , [ænd; ənd] [sez] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ['wɪspə(r)] ,
over the people's heads , and says , in a kind of a coarse whisper ,
超过 这 人们的 头部 , 和 说道 , 在 一个 种类 的 一个 粗 耳语 ,

他越过人们的头顶，用一种粗哑的低语说道：

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ræt] !
" HE HAD A RAT !
" 他 有 一个 鼠 !

“他有只老鼠！”

" [ðen] [hiː; hi] [druːp] [daʊn] [ænd; ənd][glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Then he drooped down and glided along the wall again to his place .
" 然后 他 下垂 向下 和 滑翔 沿着 这 墙 再次 到 他的 地方 .

然后他俯身向下，沿着墙壁滑行回到了自己的位置。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
You could see it was a great satisfaction to the people , because
你 可以 看 它 曾是 一个 伟大的 满意 到 这 人们 , 因为
['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
naturally they wanted to know .
自然 他们 通缉 到 知道 .

你可以看出这让人们非常满意，因为他们自然而然地想要了解真相。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [doʊnt][kɒst] ['nʌθɪŋ] ,
A little thing like that don't cost nothing ,
一个 小的 事物 喜欢 那 不 成本 没有什么 ,

像这样的小东西可不是免费的。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]
and it's just the little things that makes a man to be looked up to
和 它是 只是 这 小的 事物 那 制作 一个 男人 到 是 看起来 向上 到
[ænd; ənd] [laɪkt] .
and liked .
和 喜欢 .

正是这些小事，让一个男人值得尊敬和喜爱。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn] [taʊn] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðæt] ['ʌndəteɪkə(r)][wɒz; wəz] .
There warn't no more popular man in town than what that undertaker was .
那里 警告 不 更多的 受欢迎的 男人 在 镇 比 什么 那 殡仪员 曾是 .

镇上没有比那位殡仪员更受欢迎的人了。

[wel] , [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət]['paɪsən] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ;
Well , the funeral sermon was very good , but pison long and tiresome ;
出色地 , 这 葬礼 讲道 曾是 非常 好的 , 但 皮森 长的 和 令人厌烦 ;

葬礼上的布道很好，但是冗长乏味；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɪn][ænd; ənd][gɒt] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɹʌbɪd͡ʒ]
and then the king he shoved in and got off some of his usual rubbage
和 然后 这 国王 他 推搡 在 和 得到 离开 一些 的 他的 通常 垃圾
,
,
,

然后他把国王推进去，又像往常一样胡闹了一番。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [θruː] ,
and at last the job was through ,
和 在 最后的 这 工作 曾是 通过 ,

最终，工作完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skruː] - ['draɪvə(r)] .
and the undertaker begun to sneak up on the coffin with his screw - driver .
和 这 殡仪员 开始 到 潜行 向上 在 这 棺材 和 他的 拧紧 - 司机 .

于是，殡仪员开始拿着螺丝刀悄悄靠近棺材。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ðen] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['prɪti] [kiːn] .
I was in a sweat then , and watched him pretty keen .
我 曾是 在 一个 汗 然后 , 和 观看 他 漂亮的 敏锐的 .

当时我浑身是汗，非常专注地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['medl] [æt; ət][ɔːl] ; [dʒʌst][slɪd][ðə; ði][lɪd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [mʌʃ] ,
But he never meddled at all ; just slid the lid along as soft as mush ,
但 他 绝不 干预 在 全部 ; 只是 滑行 这 盖 沿着 作为 柔软的 作为 糊状物 ,

但他丝毫没有干预；只是像踩软泥一样轻轻地把盖子滑了过去。

[ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt] [ænd; ənd][fɑːst] .
and screwed it down tight and fast .
和 螺丝 它 向下 紧的 和 快速地 .

然后迅速而牢固地拧紧了螺丝。

[səʊ][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] !
So there I was !
所以 那里 我 曾是 !

我当时就在那里！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
I didn't know whether the money was in there or not .
我 没有 知道 无论 这 钱 曾是 在 那里 或者 不是 .

我不知道钱是不是在里面。

[səʊ] , [sez] [ai] , [spəʊ̯z] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [hɒgd] [ðæt] [bæg][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ?
So , says I , s'pose somebody has hogged that bag on the sly ?
所以 , 说道 我 , 假设 某人 有 被霸占 那 包 在 这 狡猾 ?

所以，我说，假设有人偷偷摸摸地把那袋东西占为己有呢?

— [naʊ] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn][ɔː(r)][nɒt] ?
— now how do I know whether to write to Mary Jane or not ?
— 现在 如何 做 我 知道 无论 到 写 到 玛丽 简 或者 不是 ?

——那么我该如何知道是否应该给玛丽·简写信呢?

[spəʊ̯z] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
S'pose she dug him up and didn't find nothing , what would she think of me ?
假设 她 挖 他 向上 和 没有 寻找 没有什么 , 什么 会 她 思考 的 我 ?

假设她把他挖出来，却什么也没找到，她会怎么看我?

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sez] , [ai] [mait] [get] ['hʌntɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['dʒeɪld] ;
Blame it , I says , I might get hunted up and jailed ;
责备 它 , 我 说道 , 我 可能 得到 猎杀 向上 和 入狱 ;

“都怪它，”我说，“我可能会被追捕并监禁；

[aɪ'd]['betə(r)] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [dɑːk] , [ænd; ənd][nɒt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)l]
I'd better lay low and keep dark , and not write at all ; the thing's awful
ID 更好的 躺 低的 和 保持 黑暗的 , 和 不是 写 在 全部 ; 这 事物 可怕
[mɪkst] [naʊ] ;
mixed now ;
混合 现在 ;

我最好低调行事，保持神秘，什么也别写；现在事情变得非常复杂；

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] ['wəsən] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
trying to better it , I've worsened it a hundred times ,
尝试 到 更好的 它 , 我已经 恶化 它 一个 百 时代 ,

我本想改进它，结果却让它变得更糟了一百次。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ'd][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [dæd] [fetʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] !
and I wish to goodness I'd just let it alone , dad fetch the whole business !
和 我 希望 到 善良 ID 只是 让 它 独自的 , 爸爸 拿来 这 所有的 商业 !

我真希望我当时就别管它了，爸爸把所有事情都处理好了！

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [həʊm] ,
They buried him , and we come back home ,
他们 埋葬 他 , 和 我们 来 后退 家 ,

他们把他埋葬了，我们回家了。

[ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'gen] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt]
and I went to watching faces again — I couldn't help it , and I couldn't
和 我 去 到 观看 面孔 再次 — 我 不能 帮助 它 , 和 我 不能
[rest] ['iːzi] .
rest easy .
休息 简单的 .

于是我又开始观察别人的脸——我控制不住自己，也无法安心休息。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
But nothing come of it ; the faces didn't tell me nothing .
但 没有什么 来 的 它 ; 这 面孔 没有 告诉 我 没有什么 .

但最终什么也没发生；那些表情什么也没告诉我。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['swiːtnd] ['evribɒdi] [ʌp] ,
The king he visited around in the evening , and sweetened everybody up ,
这 国王 他 到访 大约 在 这 晚上 , 和 加糖 大家 向上 ,

国王晚上四处走动，和每个人都亲切交谈。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['evə(r)] [səʊ] ['frendli] ;
and made himself ever so friendly ;
和 制成 他自己 曾经 所以 友好的 ;

他表现得非常友善；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]
and he give out the idea that his congregation over in England would be in
和 他 给 出去 这 主意 那 他的 会众 超过 在 英格兰 会 是 在
[ə; eɪ] [swet] [ə'baʊt] [hɪm] ,
a sweat about him ,
一个 汗 关于 他 ,

他还暗示说，他在英国的教友们会为他忧心忡忡。

[səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]
so he must hurry and settle up the estate right away and leave for
所以 他 必须 匆忙 和 定居 向上 这 财产 正确的 离开 和 离开 为了
[həʊm] .
home .
家 .

所以他必须赶紧处理完遗产，然后启程回家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['evribɒdi] ;
He was very sorry he was so pushed , and so was everybody ;
他 曾是 非常 对不起 他 曾是 所以 推动 , 和 所以 曾是 大家 ;

他很后悔自己被逼到这种境地，其他人也都一样；

[ðeɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt]
they wished he could stay longer , but they said they could see it couldn't
他们 希望 他 可以 停留 更长 , 但 他们 说 他们 可以 看 它 不能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他们希望他能多待一段时间，但他们说他们明白这不可能。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːlz] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
And he said of course him and William would take the girls home with them ;
和 他 说 的 课程 他 和 威廉 会 拿 这 女孩们 家 和 他们 ;

他说，他和威廉当然会把女孩们带回家；

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] ['evribɒdi] [tuː] ,
and that pleased everybody too ,
和 那 高兴 大家 也 ,

这让大家都很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðə; ði] [gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
because then the girls would be well fixed and amongst their own relations ;
因为 然后 这 女孩们 会 是 出色地 固定的 和 在 他们的 自己的 关系 ;

因为那样一来，女孩们就能安顿下来，待在自己的亲戚身边；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [gɜːlz] ,
and it pleased the girls ,
和 它 高兴 这 女孩们 ,

女孩们很高兴。

[tuː] — ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðeɪ] [kliːn] [fə'gɒt] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
too — tickled them so they clean forgot they ever had a trouble in the world ;
也 — 挠痒 他们 所以 他们 干净的 忘了 他们 曾经 有 一个 麻烦 在 这 世界 ;

也——逗得他们痒痒的，让他们彻底忘记了世上所有的烦恼；

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .
and told him to sell out as quick as he wanted to , they would be ready .
和 讲述 他 到 卖 出去 作为 快的 作为 他 通缉 到 , 他们 会 是 准备好 .

并告诉他，想卖多久就卖多久，他们随时准备着。

[ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ðæt] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [fuːld] [ænd; ənd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [səʊ] ,
Them poor things was that glad and happy it made my heart ache to see them getting fooled and lied to so ,
他们 贫穷的 事物 曾是 那 高兴的 和 快乐的 它 制成 我的 心 疼痛 到 看 他们 获得 被骗了 和 撒谎了 到 所以 ,

那些可怜的孩子，他们那么高兴，那么开心，看到他们被欺骗和蒙蔽，我的心都碎了。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [seɪf] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tjuːn] .
but I didn't see no safe way for me to chip in and change the general tune .
但 我 没有 看 不 安全的 方式 为了 我 到 芯片 在 和 改变 这 一般的 调 .

但我认为我没有安全的办法去参与进来，改变整体走向。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[bleɪmd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [bɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
blamed if the king didn't bill the house and the niggers and all the
被指责 如果 这 国王 没有 账单 这 房子 和 这 黑鬼 和 全部 这
['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkʃ(ə)n] [streɪt] [ɒf] — [seɪl] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ;
property for auction straight off — sale two days after the funeral ;
财产 为了 拍卖 直的 离开 — 销售 二 天 后 这 葬礼 ;

如果国王没有立即将房子、黑奴和所有财产拍卖——葬礼两天后拍卖——就会受到指责；

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [bai] ['praɪvət] [bɪ'fɔːhænd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
but anybody could buy private beforehand if they wanted to .
但 任何人 可以 买 私人的 预先 如果 他们 通缉 到 .

但任何人都可以事先购买私人产权。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [nuːn] - [taɪm] , [ðə; ði][gɜːlz] - [dʒɔɪ][gɒt]
So the next day after the funeral , along about noon - time , the girls ' joy got
所以 这 下一个 天 后 这 葬礼 , 沿着 关于 中午 - 时间 , 这 女孩们 - 喜悦 得到
[ðə; ði][fɜːst][dʒəʊlt] .
the first jolt .
这 第一的 颠簸 .

葬礼后的第二天中午左右，女孩们的喜悦第一次受到了打击。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['nɪgə(r)] ['treɪdəz] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [səʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɪgə(r)]
A couple of nigger traders come along , and the king sold them the niggers
一个 夫妻 的 黑鬼 交易员 来 沿着 , 和 这 国王 卖 他们 这 黑鬼
['riːznəbl] ,
reasonable ,
合理的 ,

有几个黑人贩子来了，国王以合理的价格把黑人卖给了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [deɪ] [drɑːfts][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
for three - day drafts as they called it , and away they went ,
为了 三 - 天 草稿 作为 他们 称为 它 , 和 离开 他们 去 ,

他们称之为三天选秀，然后就开始了。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
the two sons up the river to Memphis , and their mother down the river
这 二 儿子们 向上 这 河 到 孟菲斯 , 和 他们的 母亲 向下 这 河
[tuː; tə] ['ɔːrlənz] .
to Orleans .
到 奥尔良 .

两个儿子沿河而上去了孟菲斯，他们的母亲沿河而下去了奥尔良。

[ai] [θɔːt] [ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz][ænd; ənd][ðem; ðəm] ['nɪgə(r)] [wʊd] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts]
I thought them poor girls and them niggers would break their hearts
我 想法 他们 贫穷的 女孩们 和 他们 黑鬼 会 休息 他们的 心
[fɔː(r); fə(r)] [griːf] ;
for grief ;
为了 悲伤 ;

我以为那些可怜的女孩和那些黑鬼会因为悲伤而心碎；

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
they cried around each other ,
他们 哭 大约 每个 其他 ,

他们抱在一起哭泣，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][səʊ][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and took on so it most made me down sick to see it .
和 采取 在 所以 它 最多 制成 我 向下 生病的 到 看 它 .

看到这种情况，我感到非常难过和恶心。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] [ðeɪ] ['hædnt]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['sepəreɪtɪd] [ɔː(r)][səʊld]
The girls said they hadn't ever dreamed of seeing the family separated or sold
这 女孩们 说 他们 之前没有 曾经 梦见 的 看到 这 家庭 分开 或者 卖
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
away from the town .
离开 从 这 镇 .

女孩们说，她们做梦也没想到会看到家人被迫分离，或者被卖到镇外。

[ai][kænt]['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['meməri] ,
I can't ever get it out of my memory ,
我 不能 曾经 得到 它 出去 的 我的 记忆 ,

我始终无法将它从记忆中抹去。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['nɪgə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ]
the sight of them poor miserable girls and niggers hanging around each
这 视线 的 他们 贫穷的 悲惨的 女孩们 和 黑鬼 绞刑 大约 每个
['ʌðərz] [neks] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;
other's necks and crying ;
其他的 脖子 和 哭泣 ;

看到那些可怜的女孩和黑人互相搂着脖子哭泣的景象；

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai]['kʊd(ə)nt][ə; eɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and I reckon I couldn't a stood it all ,
和 我 估计 我 不能 一个 站立 它 全部 ,

我想我实在无法忍受这一切。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bʌst] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ɒn]['aʊə(r)] [gæŋ] [ɪf] [ai]['hædnt] [noʊd]
but would a had to bust out and tell on our gang if I hadn't knowed
但 会 一个 有 到 摔碎 出去 和 告诉 在 我们的 帮派 如果 我 之前没有 已知
[ðə; ði] [seɪl] [wɔrnt]
the sale warn't
这 销售 警告

但如果不是因为我知道这次促销活动，我肯定会忍不住出卖我们团伙。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
no account and the niggers would be back home in a week or two .
不 帐户 和 这 黑鬼 会 是 后退 家 在 一个 星期 或者 二 .

没有账户，那些黑鬼一两周后就会回家。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [tuː] ,
The thing made a big stir in the town , too ,
这 事物 制成 一个 大的 搅拌 在 这 镇 , 也 ,

这件事在镇上也引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kʌm] [aʊt] [f'lætfʊtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skændələs] [tuː; tə]
and a good many come out flatfooted and said it was scandalous to
和 一个 好的 许多 来 出去 扁平足 和 说 它 曾是 丑闻 到
['seprət] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wei] .
separate the mother and the children that way .
分离 这 母亲 和 这 孩子们 那 方式 .

很多人对此感到措手不及，并表示以这种方式将母亲和孩子分开是可耻的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒəd][ðə; ði] [frɔːdz] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [fuːl] [hiː; hi] [bul] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,
It injured the frauds some ; but the old fool he bulled right along ,
它 受伤 这 欺诈 一些 ; 但 这 老的 傻子 他 被欺负 正确的 沿着 ,

这确实伤到了一些骗子；但那个老傻瓜却一路横冲直撞。

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][djuːk][kʊd; kəd][seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,
spite of all the duke could say or do ,
尽管如此 的 全部 这 公爵 可以 说 或者 做 ,

尽管公爵无论如何也无法阻止，

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][djuːk] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ʌn'iːzi] .
and I tell you the duke was powerful uneasy .
和 我 告诉 你 这 公爵 曾是 强大的 不安 .

我告诉你，这位公爵既强大又不安。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːkʃ(ə)n] [deɪ] .
Next day was auction day .
下一个 天 曾是 拍卖 天 .

第二天就是拍卖日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第26至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第2/3页

[ə'baʊt] [brɔːd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət]
About broad day in the morning the king and the duke come up in the garret
关于 广阔 天 在 这 早晨 这 国王 和 这 公爵 来 向上 在 这 阁楼
[ænd; ənd] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
and woke me up ,
和 觉醒 我 向上 ,

那天清晨，国王和公爵来到阁楼，把我叫醒了。

[ænd; ənd][ai] [siː] [baɪ][ðeə(r)] [lʊk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .
and I see by their look that there was trouble .
和 我 看 经过 他们的 看 那 那里 曾是 麻烦 .

从他们的表情来看，我看出他们遇到了麻烦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] :
The king says :
这 国王 说道 :

国王说：

" [wɒz; wəz][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ? "
" Was you in my room night before last ? "
" 曾是 你 在 我的 房间 夜晚 前 最后的 ? "

“前天晚上你来过我的房间吗？”

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ai] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] [wen] ['nəʊbədi]
" No , your majesty " — which was the way I always called him when nobody
" 不 , 你的 威严 " — 哪个 曾是 这 方式 我 总是 称为 他 什么时候 无人
[bʌt; bət]['aʊə(r)] [gæŋ] [wɔrnt] [ə'raʊnd] .
but our gang warn't around .
但 我们的 帮派 警告 大约 .

“不，陛下”——这是当周围只有我们这帮人时，我总是这样称呼他。

" [wɒz; wəz][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] - [ɜː(r)][lɑːst] [naɪt] ? "
" Was you in there yisterday er last night ? "
" 曾是 你 在 那里 - 呃 最后的 夜晚 ? "

你昨天还是昨晚在里面？

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
" No , your majesty . "
" 不 , 你的 威严 . "

“不，陛下。”

" ['ɒnə(r)] [braɪt] , [naʊ] — [nəʊ][laɪz] . "
" Honor bright , now — no lies . "
" 荣誉 明亮的 , 现在 — 不 谎言 . "

“荣誉至上，绝不撒谎。”

" ['ɒnə(r)] [braɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
" Honor bright , your majesty , I'm telling you the truth .
" 荣誉 明亮的 , 你的 威严 , 我是 讲述 你 这 真相 .

“陛下，请您放心，我说的都是实话。”

[ai] [heɪnt] [biːn] [ə; eɪ] - [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [sɪns] [mɪs] ['meəri][dʒeɪn] [tʊk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
I hain't been a - near your room since Miss Mary Jane took you and the
我 没有 到过 一个 - 靠近 你的 房间 自从 错过 玛丽 简 采取 你 和 这
[djuːk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
duke and showed it to you .
公爵 和 显示 它 到 你 .

自从玛丽·简小姐带你和公爵参观过你的房间后，我就再也没靠近过你的房间。

" [ðə; ði] [djuːk] [sez] :
" The duke says :
" 这 公爵 说道 :

公爵说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['enibɒdi] [els] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ? "
" Have you seen anybody else go in there ? "
" 有 你 已见 任何人 别的 去 在 那里 ? "

你有没有看到其他人进去过?

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [nɒt] [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" No , your grace , not as I remember , I believe . "
" 不 , 你的 优雅 , 不是 作为 我 记住 , 我 相信 . "

"不，殿下，我想，我的记忆中并非如此。"

" [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
" Stop and think .
" 停止 和 思考 .

停下来思考一下。

" [ai] ['stʌdid] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [tʃɑːns] ; [ðen] [ai] [sez] :
" I studied awhile and see my chance ; then I says :
" 我 研究 一会儿 和 看 我的 机会 ; 然后 我 说道 :

我研究了一段时间，看到了机会；然后我说：

" [wel] , [ai] [siː] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
" Well , I see the niggers go in there several times .
" 出色地 , 我 看 这 黑鬼 去 在 那里 一些 时代 .

"嗯，我看到那些黑鬼进去好几次了。"

" [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] ['hædnt]['evə(r)]
" Both of them gave a little jump , and looked like they hadn't ever
" 两个都 的 他们 给予 一个 小的 跳 , 和 看起来 喜欢 他们 之前没有 曾经
[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
expected it ,
预期的 它 ,

"他们俩都吓了一跳，看起来好像完全没想到会发生这种事。"

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and then like they HAD .
和 然后 喜欢 他们 有 .

然后就像他们曾经那样。

[ðen] [ðə; ði] [djuːk] [sez] :
Then the duke says :
然后 这 公爵 说道 :

然后公爵说道：

" [wɒt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" What , all of them ? "
" 什么 , 全部 的 他们 ? "

"什么？全部吗？"

" [nəʊ] — ['liːstweɪz] , [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [ðæt] [ɪz] ,
" No — leastways , not all at once — that is ,
" 不 — 至少 , 不是 全部 在 一次 — 那 是 ,

“不——至少不是一次性全部完成——也就是说，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌn] [taɪm] . "
I don't think I ever see them all come OUT at once but just one time . "
我 不 思考 我 曾经 看 他们 全部 来 出去 在 一次 但 只是 一 时间 . "

我好像从来没见过它们一次性全都出来，只见过一次。

" [hə'ləʊ] ! [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" Hello ! When was that ? "
" 你好 ! 什么时候 曾是 那 ? "

“你好！那是什么时候的事？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
" It was the day we had the funeral .
" 它 曾是 这 天 我们 有 这 葬礼 .

“那天是我们举行葬礼的日子。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['ɜːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌoʊvər'slept] .
In the morning . It warn't early , because I overslept .
在 这 早晨 . 它 警告 早期的 , 因为 我 睡过头了 .

早上。不算早，因为我睡过头了。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [ðem; ðəm] . "
I was just starting down the ladder , and I see them . "
我 曾是 只是 开始 向下 这 梯子 , 和 我 看 他们 . "

我刚开始往下爬梯子，就看到了他们。

" [wel] , [gəʊ] [ɒn] , [gəʊ] [ɒn] !
" Well , go on , GO on !
" 出色地 , 去 在 , 去 在 !

“好吧，继续，继续！”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?
What did they do ?
什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么？

[haʊd] [ðeɪ] [ækt] ? "
How'd they act ? "
怎么做到的 他们 行为 ? "

他们当时是怎么做的？

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
" They didn't do nothing .
" 他们 没有 做 没有什么 .

他们什么也没做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ækt] ['eniweɪ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [ai] [siː] .
And they didn't act anyway much , as fur as I see .
和 他们 没有 行为 反正 很多 , 作为 毛皮 作为 我 看 .

而且据我观察，它们似乎也没怎么行动。

[ðeɪ] ['tiptəu] [ə'weɪ] ; [səʊ] [ai] [siːn] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
They tiptoed away ; so I seen , easy enough ,
他们 踮着脚尖 离开 ; 所以 我 已见 , 简单的 足够的 ,

他们蹑手蹑脚地溜走了；我看得很清楚，很容易。

[ðæt] [ðeid] [ʃʌvd] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ruːm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
that they'd shoved in there to do up your majesty's room , or something ,
那 他们会 推搡 在 那里 到 做 向上 你的 陛下的 房间 , 或者 某物 ,

他们把这些东西塞进去，是为了装修陛下的房间之类的。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ʌp] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɔrnt] [ʌp] ,
s'posing you was up ; and found you WARN'T up ,
摆姿势 你 曾是 向上 ; 和 成立 你 警告 向上 ,

假设你醒了；却发现自己没醒，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
and so they was hoping to slide out of the way of trouble without
和 所以 他们 曾是 希望 到 滑动 出去 的 这 方式 的 麻烦 没有
['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
waking you up ,
醒来 你 向上 ,

所以他们希望悄悄避开麻烦，不吵醒你。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔːl'redi] [weɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] . "
if they hadn't already waked you up . "
如果 他们 之前没有 已经 醒来 你 向上 . "

如果他们还没把你叫醒的话。

" [greɪt] [gʌnz] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊ] ! " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Great guns , THIS is a go ! " says the king ;
" 伟大的 枪支 , 这 是 一个 去 ! " 说道 这 国王 ;

"我的天哪，开战了！"国王说道；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['prɪti] [sɪk] [ænd; ənd] ['tɒlərəb(ə)l] ['sɪli] .
and both of them looked pretty sick and tolerable silly .
和 两个都 的 他们 看起来 漂亮的 生病的 和 可容忍的 愚蠢的 .

他们俩看起来都病怏怏的，傻乎乎的，但还能忍受。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
They stood there a - thinking and scratching their heads a minute ,
他们 站立 那里 一个 - 思维 和 抓挠 他们的 头部 一个 分钟 ,

他们站在那里，挠着头思考了一会儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] [bʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːspi] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] :
and the duke he bust into a kind of a little raspy chuckle , and says :
和 这 公爵 他 摔碎 进入 一个 种类 的 一个 小的 沙哑 轻笑 , 和 说道 :

公爵突然发出一声沙哑的轻笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [niːt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [pleɪd] [ðeə(r)] [hænd] .
" It does beat all how neat the niggers played their hand .
" 它 做 打 全部 如何 整洁的 这 黑鬼 玩 他们的 手 .

"这比黑鬼们耍花招要厉害多了。"

[ðeɪ] [let] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] !
They let on to be SORRY they was going out of this region !
他们 让 在 到 是 对不起 他们 曾是 去 出去 的 这 地区 !

他们表现得对离开这个地区感到很遗憾！

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['evribɒdi] .
And I believed they WAS sorry , and so did you , and so did everybody .
和 我 相信 他们 曾是 对不起 , 和 所以 做过 你 , 和 所以 做过 大家 .

我相信他们是真心感到抱歉，你也相信，所有人都相信。

[dəʊnt] ['evə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['tælənt] .
Don't ever tell ME any more that a nigger ain't got any histrionic talent .
不 曾经 告诉 我 任何 更多的 那 一个 黑鬼 不是 得到 任何 戏剧化的 天赋 .

别再跟我说黑鬼没有表演天赋了。

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪd] [ðæt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fuːl] ['enibɒdi] .
Why , the way they played that thing it would fool ANYBODY .
为什么 , 这 方式 他们 玩 那 事物 它 会 傻子 任何人 .

他们那样演戏，谁都能骗过。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] - [ɪm] .
In my opinion , there's a fortune in ' em .
在 我的 观点 , 有 一个 财富 在 - 呃 .

依我看，它们里面蕴藏着一笔财富。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
If I had capital and a theater ,
如果 我 有 首都 和 一个 剧院 ,

如果我有资金和一家剧院，

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['betə(r)] [leɪ] - [aʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪv] [gɒn] [ænd; ənd]
I wouldn't want a better lay - out than that — and here we've gone and
我 不会 想 一个 更好的 躺 - 出去 比 那 — 和 这里 我们已经 已消失 和
[səʊld] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
sold ' em for a song .
卖 - 呃 为了 一个 歌曲 .

我想要的布局不能更好了——结果我们却以极低的价格卖掉了它们。

[jes] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [jet] .
Yes , and ain't privileged to sing the song yet .
是的 , 和 不是 特权 到 唱歌 这 歌曲 然而 .

是的，我还没有资格演唱这首歌。

[seɪ] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [sɒŋ] — [ðæt] [drɑːft] ? "
Say , where IS that song — that draft ? "
说 , 在哪里 是 那 歌曲 — 那 草稿 ? "

话说，那首歌——那份草稿——到底在哪儿？

" [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] .
" In the bank for to be collected .
" 在 这 银行 为了 到 是 集 .

“已存入银行，待提取。”

[weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
Where WOULD it be ? "
在哪里 会 它 是 ? "

它会在哪里呢？

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" Well , THAT'S all right then , thank goodness .
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 然后 , 感谢 善良 .

“那太好了，谢天谢地。”

" [sez] [ai] , [kaɪnd][ɒv; əv]['tɪmɪd] - [laɪk] :
" Says I , kind of timid - like :
" 说道 我 , 种类 的 胆小 - 喜欢 :

我有些怯生生地说：

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] ?
" Is something gone wrong ?
" 是 某物 已消失 错误的 ?

“出什么问题了吗？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hwəːl] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][rɪps] [aʊt] :
" The king whirls on me and rips out :
" 这 国王 旋转 在 我 和 撕裂 出去 :

国王猛地转身，撕扯着我：

" [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ! [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃɛt] , [ænd; ənd] [maɪnd] - [əʊn]
" None o ' your business ! You keep your head shet , and mind y'r own
" 没有任何 o - 你的 商业 ! 你 保持 你的 头 母 , 和 头脑 - 自己的
[ə'feəz] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] .
affairs — if you got any .
事务 — 如果 你 得到 任何 .

"不关你的事！你管好你自己的事，别多管闲事。"

[lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [doʊnt] [juː; jʊ] [fɝdʒɪt] [ðæt] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Long as you're in this town don't you forgit THAT — you hear ?
长的 作为 你是 在 这 镇 不 你 忘记 那 — 你 听到 ?

只要你待在这个城市，就别忘了这一点——听到了吗?

" [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] , " [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [dʒest] [swɔlɝ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [seɪ]
" Then he says to the duke , " We got to jest swaller it and say
" 然后 他 说道 到 这 公爵 , " 我们 得到 到 笑话 吞咽者 它 和 说
[nɑːθn] - :
noth'n ' :
什么都没有 - :

然后他对公爵说："我们只能把它咽下去，什么也别说。"

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
mum's the word for US .
妈妈的 这 单词 为了 我们 .

我们对此保持沉默。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] ['tʃʌk(ə)lz] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" As they was starting down the ladder the duke he chuckles again , and
" 作为 他们 曾是 开始 向下 这 梯子 这 公爵 他 轻笑 再次 , 和
[sez] :
says :
说道 :

"当他们开始往下爬梯子时，公爵又轻笑了一声，说道："

" [kwɪk] ['seɪlz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['prɑːfɪts] !
" Quick sales AND small profits !
" 快的 销售量 和 小的 利润 !

快速销售，但利润微薄！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] — [jes] .
It's a good business — yes .
它是 一个 好的 商业 — 是的 .

是的，这是一门好生意。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [snɑːrlz] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sez] :
" The king snarls around on him and says :
" 这 国王 咆哮 大约 在 他 和 说道 :

国王冲着他咆哮道：

" [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['sɛlɪn] - - [ɪm] [aʊt] [səʊ] [kwɪk] .
" I was trying to do for the best in sellin ' ' em out so quick .
" 我 曾是 尝试 到 做 为了 这 最好的 在 销售 - - 呃 出去 所以 快的 .

"我当时想尽一切办法尽快把它们卖光。"

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn] , ['lækɪn] - - , [ænd; ənd] [nʌn]
If the profits has turned out to be none , lackin ' considable , and none
如果 这 利润 有 转向 出去 到 是 没有任何 , 缺乏 - - , 和 没有任何
[tuː; tə] ['kæri] ,
to carry ,
到 携带 ,

如果最终利润为零，或者少得可怜，或者根本无力承担，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ['eni] [mə'rɛn]
is it my fault any more'n
是 它 我的 过错 任何 更多

难道这都是我的错吗?

[ɪts] [jʊən] ? "
it's yourn ? "
它是 你的 ? "

是你的吗?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[ðeid] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [jet] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ə; eɪ][gɒt][maɪ][əd'vaɪs]
THEY'D be in this house yet and we WOULDN'T if I could a got my advice
他们会 是 在 这 房子 然而 和 我们 不会 如果 我 可以 一个 得到 我的 建议
['lɪsnd] [tuː; tə] .
listened to .
听着 到 .

如果我的建议能被采纳,他们现在应该还在这栋房子里,而我们却不会。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sæs] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" The king sassed back as much as was safe for him ,
" 这 国王 傲慢 后退 作为 很多 作为 曾是 安全的 为了 他 ,

国王在确保自身安全的前提下,尽可能地回击了对方。

[ænd; ənd] [ðen] [swɒpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ə'gen] .
and then swapped around and lit into ME again .
和 然后 交换 大约 和 点燃 进入 我 再次 .

然后又反过来攻击我。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][ai] [siː] [ðə; ði]
He give me down the banks for not coming and TELLING him I see the
他 给 我 向下 这 银行 为了 不是 未来 和 讲述 他 我 看 这
['nɪgə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['æktɪŋ] [ðæt] [wei] — [sed] ['eni] [fuːl] [wʊd] [ə; eɪ] [noʊd]
niggers come out of his room acting that way — said any fool would a KNOWED
黑鬼 来 出去 的 他的 房间 表演 那 方式 — 说 任何 傻子 会 一个 已知
['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] .
something was up .
某物 曾是 向上 .

他因为我没去银行,还告诉他我看到黑鬼们从他房间里出来那样行事而责骂我——他说任何傻瓜都会知道肯定出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːlts] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌsɪd] [hɪm'self] [ə'waɪl] ,
And then waltzed in and cussed HIMSELF awhile ,
和 然后 华尔兹 在 和 咒骂 他自己 一会儿 ,

然后他大摇大摆地走了进来,对着自己骂了好一会儿。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ɒv; əv][hɪm][nɒt] ['leɪɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rest]
and said it all come of him not laying late and taking his natural rest
和 说 它 全部 来 的 他 不是 躺下 晚的 和 采取 他的 自然的 休息
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

他说这一切都是因为他那天早上没有睡懒觉,而是好好休息了。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [id] ['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and he'd be blamed if he'd ever do it again .
和 他会 是 被指责 如果 他会 曾经 做 它 再次 .

如果他再这样做,就会受到责备。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ə; eɪ] - [dʒɔː] ;
So they went off a - jawing ;
所以 他们 去 离开 一个 - 喋喋不休 ;

于是他们开始喋喋不休；

[ænd; ənd][ai] [felt] ['dredf(ə)l] [glæd] [aɪ'd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪgə(r)] ,
and I felt dreadful glad I'd worked it all off on to the niggers ,
和 我 毛毡 可怕 高兴的 ID 工作 它 全部 离开 在 到 这 黑鬼 ,

我感到无比庆幸，因为我把所有的罪责都转嫁给了那些黑鬼。

[ænd; ənd] [jet] ['hædnt] [dʌn] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and yet hadn't done the niggers no harm by it .
和 然而 之前没有 完毕 这 黑鬼 不 伤害 经过 它 .

然而，这样做并没有对黑人造成任何伤害。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] - [ʌp] [taɪm] .
BY and by it was getting - up time .
经过 和 经过 它 曾是 获得 - 向上 时间 .

不知不觉就到了起床时间。

[səʊ][ai] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] - [steəz] ;
So I come down the ladder and started for down - stairs ;
所以 我 来 向下 这 梯子 和 开始 为了 向下 - 楼梯 ;

于是我从梯子上下来，开始往楼下走；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - [ruːm] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
but as I come to the girls ' room the door was open ,
但 作为 我 来 到 这 女孩们 - 房间 这 门 曾是 打开 ,

但我走到女生房间门口时，门是开着的。

[ænd; ənd][ai] [siː] ['meəri][dʒeɪn] ['setɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əʊld][heə(r)] [trʌŋk] ,
and I see Mary Jane setting by her old hair trunk ,
和 我 看 玛丽 简 环境 经过 她 老的 头发 树干 ,

我看到玛丽·简坐在她旧的头发箱旁，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃɪd] [biːn] ['pækɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
which was open and she'd been packing things in it — getting ready to go to England .
哪个 曾是 打开 和 棚 到过 包装 事物 在 它 — 获得 准备好 到 去 到 英格兰 .

箱子是开着的，她正在里面收拾东西——准备去英国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [gaʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
But she had stopped now with a folded gown in her lap ,
但 她 有 停止 现在 和 一个 折叠 袍 在 她 膝 ,

但她此时停了下来，膝上放着一件叠好的长袍。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] .
and had her face in her hands , crying .
和 有 她 脸 在 她 双手 , 哭泣 .

她双手捂着脸，哭了起来。

[ai] [felt] ['ɔːf(ə)l] [bæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ['enibɒdi] [wʊd] .
I felt awful bad to see it ; of course anybody would .
我 毛毡 可怕 坏的 到 看 它 ; 的 课程 任何人 会 .

看到这一幕我感到非常难过；当然，任何人都会如此。

[ai] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sez] :
I went in there and says :
我 去 在 那里 和 说道 :

我进去后说：

" [mɪs] ['meəri] [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [kænt] [ə; eɪ] - [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] —
" Miss Mary Jane , you can't a - bear to see people in trouble , and I can't —
" 错过 玛丽 简 , 你 不能 一个 - 熊 到 看 人们 在 麻烦 , 和 我 不能 —
[məʊst] ['ɔːlweɪz] .
most always .
最多 总是 .

“玛丽·简小姐，你无法忍受看到别人遇到麻烦，我也无法忍受——大多数时候都是如此。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" So she done it .
" 所以 她 完毕 它 .

她做到了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] — [ai] [dʒʌst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And it was the niggers — I just expected it .
和 它 曾是 这 黑鬼 — 我 只是 预期的 它 .

果然是黑鬼——我早就料到了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'baʊt] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
She said the beautiful trip to England was most about spoiled for her ;
她 说 这 美丽的 旅行 到 英格兰 曾是 最多 关于 被宠坏了 为了 她 ;

她说，原本美好的英国之旅几乎被毁了；

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] ,
she didn't know HOW she was ever going to be happy there ,
她 没有 知道 如何 她 曾是 曾经 去 到 是 快乐的 那里 ,

她不知道自己将来如何在那儿获得快乐。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔrnt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ]
knowing the mother and the children warn't ever going to see each other no
会心 这 母亲 和 这 孩子们 警告 曾经 去 到 看 每个 其他 不
[mɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['bʌstɪd] [aʊt] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
more — and then busted out bitterer than ever ,
更多的 — 和 然后 被捕 出去 更苦涩 比 曾经 ,

得知母亲和孩子们再也无法见面后，她更加痛苦地爆发了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [sez] :
and flung up her hands , and says :
和 扔 向上 她 双手 , 和 说道 :

她举起双手，说道：

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [eɪnt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ! "
" Oh , dear , dear , to think they ain't EVER going to see each other any more ! "
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 到 思考 他们 不是 曾经 去 到 看 每个 其他 任何 更多的 ! "

“哦，天哪，想到他们再也见不到彼此了！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] — [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sez] [ai]
" But they WILL — and inside of two weeks — and I KNOW it ! " says I
" 但 他们 将要 — 和 里面 的 二 周 — 和 我 知道 它 ! " 说道 我
.
:
.

“但他们肯定会——而且会在两周之内——我知道！”我说。

[lɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] !
Laws , it was out before I could think !
法律 ， 它 曾是 出去 前 我 可以 思考 ！

法律出台了，我还没反应过来就出来了！

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd][təʊld]
And before I could budge she throws her arms around my neck and told
和 前 我 可以 预算 她 投掷 她 武器 大约 我的 脖子 和 讲述
[ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
me to say it AGAIN ,
我 到 说 它 再次 ，

我还没来得及挪动脚步，她就搂住我的脖子，让我再说一遍。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
say it AGAIN , say it AGAIN !
说 它 再次 ， 说 它 再次 ！

再说一遍，再说一遍！

[ai] [siː] [ai][hæd; həd] [spəʊk] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kləʊz]
I see I had spoke too sudden and said too much , and was in a close
我 看 我 有 辐 也 突然 和 说 也 很多 ， 和 曾是 在 一个 关闭
[pleɪs] .
place .
地方 .

我意识到我说话太突然，说得太多，而且当时身处狭小的空间。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ðeə(r)] ,
I asked her to let me think a minute ; and she set there ,
我 问 她 到 让 我 思考 一个 分钟 ； 和 她 放 那里 ，

我请她让我考虑一会儿；她就坐在那里，

['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpi]
very impatient and excited and handsome , but looking kind of happy
非常 不耐烦 和 兴奋的 和 英俊的 ， 但 寻找 种类 的 快乐的
[ænd; ənd] [iːzd] - [ʌp] ,
and eased - up ,
和 缓解 - 向上 ，

非常急切、兴奋，而且很帅，但看起来却很开心、很放松。

[laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] ['pʊld] [aʊt] .
like a person that's had a tooth pulled out .
喜欢 一个 人 那就是 有 一个 齿 拉 出去 .

就像刚拔完牙一样。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
So I went to studying it out .
所以 我 去 到 学习 它 出去 .

所以我开始研究这个问题。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I says to myself ,
我 说道 到 我 ，

我对自己说，

[ai] ['rekən] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs]
I reckon a body that ups and tells the truth when he is in a tight place
我 估计 一个 身体 那 UPS 和 讲述 这 真相 什么时候 他 是 在 一个 紧的 地方
[ɪz] ['teɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] - ,
is taking considerable many resks ,
是 采取 大量 许多 - ，

我认为，一个人在困境中挺身而出说出真相，是要承担相当大的风险的。

[ðəʊ] [ai] [eɪnt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
though I ain't had no experience , and can't say for certain ; but it
尽管 我 不是 有 不 经验 , 和 不能 说 为了 肯定 ; 但 它
[lʊks] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
looks so to me ,
看起来 所以 到 我 ,

虽然我没有这方面的经验，也不能妄下断言；但依我看来确实如此。

['eniweɪ] ;
anyway ;
反正 ;

反正;

[ænd; ənd] [jet] [hɪrz] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [aɪm] [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ]
and yet here's a case where I'm blest if it don't look to me like the truth
和 然而 这里是 一个 案件 在哪里 我是 祝福 如果 它 不 看 到 我 喜欢 这 真相
[ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][æktuːli] [sefə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] .
is better and actuly SAFER than a lie .
是 更好的 和 实际上 更安全 比 一个 说谎 .

然而，在这个例子中，如果我没看出真相比谎言更好、更安全，那我真是太幸运了。

[ai][mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
I must lay it by in my mind , and think it over some time or other ,
我 必须 躺 它 经过 在 我的 头脑 , 和 思考 它 超过 一些 时间 或者 其他 ,

我得先把这件事记在心里，找个时间好好想想。

[ɪts] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'reg.jə.lər] .
it's so kind of strange and unregular .
它是 所以 种类 的 奇怪的 和 不规则 .

这真是太奇怪、太不寻常了。

[ai]['nevə(r)] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I never see nothing like it .
我 绝不 看 没有什么 喜欢 它 .

我从未见过如此景象。

[wel] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][lɑːst] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ;
Well , I says to myself at last , I'm a - going to chance it ;
出色地 , 我 说道 到 我 在 最后的 , 我是 一个 - 去 到 机会 它 ;

最后我对自己说，我要冒险一试；

[aɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [taɪm] ,
I'll up and tell the truth this time ,
患病的 向上 和 告诉 这 真相 这 时间 ,

这次我会说出真相。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [məʊst] [laɪk] ['setɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][kæg][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
though it does seem most like setting down on a kag of powder and touching
尽管 它 做 似乎 最多 喜欢 环境 向下 在 一个 卡格 的 粉末 和 接触
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] .
it off just to see where you'll go to .
它 离开 只是 到 看 在哪里 你会 去 到 .

虽然这看起来更像是坐在一个装满粉末的袋子上，然后点燃它，看看你会飞到哪里。

[ðen] [ai] [sez] :
Then I says :
然后 我 说道 :

然后我说：

" [mɪs] ['meəri][dʒeɪn] ,
" Miss Mary Jane ,
" 错过 玛丽 简 ,

“玛丽·简小姐，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ]
is there any place out of town a little ways where you could go and stay
是 那里 任何 地方 出去 的 镇 一个 小的 方式 在哪里 你 可以 去 和 停留
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ? "
three or four days ? "
三 或者 四 天 ? "

城外有没有什么地方可以住三四天?

" [jes] ; ['mɪstə(r)] . [lɑːθrəps] . [waɪ] ? "
" Yes ; Mr . Lothrop's . Why ? "
" 是的 ; 先生 . 洛思罗普 . 为什么 ? "

"是的，是洛思罗普先生的。为什么？"

" ['nevə(r)][maɪnd] [waɪ] [jet] .
" Never mind why yet .
" 绝不 头脑 为什么 然而 .

"先别管为什么。"

[ɪf] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɪl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː]
If I'll tell you how I know the niggers will see each other again inside of two
如果患病的 告诉 你 如何 我 知道 这 黑鬼 将要 看 每个 其他 再次 里面 的 二
[wiːks] — [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [ænd; ənd] [pruːv] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
weeks — here in this house — and PROVE how I know it — will you go to
周 — 这里 在 这 房子 — 和 证明 如何 我 知道 它 — 将要 你 去 到
['mɪstə(r)] . [lɑːθrəps] [ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r)] [deɪz] ? "
Mr . Lothrop's and stay four days ? "
先生 . 洛思罗普 和 停留 四 天 ? "

如果我告诉你我是如何知道这些黑鬼两周内就会再次见面——就在这所房子里——并且证明我是如何知道的——你愿意去洛斯罗普先生家待四天吗?

" [fɔː(r)] [deɪz] !
" Four days !
" 四 天 !

"四天！

" [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [aɪl] [steɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] ! "
" she says ; " I'll stay a year ! "
" 她 说道 ; " 患病的 停留 一个 年 ! "

她说："我会待一年！"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sez] ,
" All right , " I says ,
" 全部 正确的 , " 我 说道 ,

"好吧,"我说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] — [ai] ['drʌðə]
" I don't want nothing more out of YOU than just your word — I druther
" 我 不 想 没有什么 更多的 出去 的 你 比 只是 你的 单词 — 我 德鲁瑟
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [mænz] [kɪs] - [ðə; ði] - ['baɪb(ə)l] .
have it than another man's kiss - the - Bible .
有 它 比 其他 男人的 吻 - 这 - 圣经 .

"我别无所求，只想要你的承诺——我宁愿要你的承诺，也不要别人的空洞言辞。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['redən] [ʌp] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd][ai] [sez] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd]
" She smiled and reddened up very sweet , and I says , " If you don't mind
" 她 微笑 和 发红 向上 非常 甜的 , 和 我 说道 , " 如果 你 不 头脑
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她笑了，脸颊泛红，非常甜美，我说："如果你不介意的话，

[aɪl] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd][bəʊlt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll shut the door — and bolt it .
患病的 关闭 这 门 — 和 螺栓 它 .

我会把门关上——并闩上。

" [ðen] [ai] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :
" Then I come back and set down again , and says :
" 然后 我 来 后退 和 放 向下 再次 , 和 说道 :

然后我回来又坐了下来，说道：

" [doʊnt][juː; jʊ]['hɒlə(r)] .
" Don't you holler .
" 不 你 抱怨 .

别大声喧哗。

[dʒʌst][set] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Just set still and take it like a man .
只是 放 仍然 和 拿 它 喜欢 一个 男人 .

别动，像个男人一样承受这一切。

[ai][gɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [mɪs] ['meəri] ,
I got to tell the truth , and you want to brace up , Miss Mary ,
我 得到 到 告诉 这 真相 , 和 你 想 到 支撑 向上 , 错过 玛丽 ,

我必须说实话，玛丽小姐，你得振作起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][kaɪnd] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] ,
because it's a bad kind , and going to be hard to take ,
因为 它是 一个 坏的 种类 , 和 去 到 是 难的 到 拿 ,

因为这是件坏事，很难接受。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but there ain't no help for it .
但 那里 不是 不 帮助 为了 它 .

但这无可救药。

[ðiːz] ['ʌŋkəlz] [ɒv; əv] [jʊən] [eɪnt] [nəʊ] ['ʌŋkəlz] [æt; ət] [ɔːl] ; ['ðer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [frɔːdz] —
These uncles of yourn ain't no uncles at all ; they're a couple of frauds —
这些 叔叔们 的 你的 不是 不 叔叔们 在 全部 ; 它们是 一个 夫妻 的 欺诈 —
['regjələ(r)] [ded] - [biːts] .
regular dead - beats .
常规的 死的 - 节拍 .

你这些所谓的叔叔根本就不是叔叔；他们是一对骗子——彻头彻尾的游手好闲之徒。

[ðeə(r)] , [naʊ] [wɪr] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [rest] ['mɪdlɪŋ]
There , now we're over the worst of it , you can stand the rest middling
那里 , 现在 是 超过 这 最差 的 它 , 你 能 站立 这 休息 中等
['iːzi] .
easy .
简单的 .

好了，现在最糟糕的部分已经过去了，剩下的部分对你来说应该不成问题。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒəult][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" It jolted her up like everything , of course ; but I was over the
" 它 猛然一震 她 向上 喜欢 一切 , 的 课程 ; 但 我 曾是 超过 这
[ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] [naʊ] ,
shoal water now ,
浅滩 水 现在 ,

“当然，这像所有事情一样把她震了起来；但我现在已经越过浅滩了。”

[səʊ][ai] [went] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
so I went right along , her eyes a - blazing higher and higher all the time ,
所以 我 去 正确的 沿着 , 她 眼睛 一个 - 炽烈 更高 和 更高 全部 这 时间 ,

于是我就跟着她走了，她的眼神却越来越高，越来越闪亮。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [bleɪm] [θɪŋ] ,
and told her every blame thing ,
和 讲述 她 每一个 责备 事物 ,

并把所有过错都告诉了她，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [strʌk] [ðæt] [jʌŋ] [fuːl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,
from where we first struck that young fool going up to the steamboat ,
从 在哪里 我们 第一的 击 那 年轻的 傻子 去 向上 到 这 汽船 ,

从我们第一次撞见那个正走向汽船的年轻傻瓜的地方开始，

[klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [brest] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
clear through to where she flung herself on to the king's breast at the front
清除 通过 到 在哪里 她 扔 她自己 在 到 这 国王的 胸部 在 这 正面
[dɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] — [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi]
door and he kissed her sixteen or seventeen times — and then up she
门 和 他 亲吻 她 十六 或者 十七 时代 — 和 然后 向上 她
[dʒʌmps] ,
jumps ,
跳跃 ,

一直到她扑到国王胸前，国王在前门吻了她十六七个——然后她跳了起来，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'faɪə(r)] [laɪk] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [sez] :
with her face afire like sunset , and says :
和 她 脸 着火 喜欢 日落 , 和 说道 :

她脸色红润如落日，说道：

" [ðə; ði] [bruːt] !
" The brute !
" 这 蛮力 !

“这个畜生！”

[kʌm] , [dəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] — [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tɑːd]
Come , don't waste a minute — not a SECOND — we'll have them tarred
来 , 不 浪费 一个 分钟 — 不是 一个 第二 — 出色地 有 他们 焦油
[ænd; ənd] ['feðəd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
and feathered , and flung in the river !
和 羽毛 , 和 扔 在 这 河 !

快点，别浪费一分钟——一秒钟都不要——我们要把他们涂上焦油，粘上羽毛，扔进河里！

" [sez] [ai] :
" Says I :
" 说道 我 :

我说：

" - .
" Cert'nly .
" - .

“当然。”

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [lɑːθrəps] , [ɔː(r)] — "
But do you mean BEFORE you go to Mr . Lothrop's , or — "
但 做 你 意思是 前 你 去 到 先生 . 洛思罗普 , 或者 — "

但你是说在你去洛斯罗普先生家之前，还是——”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] !
" Oh , " she says , " what am I THINKING about !
" 哦 , " 她 说道 , " 什么 是 我 思维 关于 !

“哦，”她说，“我在想什么呢！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [set] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] .
" she says , and set right down again .
" 她 说道 , 和 放 正确的 向下 再次 .

她说完，又坐了下来。

" [doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ai] [sed] — [pliːz] [doʊnt] — [juː; jʊ] [woʊnt] , [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Don't mind what I said — please don't — you WON'T , now , WILL you ?
" 不 头脑 什么 我 说 — 请 不 — 你 惯于 , 现在 , 将要 你 ?

"别在意我刚才说的话——求你了——你不会在意的，对吧？"

" ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlki] [hænd][ɒn] [maɪn] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [daɪ] [fɜːst] .
" Laying her silky hand on mine in that kind of a way that I said I would die first .
" 躺下 她 丝滑 手 在 矿 在 那 种类 的 一个 方式 那 我 说 我 会 死 第一的 .

"她用那种方式将她丝滑的手放在我的手上，我当时就说，我宁愿先死。"

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [stɜːd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [naʊ] [gəʊ][ɒn] ,
" I never thought , I was so stirred up , " she says ; " now go on ,
" 我 绝不 想法 , 我 曾是 所以 搅拌 向上 , " 她 说道 ; " 现在 去 在 ,

"我当时情绪非常激动，根本没想过，"她说；"现在继续吧。"

[ænd; ənd][ai][woʊnt][duː; də][səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
and I won't do so any more .
和 我 惯于 做 所以 任何 更多的 .

我以后不会再这样做了。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
You tell me what to do , and whatever you say I'll do it . "
你 告诉 我 什么 到 做 , 和 任何 你 说 患病的 做 它 . "

你告诉我该怎么做，我就会照做。

" [wel] , " [ai] [sez] , " [ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [gæŋ] , [ðem; ðəm] [tuː] [frɔːdz] ,
" Well , " I says , " it's a rough gang , them two frauds ,
" 出色地 , " 我 说道 , " 它是 一个 粗糙的 帮派 , 他们 二 欺诈 ,

"嗯，"我说，"那两个骗子真是个狠角色。"

[ænd; ənd][aɪm] [fɪkst] [səʊ][ai][gɒt][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,
and I'm fixed so I got to travel with them a while longer ,
和 我是 固定的 所以 我 得到 到 旅行 和 他们 一个 尽管 更长 ,

我的伤势已经痊愈，所以还能和他们一起多旅行一段时间。

['weðə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] — [ai] ['drʌðə] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ;
whether I want to or not — I druther not tell you why ;
无论 我 想 到 或者 不是 — 我 德鲁瑟 不是 告诉 你 为什么 ;

无论我愿不愿意——我宁愿不告诉你原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bləʊ] [ɒn][ðem; ðəm] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɔːz] ,
and if you was to blow on them this town would get me out of their claws ,
和 如果 你 曾是 到 吹 在 他们 这 镇 会 得到 我 出去 的 他们的 爪子 ,

如果你朝他们吹口气，这座小镇就能把我从他们的魔爪中解救出来。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;
and I'd be all right ;
和 ID 是 全部 正确的 ;

我会没事的；

[bʌt; bət] [ðɛəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [huːd] [biː; bi][ɪn][bɪg] ['trʌb(ə)l] .
but there'd be another person that you don't know about who'd be in big trouble .
但 那里 是 其他 人 那 你 不 知道 关于 谁会 是 在 大的 麻烦 .

但还有另一个你不知道的人会陷入大麻烦。

[wel] , [wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [heɪnt] [wiː; wi] ?
Well , we got to save HIM , hain't we ?
出色地 , 我们 得到 到 节省 他 , 没有 我们 ?

我们得救他，对吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi][woʊnt] [bləʊ] [ɒn][ðem; ðəm] .
Well , then , we won't blow on them .
出色地 , 然后 , 我们 惯于 吹 在 他们 .

那我们就不吹它们了。

" ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] .
" Saying them words put a good idea in my head .
" 说 他们 字 放 一个 好的 主意 在 我的 头 .

“说出这些话让我脑海中浮现出一个好主意。”

[aɪ] [siː] [haʊ] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡet] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːdz] ;
I see how maybe I could get me and Jim rid of the frauds ;
我 看 如何 或许 我 可以 得到 我 和 吉姆 摆脱 的 这 欺诈 ;

我明白了或许我和吉姆可以摆脱这些骗子的方法;

[ɡet][ðem; ðəm]['dʒeɪld][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] .
get them jailed here , and then leave .
得到 他们 入狱 这里 , 和 然后 离开 .

把他们关进监狱，然后离开。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɑːft][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [ə'bɔːd] [tuː; tə]
But I didn't want to run the raft in the daytime without anybody aboard to
但 我 没有 想 到 跑步 这 筏 在 这 白天 没有 任何人 船上 到
['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
answer questions but me ;
回答 问题 但 我 ;

但我不想在白天独自驾驶木筏，船上除了我之外没有人可以回答问题;

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] ['wɜːkɪŋ] [tɪl] ['prɪti] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
so I didn't want the plan to begin working till pretty late to - night .
所以 我 没有 想 这 计划 到 开始 在职的 直到 漂亮的 晚的 到 - 夜晚 .

所以我不想让这个计划在今晚很晚的时候才开始实施。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

" [mɪs] ['meəri][dʒeɪn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] ,
" Miss Mary Jane , I'll tell you what we'll do ,
" 错过 玛丽 简 , 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 ,

“玛丽·简小姐，我会告诉你我们要怎么做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [lɑːθrəps] [səʊ] [lɒŋ] , ['nʌðər] .
and you won't have to stay at Mr . Lothrop's so long , nuther .
和 你 惯于 有 到 停留 在 先生 . 洛思罗普 所以 长的 , 另一个 .

而且你也不用在洛斯罗普先生家待那么久了。

[haʊ] [fɜː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How fur is it ? "
如何 毛皮 是 它 ? "

它的毛皮质量如何?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] — [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bæk] [hɪə(r)] . "
" A little short of four miles — right out in the country , back here . "
" 一个 小的 短的 的 四 英里 — 正确的 出去 在 这 国家 , 后退 这里 . "

“不到四英里——就在乡下，回到这里。”

" [wel] , [ðæt] - ['el'el]['ɑːnsə(r)] .
" Well , that ' ll answer .
" 出色地 , 那 - 二 回答 .

“嗯，这就能回答这个问题了。”

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] [tɪl] [naɪn][ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst][tuː; tə] - [naɪt] ,
Now you go along out there , and lay low till nine or half - past to - night ,
现在 你 去 沿着 出去 那里 , 和 躺 低的 直到 九 或者 一半 - 过去的 到 - 夜晚 ,

现在你就出去，低调行事，直到今晚九点半或九点半。

[ænd; ənd] [ðen] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][həʊm] [ə'gen] — [tel] [ðem; ðəm] [juːv] [θɔːt]
and then get them to fetch you home again — tell them you've thought
和 然后 得到 他们 到 拿来 你 家 再次 — 告诉 他们 你已经 想法
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
of something .
的 某物 .

然后让他们再来接你回家——告诉他们你想到了一件事。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
If you get here before eleven put a candle in this window ,
如果 你 得到 这里 前 十一 放 一个 蜡烛 在 这 窗户 ,

如果你在十一点前到这里，就在这个窗户里放一根蜡烛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [tɜːn] [ʌp] [weɪt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,
and if I don't turn up wait TILL eleven ,
和 如果 我 不 转动 向上 等待 直到 十一 ,

如果我没出现，请等到十一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai][doʊnt] [tɜːn] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪm] [gɒn] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and THEN if I don't turn up it means I'm gone , and out of the way ,
和 然后 如果 我 不 转动 向上 它 方法 我是 已消失 , 和 出去 的 这 方式 ,

如果我没出现，那就意味着我走了，不再碍事了。

[ænd; ənd] [seɪf] .
and safe .
和 安全的 .

而且安全。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][get] [ðiːz] [biːts] ['dʒeɪld] . "
Then you come out and spread the news around , and get these beats jailed . "
然后 你 来 出去 和 传播 这 消息 大约 , 和 得到 这些 节拍 入狱 . "

然后你出来四处散播消息，让这些音乐人被关进监狱。

" [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" Good , " she says , " I'll do it . "
" 好的 , " 她 说道 , " 患病的 做 它 . "

“好，”她说，“我去做。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [səʊ] [ðæt] [ai][doʊnt][get] [ə'weɪ] ,
" And if it just happens so that I don't get away ,
" 和 如果 它 只是 发生 所以 那 我 不 得到 离开 ,

“如果事情的发生只是为了让我无法逃脱，

[bʌt; bət][get] [tʊk] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but get took up along with them ,
但 得到 采取 向上 沿着 和 他们 ,

但也要跟着他们一起行动，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ʌp][ænd; ənd][seɪ][ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][həʊl][θɪŋ][bɪ'fɔːhænd] ,
you must up and say I told you the whole thing beforehand ,
你 必须 向上 和 说 我 讲述 你 这 所有的 事物 预先 ,

你必须站出来说，我事先已经把所有事情都告诉你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . "
and you must stand by me all you can . "
和 你 必须 站立 经过 我 全部 你 能 . "

你必须尽你所能地支持我。

" [stænd][baɪ][juː; jʊ] !
" Stand by you !
" 站立 经过 你 !

“支持你！”

[ɪn'diːd] [ai] [wɪl] .
indeed I will .
的确 我 将要 .

我会的。

[ðeɪ] ['ʃɑːnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] !
They sha'n't touch a hair of your head !
他们 不会 触碰 一个 头发 的 你的 头 !

他们休想碰你的一根头发！

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [spred] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [snæp] [wen]
" she says , and I see her nostrils spread and her eyes snap when
" 她 说道 , 和 我 看 她 鼻孔 传播 和 她 眼睛 折断 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
she said it , too .
她 说 它 , 也 .

“她说，我看到她说这话时鼻孔张开，眼睛也闪了一下。

" [ɪf] [ai] [get] [ə'weɪ] [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [hɪə(r)] , " [ai] [sez] ,
" If I get away I sha'n't be here , " I says ,
" 如果 我 得到 离开 我 不会 是 这里 , " 我 说道 ,

“如果我能逃出去，我就不会在这里了，”我说。

" [tuː; tə] [pruːv] [ðiːz] [ræp'skæljən] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]
" to prove these rapscallions ain't your uncles , and I couldn't do it if I
" 到 证明 这些 无赖 不是 你的 叔叔们 , 和 我 不能 做 它 如果 我
[wɒz; wəz][hɪə(r)] .
WAS here .
曾是 这里 .

“为了证明这些恶棍不是你的叔叔，即使我在这里也做不到。”

[ai][kʊd; kəd][sweə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [biːts] [ænd; ənd] ['bʌmə] , [ðæts] [ɔːl] , [ðəʊ] [ðæts] [wɜːθ]
I could swear they was beats and bummers , that's all , though that's worth
我 可以 发誓 他们 曾是 节拍 和 真扫兴 , 那就是 全部 , 尽管 那就是 值得
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我敢肯定它们都是些节奏强劲但又令人沮丧的东西，仅此而已，虽然这也算有点价值。

[wel] , [ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)z][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,
Well , there's others can do that better than what I can ,
出色地 , 有 其他的 能 做 那 更好的 比 什么 我 能 ,

嗯，其他人在这方面比我做得更好。

[ænd; ənd] ['ðer] ['piːp(ə)l] [ðæt] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ'd][biː; bi] .
and they're people that ain't going to be doubted as quick as I'd be .
和 它们是 人们 那 不是 去 到 是 怀疑 作为 快的 作为 ID 是 .

他们不像我那样容易被人怀疑。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
I'll tell you how to find them .
患病的 告诉 你 如何 到 寻找 他们 .

我会告诉你如何找到它们。

['gɪmi] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Gimme a pencil and a piece of paper .
给我 一个 铅笔 和 一个 片 的 纸 .

给我一支铅笔和一张纸。

[ðeə(r)] — - ['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] , - . - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][doʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
There — ' Royal Nonesuch , Bricksville . ' Put it away , and don't lose it .
那里 — - 皇家 没有这样的 , - . - 放 它 离开 , 和 不 失去 它 .

找到了——“皇家无双酒店，布里克斯维尔”。把它收起来，别弄丢了。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] ,
When the court wants to find out something about these two ,
什么时候 这 法庭 想要 到 寻找 出去 某物 关于 这些 二 ,

当法庭想要查明这两人的情况时，

[let][ðem; ðəm][send] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [seɪ] [ðev] [gɒt][ðə; ði][men] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði]
let them send up to Bricksville and say they've got the men that played the
让 他们 发送 向上 到 - 和 说 他们有 得到 这 男人 那 玩 这
['rɔɪəl] ['nʌnˌsʌtʃ] ,
Royal Nonesuch ,
皇家 没有这样的 ,

让他们派人去布里克维尔，告诉他们他们找到了在皇家无双剧院演出的那些人。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɪtnəsiz] — [waɪ] , [jʊl] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [taʊn] [daʊn]
and ask for some witnesses — why , you'll have that entire town down
和 问 为了 一些 证人 — 为什么 , 你会 有 那 全部的 镇 向下
[hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɪŋk] ,
here before you can hardly wink ,
这里 前 你 能 几乎 眨眼 ,

然后要求找些证人——瞧，你眨眼间就能把全镇的人都弄到这里来。

[mɪs] ['meəri] .
Miss Mary .
错过 玛丽 .

玛丽小姐。

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [ə; eɪ] - [baɪl] , [tuː] .
And they'll come a - biling , too .
和 他们会 来 一个 - 比林 , 也 .

他们也会来敲诈勒索。

" [ai] [dʒʌdʒd] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] .
" I judged we had got everything fixed about right now .
" 我 评判 我们 有 得到 一切 固定的 关于 正确的 现在 .

“我认为我们现在所有的问题都解决了。”

[səʊ][ai] [sez] :
So I says :
所以 我 说道 :

所以我说：

" [dʒʌst] [let] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌri] .
" Just let the auction go right along , and don't worry .
" 只是 让 这 拍卖 去 正确的 沿着 , 和 不 担心 .

“就让拍卖顺利进行吧，别担心。”

['nəʊbədi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [bai] [tɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
Nobody don't have to pay for the things they buy till a whole day after
无人 不 有 到 支付 为了 这 事物 他们 买 直到 一个 所有的 天 后
[ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,
the auction on accounts of the short notice ,
这 拍卖 在 账户 的 这 短的 注意 ,

由于通知时间仓促，人们不必在拍卖结束后整整一天内支付所购物品的款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['mʌni] ;
and they ain't going out of this till they get that money ;
和 他们 不是 去 出去 的 这 直到 他们 得到 那 钱 ;

他们不拿到钱是不会罢休的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪl] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] ,
and the way we've fixed it the sale ain't going to count ,
和 这 方式 我们已经 固定的 它 这 销售 不是 去 到 数数 ,

按照我们目前的处理方式，这笔交易不算数。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][nəʊ] ['mʌni] .
and they ain't going to get no money .
和 他们 不是 去 到 得到 不 钱 .

他们一分钱也拿不到。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ] [seɪl] ,
It's just like the way it was with the niggers — it warn't no sale ,
它是 只是 喜欢 这 方式 它 曾是 和 这 黑鬼 — 它 警告 不 销售 ,

就像对待黑鬼一样——根本卖不出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
and the niggers will be back before long .
和 这 黑鬼 将要 是 后退 前 长的 .

黑鬼们很快就会回来。

[waɪ] , [ðeɪ] [kænt] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [jet] — ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst]
Why , they can't collect the money for the NIGGERS yet — they're in the worst
为什么 , 他们 不能 收集 这 钱 为了 这 黑鬼 然而 — 它们是 在 这 最差
[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] ,
kind of a fix ,
种类 的 一个 使固定 ,

为什么他们现在还收不到给黑鬼的钱——他们陷入了最糟糕的困境。

[mɪs] ['meəri] . "
Miss Mary . "
错过 玛丽 . "

玛丽小姐。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [naʊ] ,
" Well , " she says , " I'll run down to breakfast now ,
" 出色地 , " 她 说道 , " 患病的 跑步 向下 到 早餐 现在 ,

“好吧，”她说，“我现在就下去吃早餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑːt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [lɑːθrəps] . "
and then I'll start straight for Mr . Lothrop's . "
和 然后 患病的 开始 直的 为了 先生 . 洛思罗普 . "

然后我就直接去洛思罗普先生家。

" - [diːd] , [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [mɪs] ['meəri][dʒeɪn] , " [ai] [sez] , " [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]
" ' Deed , THAT ain't the ticket , Miss Mary Jane , " I says , " by no manner of
" - 契据 , 那 不是 这 票 , 错过 玛丽 简 , " 我 说道 , " 经过 不 方式 的
[miːnz] ;
means ;
方法 ;

“没错，玛丽·简小姐，那可不是办法，’我说，‘无论如何都不是。

[gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . "
go BEFORE breakfast . "
去 前 早餐 . "

早餐前去。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['rekən] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] , [mɪs] ['meəri] ? "
" What did you reckon I wanted you to go at all for , Miss Mary ? "
" 什么 做过 你 估计 我 通缉 你 到 去 在 全部 为了 , 错过 玛丽 ? "

“你觉得我到底为什么想让你去，玛丽小姐？”

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] — [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" Well , I never thought — and come to think , I don't know .
" 出色地 , 我 绝不 想法 — 和 来 到 思考 , 我 不 知道 .

“嗯，我从来没想过——仔细想想，我也不知道。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么？

" [waɪ] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['leðə(r)] - [feɪs] ['piːp(ə)l] .
" Why , it's because you ain't one of these leather - face people .
" 为什么 , 它是 因为 你 不是 一 的 这些 皮革 - 脸 人们 .

“为什么？因为你不是那种冷酷无情的人。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ]['betə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] .
I don't want no better book than what your face is .
我 不 想 不 更好的 书 比 什么 你的 脸 是 .

我不想要比你的脸更好的书。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk] [kɔːs] [prɪnt] .
A body can set down and read it off like coarse print .
一个 身体 能 放 向下 和 读 它 离开 喜欢 粗 打印 .

身体可以坐下来，像阅读粗体字一样阅读它。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [feɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
Do you reckon you can go and face your uncles when they come to
做 你 估计 你 能 去 和 脸 你的 叔叔们 什么时候 他们 来 到
[kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
kiss you good - morning ,
吻 你 好的 - 早晨 ,

你觉得你能鼓起勇气面对来亲吻你道早安的叔叔们吗？

[ænd; ənd]['nevə(r)] — "
and never — "
和 绝不 — "

而且永远不会——”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dəʊnt] !
" There , there , don't !
" 那里 , 那里 , 不 !

“好了好了，别这样！”

[jes] , [aɪl] [gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] — [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .
Yes , I'll go before breakfast — I'll be glad to .
是的 , 患病的 去 前 早餐 — 患病的 是 高兴的 到 .

是的，我会在早餐前去——我很乐意。

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['sɪstəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
And leave my sisters with them ? "
和 离开 我的 姐妹 和 他们 ? "

把我的姐妹们留给他们?

" [jes] ; ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Yes ; never mind about them .
" 是的 ; 绝不 头脑 关于 他们 .

“是啊，别管他们了。”

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
They've got to stand it yet a while .
他们有 得到 到 站立 它 然而 一个 尽管 .

他们还得再忍耐一段时间。

[ðeɪ] [mait] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] .
They might suspicion something if all of you was to go .
他们 可能 怀疑 某物 如果 全部 的 你 曾是 到 去 .

如果你们全都去，他们可能会起疑心。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [nɔː(r)] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ;
I don't want you to see them , nor your sisters , nor nobody in this town ;
我 不 想 你 到 看 他们 , 也不 你的 姐妹 , 也不 无人 在 这 镇 ;

我不想让你看到他们，也不想让你的姐妹们看到他们，也不想让镇上的任何人看到他们;

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wʊd] [tel] ['sʌmθɪŋ] .
if a neighbor was to ask how is your uncles this morning your face would tell something .
如果 一个 邻居 曾是 到 问 如何 是 你的 叔叔们 这 早晨 你的 脸 会 告诉 某物 .

如果邻居今天早上问你叔叔们怎么样，你的表情会说明一些问题。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [mɪs] ['meəri] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
No , you go right along , Miss Mary Jane , and I'll fix it with all of them .
不 , 你 去 正确的 沿着 , 错过 玛丽 简 , 和 患病的 使固定 它 和 全部 的 他们 .

不，玛丽·简小姐，您继续往前走，我会和他们所有人解决这件事。

[aɪl] [tel] [mɪs] ['suːzn] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [seɪ] [juːv] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
I'll tell Miss Susan to give your love to your uncles and say you've went away for a few hours for to get a little rest and change ,
患病的 告诉 错过 苏珊 到 给 你的 爱 到 你的 叔叔们 和 说 你已经 去 离开 为了 一个 很少 小时 为了 到 得到 一个 小的 休息 和 改变 ,

我会告诉苏珊小姐，请代你向你的叔叔们问好，并说你出去几个小时，休息一下，换身衣服。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
or to see a friend , and you'll be back to - night or early in the morning . "
或者 到 看 一个 朋友 , 和 你会 是 后退 到 - 夜晚 或者 早期的 在 这 早晨 . "

或者去看望朋友，你今晚或明天一早就会回来。”

" [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv][maɪ] [lʌv] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
" Gone to see a friend is all right , but I won't have my love given to them . "
" 已消失 到 看 一个 朋友 是 全部 正确的 , 但 我 惯于 有 我的 爱 给定 到 他们 . "

"去看望朋友没问题，但我不会把我的爱交给他们。"

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːnt] [biː; bi] .
" Well , then , it sha'n't be .
" 出色地 , 然后 , 它 不会 是 .

"好吧，那肯定不会了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] — [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It was well enough to tell HER so — no harm in it .
" 它 曾是 出色地 足够的 到 告诉 她 所以 — 不 伤害 在 它 .

告诉她这件事没什么不好——也没什么害处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ;
It was only a little thing to do , and no trouble ;
它 曾是 仅有的 一个 小的 事物 到 做 , 和 不 麻烦 ;

这只是件小事，一点也不麻烦；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [smuːð] ['piːpəlz] [rəʊdz] [ðə; ði][məʊst] , [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
and it's the little things that smooths people's roads the most , down here below ;
和 它是 这 小的 事物 那 平滑 人们的 道路 这 最多 , 向下 这里 以下 ;

而正是这些小事，最能让人们的生活更加顺畅；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['meəri][dʒeɪn] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] ['nʌθɪŋ] .
it would make Mary Jane comfortable , and it wouldn't cost nothing .
它 会 制作 玛丽 简 舒服的 , 和 它 不会 成本 没有什么 .

这会让玛丽·简感到舒服，而且也不会花什么钱。

[ðen] [ai] [sez] : " [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] — [ðæt] [bæg][ɒv; əv] ['mʌni] . "
Then I says : " There's one more thing — that bag of money . "
然后 我 说道 : " 有 一 更多的 事物 — 那 包 的 钱 . "

然后我说："还有一件事——那袋钱。"

" [wel] , [ðev] [gɒt] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , they've got that ; and it makes me feel pretty silly to think HOW they got it . "
" 出色地 , 他们有 得到 那 ; 和 它 制作 我 感觉 漂亮的 愚蠢的 到 思考 如何 他们 得到 它 . "

"嗯，他们确实得到了；一想到他们是怎么得到的，我就觉得很傻。"

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [aʊt] , [ðeə(r)] .
" No , you're out , there .
" 不 , 你是 出去 , 那里 .

"不，你出局了。"

[ðeɪ] [heɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "
They hain't got it . "
他们 没有 得到 它 . "

他们没有。

" [waɪ] , [huz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , who's got it ? "
" 为什么 , 谁是 得到 它 ? "

"怎么回事？谁有这东西？"

" [ai] [wɪʃ] [ai] [noʊd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] .
" I wish I knowed , but I don't .
" 我 希望 我 已知 , 但 我 不 .

"我希望我知道，但我不知道。"

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I HAD it , because I stole it from them ; and I stole it to give to you ;
我 有 它 , 因为 我 偷窃 它 从 他们 ; 和 我 偷窃 它 到 给 到 你 ;

我拥有它，因为我从他们那里偷来了；我偷来是为了给你；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
and I know where I hid it , but I'm afraid it ain't there no more .
和 我 知道 在哪里 我 隐藏 它 , 但 我是 害怕的 它 不是 那里 不 更多的 .

我知道我把它藏在哪里了，但我恐怕它已经不在那里了。

[aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sɒri] , [mɪs] ['meəri][dʒeɪn] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] ;
I'm awful sorry , Miss Mary Jane , I'm just as sorry as I can be ;
我是 可怕 对不起 , 错过 玛丽 简 , 我是 只是 作为 对不起 作为 我 能 是 ;

玛丽·简小姐，我真是太抱歉了，我真的非常抱歉；

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd] ; [ai][dɪd] ['ɒnɪst] .
but I done the best I could ; I did honest .
但 我 完毕 这 最好的 我 可以 ; 我 做过 诚实的 .

但我已经尽力了；我诚实地做了。

[ai] [kʌm] [naɪ] ['getɪŋ] [kɔːt] ,
I come nigh getting caught ,
我 来 夜 获得 捕捉 ,

我差点被抓住了，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ,
and I had to shove it into the first place I come to ,
和 我 有 到 推 它 进入 这 第一的 地方 我 来 到 ,

我只能把它塞进我能找到的第一个地方。

[ænd; ənd] [rʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "
and run — and it warn't a good place . "
和 跑步 — 和 它 警告 一个 好的 地方 . "

然后逃跑——那可不是什么好地方。

" [əʊ] , [stɒp] ['bleɪmɪŋ] [jɔː'self] — [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː] ;
" Oh , stop blaming yourself — it's too bad to do it , and I won't allow it — you couldn't help it ;
" 哦 , 停止 指责 你自己 — 它是 也 坏的 到 做 它 , 和 我 惯于 允许 它 — 你 不能 帮助 它 ;

"哦，别再自责了——这样做太糟糕了，我不会允许的——你无能为力；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
it wasn't your fault .
它 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you hide it ?
在哪里 做过 你 隐藏 它 ?

你把它藏在哪儿了？

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'gen] ;
" I didn't want to set her to thinking about her troubles again ;
" 我 没有 想 到 放 她 到 思维 关于 她 麻烦 再次 ;

"我不想让她再想起她的烦恼;

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [kɔːps] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
and I couldn't seem to get my mouth to tell her what would make her see that corpse laying in the coffin with that bag of money on his stomach :
和 我 不能 似乎 到 得到 我的 嘴 到 告诉 她 什么 会 制作 她 看 那 尸体 躺下 在 这 棺材 和 那 包 的 钱 在 他的 胃 .

我却怎么也说不出话来告诉她，是什么让她看到了躺在棺材里的尸体，以及他肚子上放着的那袋钱。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [ai] [sez] :
So for a minute I didn't say nothing ; then I says :
所以 为了 一个 分钟 我 没有 说 没有什么 ; 然后 我 说道 :

所以，我沉默了一会儿；然后我说：

" [aɪ'd] ['rʌðər] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['meəri] [dʒeɪn] ,
" I'd ruther not TELL you where I put it , Miss Mary Jane ,
" ID 拉瑟 不是 告诉 你 在哪里 我 放 它 , 错过 玛丽 简 ,

"我宁愿不告诉你我把它放在哪里了，玛丽·简小姐。"

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] ;
if you don't mind letting me off ;
如果 你 不 头脑 出租 我 离开 ;

如果你不介意放我走的话；

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
but I'll write it for you on a piece of paper ,
但 患病的 写 它 为了 你 在 一个 片 的 纸 ,

但我会把它写在纸上给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [lɑːθrəps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
and you can read it along the road to Mr . Lothrop's , if you want to .
和 你 能 读 它 沿着 这 路 到 先生 . 洛思罗普 , 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以在去洛斯罗普先生家的路上阅读它。

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] - ['el'el] [duː; də] ? "
Do you reckon that ' ll do ? "
做 你 估计 那 - 二 做 ? "

你觉得这样可以吗？

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

" [səʊ] [ai] [rəʊt] : " [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .
" So I wrote : " I put it in the coffin .
" 所以 我 写道 : " 我 放 它 在 这 棺材 .

于是我写道："我把它放进了棺材里。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
It was in there when you was crying there , away in the night .
它 曾是 在 那里 什么时候 你 曾是 哭泣 那里 , 离开 在 这 夜晚 .

当你在夜里独自哭泣时，它就在那里。

[ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['maɪti] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [mɪs] ['meəri]
I was behind the door , and I was mighty sorry for you , Miss Mary
我 曾是 在后面 这 门 , 和 我 曾是 强大的 对不起 为了 你 , 错过 玛丽
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

我当时就在门后，我非常同情你，玛丽·简小姐。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [aɪz] ['wɔ:tə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [baɪ]
" It made my eyes water a little to remember her crying there all by
" 它 制成 我的 眼睛 水 一个 小的 到 记住 她 哭泣 那里 全部 经过
[hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
herself in the night ,
她自己 在 这 夜晚 ,

“想起她夜里独自一人在那里哭泣的情景，我的眼眶不禁湿润了。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm][d'ɛvəlz] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:f] , ['ʃeɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and them devils laying there right under her own roof , shaming her
和 他们 魔鬼 躺下 那里 正确的 在下面 她 自己的 屋顶 , 羞辱 她
[ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
and robbing her ;
和 抢劫 她 ;

那些魔鬼就潜伏在她自己的屋檐下，羞辱她，掠夺她；

[ænd; ənd] [wen] [ai]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ai] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
and when I folded it up and give it to her I see the water
和 什么时候 我 折叠 它 向上 和 给 它 到 她 我 看 这 水
[kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
come into her eyes ,
来 进入 她 眼睛 ,

当我把信折好递给她时，我看到她的眼里涌出了泪水。

[tu:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hɑ:d] , [ænd; ənd] [sez] :
too ; and she shook me by the hand , hard , and says :
也 ; 和 她 摇晃 我 经过 这 手 , 难的 , 和 说道 :

她也这样；她用力地握住我的手，说道：

" [gʊd] - [baɪ] .
" GOOD - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ju:v] [təʊld][ˌem 'i:] ;
I'm going to do everything just as you've told me ;
我是 去 到 做 一切 只是 作为 你已经 讲述 我 ;

我会完全按照你说的去做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt]['evə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ai] ['ʃɑ:nt] ['evə(r)] [fə'get] [ju:; jʊ]
and if I don't ever see you again , I sha'n't ever forget you
和 如果 我 不 曾经 看 你 再次 , 我 不会 曾经 忘记 你

即使我再也见不到你，我也永远不会忘记你。

[ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['meni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ]
and I'll think of you a many and a many a time , and I'll PRAY
和 患病的 思考 的 你 一个 许多 和 一个 许多 一个 时间 , 和 患病的 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我会时时刻刻想起你，我会为你祈祷。

[tuː] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
too ! " — and she was gone .
也 ! " — 和 她 曾是 已消失 .

“也！”——然后她就走了。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
Pray for me !
祈祷 为了 我 !

请为我祈祷！

[ai] [ˈrekən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌem ˈiː] [ʃɪd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈnɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I reckoned if she knowed me she'd take a job that was more nearer her
我 估计 如果 她 已知 我 棚 拿 一个 工作 那 曾是 更多的 更近 她
[saɪz] .
size .
尺寸 .

我想，如果她认识我，她会选择一份更适合她身材的工作。

[bʌt; bət][ai][bet][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd] .
But I bet she done it , just the same — she was just that kind .
但 我 赌注 她 完毕 它 , 只是 这 相同的 — 她 曾是 只是 那 种类 .

但我敢肯定她还是做了——她就是那样的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][grɪt][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːdəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] — [ðeə(r)] [wɔrnt]
She had the grit to pray for Judus if she took the notion — there warn't
她 有 这 砂砾 到 祈祷 为了 犹大 如果 她 采取 这 概念 — 那里 警告
[nəʊ] [bæk] - [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
no back - down to her ,
不 后退 - 向下 到 她 ,

如果她接受了这个想法，她有勇气为犹大祈祷——在她看来，她绝不退缩。

[ai][dʒʌdʒ] .
I judge .
我 法官 .

我来评判。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ,
You may say what you want to ,
你 可能 说 什么 你 想 到 ,

你想说什么都可以，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][sænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [gɜːl][ai][ˈevə(r)] [siː] ;
but in my opinion she had more sand in her than any girl I ever see ;
但 在 我的 观点 她 有 更多的 沙 在 她 比 任何 女孩 我 曾经 看 ;

但依我看，她比我见过的任何女孩都更有沙子；

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] .
in my opinion she was just full of sand .
在 我的 观点 她 曾是 只是 满的 的 沙 .

依我看，她满脑子都是沙子。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈflætəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [ˈflætəri] .
It sounds like flattery , but it ain't no flattery .
它 声音 喜欢 奉承 , 但 它 不是 不 奉承 .

听起来像是奉承，但其实并非奉承。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈbjuːti] — [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] , [tuː] — [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ˈəʊvə(r)]
And when it comes to beauty — and goodness , too — she lays over
和 什么时候 它 来 到 美丽 — 和 善良 , 也 — 她 躺下 超过
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

而说到美貌——以及善良——她都胜过一切。

[ai] [heɪnt] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] ;
I hain't ever seen her since that time that I see her go out of that door ;
我 没有 曾经 已见 她 自从 那 时间 那 我 看 她 去 出去 的 那 门 ;

自从我看到她走出那扇门后，我就再也没见过她了；

[nəʊ] , [ai] [heɪnt] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ,
no , I hain't ever seen her since ,
不 , 我 没有 曾经 已见 她 自从 ,

不，我之后就再也没见过她了。

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['meni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ,
but I reckon I've thought of her a many and a many a million times ,
但 我 估计 我已经 想法 的 她 一个 许多 和 一个 许多 一个 百万 时代 ,

但我估计我已经无数次想起过她了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
and of her saying she would pray for me ;
和 的 她 说 她 会 祈祷 为了 我 ;

她说她会为我祈祷；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [aɪ'd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and if ever I'd a thought it would do any good for me to pray for HER ,
和 如果 曾经 ID 一个 想法 它 会 做 任何 好的 为了 我 到 祈祷 为了 她 ,

如果我觉得为她祈祷对我有任何好处的话，

[bleɪmd] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [bʌst] .
blamed if I wouldn't a done it or bust .
被指责 如果 我 不会 一个 完毕 它 或者 摔碎 .

如果我不去做，就会被责怪，要么成功，要么失败。

[wel] , ['meəri] [dʒeɪn] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ai] ['rekən] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
Well , Mary Jane she lit out the back way , I reckon ; because nobody see her go .
出色地 , 玛丽 简 她 点燃 出去 这 后退 方式 , 我 估计 ; 因为 无人 看 她 去 .

我猜玛丽·简是从后门溜走的；因为没人看见她离开。

[wen] [ai] [strʌk] ['suːzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] - [lɪp] , [ai] [sez] :
When I struck Susan and the hare - lip , I says :
什么时候 我 击 苏珊 和 这 野兔 - 唇 , 我 说道 :

当我打了苏珊和她的兔唇时，我说：

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] ['sʌmtaɪmz] ?
" What's the name of them people over on t'other side of the river that you all goes to see sometimes ?
" 是什么 这 姓名 的 他们 人们 超过 在 另一个 边 的 这 河 那 你 全部 去 到 看 有时 ?

“你们有时去拜访的，住在河对岸的那些人叫什么名字？”

" [ðeɪ] [sez] :
" They says :
" 他们 说道 :

他们说：

" [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['prɔktəz] , ['meɪnli] . "
" There's several ; but it's the Proctors , mainly . "
" 有 一些 ; 但 它是 这 监考人员 , 主要 . "

"有好几个；但主要是普罗克特家族。"

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] , " [ai] [sez] ; " [ai][məʊst] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's the name , " I says ; " I most forgot it .
" 那就是 这 姓名 , " 我 说道 ; " 我 最多 忘了 它 .

"就是这个名字，"我说，"我差点忘了。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[mɪs] ['meəri][dʒeɪn][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
Miss Mary Jane she told me to tell you she's gone over there in a dreadful
错过 玛丽 简 她 讲述 我 到 告诉 你 她是 已消失 超过 那里 在 一个 可怕
['hʌri] — [wʌn][ɒv; əv] [ðɛmz] [sɪk] . "
hurry — one of them's sick . "
匆忙 — 一 的 它们是 生病的 . "

玛丽·简小姐让我转告你，她匆匆赶过去了——他们当中有人病了。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" Which one ? "
" 哪个 一 ? "

"哪一个？"

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ; ['liːstweɪz] , [ai]['kɪndə(r)] [fə'get] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋks] [ɪts] — "
" I don't know ; leastways , I kinder forget ; but I thinks it's — "
" 我 不 知道 ; 至少 , 我 幼儿园 忘记 ; 但 我 思考 它是 — "

"我不知道；至少我有点忘了；但我认为应该是——"

" [seik] [ə'laɪv] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hænər] ? "
" Sakes alive , I hope it ain't HANNER ? "
" 清酒 活 , 我 希望 它 不是 汉纳 ? "

"老天保佑，希望不是汉纳吧？"

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sez] , " [bʌt; bət] - [ðə; ði] ['veri] [wʌn] . "
" I'm sorry to say it , " I says , " but Hanner's the very one . "
" 我是 对不起 到 说 它 , " 我 说道 , " 但 - 这 非常 一 . "

"很遗憾，"我说，"但汉纳就是那个人。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [wel] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] !
" My goodness , and she so well only last week !
" 我的 善良 , 和 她 所以 出色地 仅有的 最后的 星期 !

我的天哪，她上周还那么健康！

[ɪz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [bæd] ? "
Is she took bad ? "
是 她 采取 坏的 ? "

她被虐待了吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" It ain't no name for it .
" 它 不是 不 姓名 为了 它 .

"它还没有名字。"

[ðeɪ] [set] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [naɪt] , [mɪs] ['meəri][dʒeɪn] [sed] ,
They set up with her all night , Miss Mary Jane said ,
他们 放 向上 和 她 全部 夜晚 , 错过 玛丽 简 说 ,

玛丽·简小姐说，他们整晚都和她在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [lɑːst] ['meni] ['aʊəz] . "
and they don't think she'll last many hours . "
和 他们 不 思考 壳 最后的 许多 小时 . "

他们认为她撑不过几个小时。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] !
" Only think of that , now !
" 仅有的 思考 的 那 , 现在 !

现在，只想着这件事！

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What's the matter with her ?
是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːznəbl] , [raɪt] [ɒf] [ðæt] [wei] , [səʊ] [ai] [sez] :
" I couldn't think of anything reasonable , right off that way , so I says :
" 我 不能 思考 的 任何事物 合理的 , 正确的 离开 那 方式 , 所以 我 说道 :

“我当时想不出什么合理的办法，所以我说:”

" [mʌmps] . "
" Mumps . "
" 腮腺炎 . "

“腮腺炎。”

" [mʌmps] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] !
" Mumps your granny !
" 腮腺炎 你的 奶奶 !

“你奶奶得了腮腺炎！”

[ðeɪ] [doʊnt] [set] [ʌp] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ðæts] [gɒt] [ðə; ði] [mʌmps] . "
They don't set up with people that's got the mumps . "
他们 不 放 向上 和 人们 那就是 得到 这 腮腺炎 . "

他们不会和患有腮腺炎的人一起合作。

" [ðeɪ] [doʊnt] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" They don't , don't they ?
" 他们 不 , 不 他们 ?

他们不会，对吧?

[juː; jʊ] ['betə(r)] [bet] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðiːz] [mʌmps] .
You better bet they do with THESE mumps .
你 更好的 赌注 他们 做 和 这些 腮腺炎 .

你最好相信他们会对这些腮腺炎患者采取行动。

[ðiːz] [mʌmps] [ɪz] ['dɪfrənt] .
These mumps is different .
这些 腮腺炎 是 不同的 .

这些腮腺炎不一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] , [mɪs] ['meəri] [dʒeɪn] [sed] . "
It's a new kind , Miss Mary Jane said . "
它是 一个 新的 种类 , 错过 玛丽 简 说 . "

“这是一种新型的，”玛丽·简小姐说。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] ? "
" How's it a new kind ? "
" 怎么样 它 一个 新的 种类 ? "

“它怎么能算是一种新型的呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "
" Because it's mixed up with other things . "
" 因为 它是 混合 向上 和 其他 事物 . "

“因为它和其他东西混在一起了。”

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ? "
" What other things ? "
" 什么 其他 事物 ? "

还有什么其他事吗?

" [wel] , ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
" Well , measles , and whooping - cough , and erysiplas , and consumption ,
" 出色地 , 麻疹 , 和 欢呼 - 咳嗽 , 和 - , 和 消耗 ,
[ænd; ənd] ['jælə] ['dʒændərz] , [ænd; ənd] [breɪn] - ['fiːvə(r)] ,
and yaller janders , and brain - fever ,
和 亚勒 詹德斯 , 和 脑 - 发烧 ,

"嗯，麻疹、百日咳、丹毒、肺结核、黄疸和脑膜炎，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] . "
and I don't know what all . "
和 我 不 知道 什么 全部 . "

我不知道这一切是什么。

" [maɪ][lænd] !
" My land !
" 我的 土地 !

"我的土地！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mʌmps] ? "
And they call it the MUMPS ? "
和 他们 称呼 它 这 腮腺炎 ? "

他们管这叫腮腺炎?

" [ðæts] [wɒt] [mɪs] ['meəri][dʒeɪn] [sed] . "
" That's what Miss Mary Jane said . "
" 那就是 什么 错过 玛丽 简 说 . "

"玛丽·简小姐就是这么说的。"

" [wel] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mʌmps] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Well , what in the nation do they call it the MUMPS for ? "
" 出色地 , 什么 在 这 国家 做 他们 称呼 它 这 腮腺炎 为了 ? "

"那么，为什么全国上下都把这种病叫做腮腺炎呢？"

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mʌmps] .
" Why , because it IS the mumps .
" 为什么 , 因为 它 是 这 腮腺炎 .

"为什么？因为它就是腮腺炎。"

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] [wɪð] . "
That's what it starts with . "
那就是 什么 它 开始 和 . "

一切都从这里开始。

" [wel] , [θər] - [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , ther ' ain't no sense in it .
" 出色地 , 那里 - 不是 不 感觉 在 它 .

"嗯，这样做毫无意义。"

[ə; eɪ] ['bɒdi] [mait] [stʌmp] [hɪz; ɪz][təʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['paɪsən] , [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
A body might stump his toe , and take pison , and fall down the well ,
一个 身体 可能 树桩 他的 脚趾 , 和 拿 皮森 , 和 落下 向下 这 出色地 ,

一个人可能会踢到脚趾，喝下毒药，然后掉进井里。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [bʌst] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ,
and break his neck , and bust his brains out ,
和 休息 他的 脖子 , 和 摔碎 他的 大脑 出去 ,

扭断他的脖子，打爆他的脑袋。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ɑ:sk] [wɒt] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nʌmskʌl] [ʌp]
and somebody come along and ask what killed him , and some numskull up
和 某人 来 沿着 和 问 什么 被杀 他 , 和 一些 笨蛋 向上
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

然后有人过来问他是怎么死的，结果有个笨蛋跳出来说：

- [waɪ] , [hi:; hi] [stʌmpt] [hɪz; ɪz] [təʊ] . -
' Why , he stumped his TOE . '
- 为什么 , 他 难住了 他的 脚趾 . -

"哎呀，他绊倒了自己的脚趾头。"

[wʊd] [θər] - [bi:; bi] ['eni] [sens] [ɪn] [ðæt] ?
Would ther ' be any sense in that ?
会 那里 - 是 任何 感觉 在 那 ?

这样做有意义吗？

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ænd; ənd] [θər] - [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðɪs] , ['nʌðər] .
And ther ' ain't no sense in THIS , nuther .
和 那里 - 不是 不 感觉 在 这 , 另一个 .

而且这样做也毫无意义。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ketʃ] ? "
Is it ketching ? "
是 它 划船 ? "

这是帆船比赛吗？

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ketʃ] ?
" Is it KETCHING ?
" 是 它 划船 ?

"是 Ketching 吗？"

[waɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
Why , how you talk .
为什么 , 如何 你 讲话 .

为什么？你的说话方式。

[ɪz][ə; eɪ] ['hærəʊ] ['kætʃɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ?
Is a HARROW catching — in the dark ?
是 一个 耙 捕捉 — 在 这 黑暗的 ?

黑暗中，耙子能捕捉到什么？

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [hɪtʃ] [ɒn][tu:; tə][wʌn] [tu:θ] , [jʊr; jər] [baʊnd] [tu:; tə][ɒn][ə'nʌðə(r)] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
If you don't hitch on to one tooth , you're bound to on another , ain't you ?
如果 你 不 拴住 在 到 一 齿 , 你是 边界 到 在 其他 , 不是 你 ?

如果你不抓住一颗牙齿，就一定会抓住另一颗，对吧？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [tu:θ] [wɪ'ðaʊt] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hærəʊ] [ə'lɒŋ] ,
And you can't get away with that tooth without fetching the whole harrow along ,
和 你 不能 得到 离开 和 那 齿 没有 获取 这 所有的 耙 沿着 ,
[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你不可能只拔掉那颗牙而不把整个耙子都带上，对吧？

[wel] , [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [mʌmps] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hærəʊ] ,
Well , these kind of mumps is a kind of a harrow ,
出色地 , 这些 种类 的 腮腺炎 是 一个 种类 的 一个 耙 ,

嗯，这种腮腺炎就像一场耙子，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [slaʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hærəʊ] , ['nʌðər] ,
as you may say — and it ain't no slouch of a harrow , nuther ,
作为 你 可能 说 — 和 它 不是 不 伛 的 一个 耙 , 另一个 ,

正如你所说——而且它可不是一台软弱无力的耙子，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪtʃt] [ɒn] [gʊd] . "
you come to get it hitched on good . "
你 来 到 得到 它 搭便车 在 好的 . "

你来这里是为了把它好好固定住。

" [wel] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , " [sez] [ðə; ði][heə(r)] - [lɪp] .
" Well , it's awful , I think , " says the hare - lip .
" 出色地 , 它是 可怕 , 我 思考 , " 说道 这 野兔 - 唇 .

"嗯，我觉得糟透了，"兔唇说道。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] [ænd; ənd] — "
" I'll go to Uncle Harvey and — "
" 患病的 去 到 叔叔 哈维 和 — "

"我要去找哈维叔叔，然后——"

" [əʊ] , [jes] , " [ai] [sez] , " [ai] [wʊd] .
" Oh , yes , " I says , " I WOULD .
" 哦 , 是的 , " 我 说道 , " 我 会 .

"哦，是的，"我说，"我愿意。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd] .
Of COURSE I would .
的 课程 我 会 .

我当然会。

[ai] [ˌwʊdnt] [luːz] [nəʊ] [taɪm] . "
I wouldn't lose no time . "
我 不会 失去 不 时间 . "

我不会浪费任何时间。

" [wel] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" Well , why wouldn't you ? "
" 出色地 , 为什么 不会 你 ? "

"那你为什么不呢？"

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
" Just look at it a minute , and maybe you can see .
" 只是 看 在 它 一个 分钟 , 和 或许 你 能 看 .

"你仔细看一眼，或许就能明白了。"

[heɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] - [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ?
Hain't your uncles obleegd to get along home to England as fast as they can ?
没有 你的 叔叔们 - 到 得到 沿着 家 到 英格兰 作为 快速地 作为 他们 能 ?

难道你的叔叔们不应该尽快返回英国吗？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðeid] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]
And do you reckon they'd be mean enough to go off and leave you
和 做 你 估计 他们会 是 意思是 足够的 到 去 离开 和 离开 你
[tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːni] [baɪ] [jɔː'selvz] ?
to go all that journey by yourselves ?
到 去 全部 那 旅行 经过 你们自己 ?

你觉得他们会那么坏，丢下你们俩独自走完那段路吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðel] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
YOU know they'll wait for you .
你 知道 他们会 等待 为了 你 .

你知道他们会等你。

[səʊ][fɜː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So fur , so good .
所以 毛皮 , 所以 好的 .

毛茸茸的，真舒服。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
Your uncle Harvey's a preacher , ain't he ?
你的 叔叔 哈维的 一个 牧师 , 不是 他 ?

你叔叔哈维是位牧师，对吧?

['veri] [wel] , [ðen] ; [ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [klɑːk] ?
Very well , then ; is a PREACHER going to deceive a steamboat clerk ?
非常 出色地 , 然后 ; 是 一个 牧师 去 到 欺骗 一个 汽船 职员 ?

好吧，那么，一位牧师要去欺骗一位轮船职员吗?

[ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [klɑːk] ?
is he going to deceive a SHIP CLERK ?
是 他 去 到 欺骗 一个 船 职员 ?

他要欺骗一名船上职员吗?

— [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][let] [mɪs] ['meəri][dʒeɪn][gəʊ] [ə'bɔːd] ?
— so as to get them to let Miss Mary Jane go aboard ?
— 所以 作为 到 得到 他们 到 让 错过 玛丽 简 去 船上 ?

——这样他们就会放玛丽·简小姐上船了吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [eɪnt] .
Now YOU know he ain't .
现在 你 知道 他 不是 .

现在你知道他不是了。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] , [ðen] ?
What WILL he do , then ?
什么 将要 他 做 , 然后 ?

那他接下来会怎么做呢?

[waɪ] , [hiːl] [seɪ] , - [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
Why , he'll say , ' It's a great pity ,
为什么 , 地狱 说 , - 它是 一个 伟大的 遗憾 ,

他会说：“真是太可惜了。”

[bʌt; bət][maɪ] [tʃɜːtʃ] ['mætəz] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][best] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
but my church matters has got to get along the best way they can ;
但 我的 教会 事情 有 得到 到 得到 沿着 这 最好的 方式 他们 能 ;

但我教会的事务必须尽可能顺利地进行；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːs] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['plʊrɪbəs] - ['juːnʌm] [mʌmps] ,
for my niece has been exposed to the dreadful pluribus - unum mumps ,
为了 我的 侄女 有 到过 裸露 到 这 可怕 合众 - 一 腮腺炎 ,

因为我的侄女感染了可怕的腮腺炎。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪts] [maɪ] ['baʊndən] ['djuːti] [tuː; tə] [set] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs]
and so it's my bounden duty to set down here and wait the three months
和 所以 它是 我的 邦登 责任 到 放 向下 这里 和 等待 这 三 几个月
[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . -
it takes to show on her if she's got it . '
它 需要 到 展示 在 她 如果 她是 得到 它 . -

因此，我有义务留在这里，等待三个月的时间，看看她是否真的得了这种病。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [best] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːvi] — "
But never mind , if you think it's best to tell your uncle Harvey — "
但 绝不 头脑 , 如果 你 思考 它是 最好的 到 告诉 你的 叔叔 哈维 — "

不过没关系，如果你觉得最好告诉你的哈维叔叔——”

" [ʃʌks] ,
" Shucks ,
" 呸 ,

“哎呀，

[ænd; ənd] [steɪ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [ɪn]
and stay fooling around here when we could all be having good times in
和 停留 愚弄 大约 这里 什么时候 我们 可以 全部 是 拥有 好的 时代 在
['ɪŋglənd] [waɪlst] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['meəri] [dʒeɪnz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt]
England whilst we was waiting to find out whether Mary Jane's got it or not
英格兰 而 我们 曾是 等待 到 寻找 出去 无论 玛丽 简的 得到 它 或者 不是
?
?
?

在我们等待玛丽·简是否感染病毒的这段时间里，我们本可以在英国享受美好时光，而你们却在这里瞎混？

[waɪ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌgɪnz] . "
Why , you talk like a muggins . "
为什么 , 你 讲话 喜欢 一个 傻瓜 . "

你说话像个傻瓜。

" [wel] , ['eniweɪ] , ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] . "
" Well , anyway , maybe you'd better tell some of the neighbors . "
" 出色地 , 反正 , 或许 你会 更好的 告诉 一些 的 这 邻居 . "

“好吧，不管怎样，你最好还是告诉一些邻居。”

" ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] .
" Listen at that , now .
" 听 在 那 , 现在 .

“现在，听好了。”

[juː; jʊ] [duː; də] [biːt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [stj'uːpɪdnəs] .
You do beat all for natural stupidness .
你 做 打 全部 为了 自然的 愚蠢 .

你天生愚蠢，堪称一绝。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeid] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ?
Can't you SEE that THEY'D go and tell ?
不能 你 看 那 他们会 去 和 告诉 ?

难道你看不出来他们会去告密吗？

[θər] - [eɪnt] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [nɒt] [tel] ['enibɒdi] [æt; ət] [ɔːl] . "
Ther ' ain't no way but just to not tell anybody at ALL . "
那里 - 不是 不 方式 但 只是 到 不是 告诉 任何人 在 全部 . "

除了完全不告诉任何人之外，别无他法。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] — [jes] , [ai] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . "
" Well , maybe you're right — yes , I judge you ARE right . "
" 出色地 , 或许 你是 正确的 — 是的 , 我 法官 你 是 正确的 . "

“嗯，也许你是对的——是的，我认为你是对的。”

" [bʌt; bət][ai] ['rekən] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:vi] [ʃi:z] [gɒn] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" But I reckon we ought to tell Uncle Harvey she's gone out a while ,
" 但 我 估计 我们 应该 到 告诉 叔叔 哈维 她是 已消失 出去 一个 尽管 ,

"但我认为我们应该告诉哈维叔叔她出去了一会儿。"

['eniweɪ] , [səʊ][hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ? "
anyway , so he won't be uneasy about her ? "
反正 , 所以 他 惯于 是 不安 关于 她 ? "

总之，这样他就不会对她感到不安了吧?

" [jes] , [mɪs] ['meəri][dʒeɪn][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .
" Yes , Miss Mary Jane she wanted you to do that .
" 是的 , 错过 玛丽 简 她 通缉 你 到 做 那 .

"是的，玛丽·简小姐，她希望你那样做。"

[ʃi:; ʃi] [sez] , - [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:vi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,
She says , ' Tell them to give Uncle Harvey and William my love and a kiss ,
她 说道 , - 告诉 他们 到 给 叔叔 哈维 和 威廉 我的 爱 和 一个 吻 ,

她说："告诉他们，请代我向哈维叔叔和威廉问好，并献上我的吻。"

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪv] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . - — ['mɪstə(r)] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ['fæməli][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['pi:tə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ?
and say I've run over the river to see Mr . ' — Mr . — what IS the name of that rich family your uncle Peter used to think so much of ?
和 说 我已经 跑步 超过 这 河 到 看 先生 . - — 先生 . — 什么 是 这 姓名 的 那 富有的 家庭 你的 叔叔 彼得 用过的 到 思考 所以 很多 的 ?

然后我说我跑过河去见那位先生——先生——你叔叔彼得以前非常敬重的那个富裕家庭叫什么名字来着?

— [ai] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] — "
— I mean the one that — "
— 我 意思是 这 一 那 — "

——我是说那个——"

" [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Why , you must mean the Apthorps , ain't it ? "
" 为什么 , 你 必须 意思是 这 - , 不是 它 ? "

"你指的一定是艾普索普家族吧? "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ; ['bɒðə(r)][ðem; ðəm][kaɪnd][ɒv; əv] [nems] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] ['evə(r)] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ,
" Of course ; bother them kind of names , a body can't ever seem to remember them ,
" 的 课程 ; 打扰 他们 种类 的 姓名 , 一个 身体 不能 曾经 似乎 到 记住 他们 ,

"当然；这种名字很烦人，人体似乎永远也记不住。"

[hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] , ['sʌmhaʊ] .
half the time , somehow .
一半 这 时间 , 不知何故 .

不知何故，有一半的时间是这样。

[jes] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Yes , she said ,
是的 , 她 说 ,

"是的,"她说。

[seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd]
say she has run over for to ask the Apthorps to be sure and
说 她 有 跑步 超过 为了 到 问 这 - 到 是 当然 和
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bai] [ðɪs] [haʊs] ,
come to the auction and buy this house ,
来 到 这 拍卖 和 买 这 房子 ,

她说她已经跑过去请艾普索普夫妇务必来参加拍卖会，买下这栋房子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [wʊd] ['rʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
because she allowed her uncle Peter would ruther they had it than
因为 她 允许 她 叔叔 彼得 会 拉瑟 他们 有 它 比
['enibɒdi] [els] ;
anybody else ;
任何人 别的 ;

因为她允许她的叔叔彼得宁愿他们拥有它而不是其他人；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ðel] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and she's going to stick to them till they say they'll come , and then ,
和 她是 去 到 戳 到 他们 直到 他们 说 他们会 来 , 和 然后 ,

她会一直等到他们答应来为止，然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː] ['taɪəd] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
if she ain't too tired , she's coming home ; and if she is ,
如果 她 不是 也 疲劳的 , 她是 未来 家 ; 和 如果 她 是 ,

如果她不太累，她就会回家；如果她太累了，

[ʃɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eniweɪ] .
she'll be home in the morning anyway .
壳 是 家 在 这 早晨 反正 .

她明天早上反正就会回家。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɒktəz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] - —
She said , don't say nothing about the Proctors , but only about the Apthorps —
她 说 , 不 说 没有什么 关于 这 监考人员 , 但 仅有的 关于 这 - —
[wɪtʃ] - ['el'el][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [truː] ,
which ' ll be perfectly true ,
哪个 - 二 是 完美 真的 ,

她说，不要提普罗克特一家，只提阿普索普一家——这绝对属实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
because she is going there to speak about their buying the house ; I know it ,
因为 她 是 去 那里 到 说话 关于 他们的 购买 这 房子 ; 我 知道 它 ,

因为她要去那里谈谈他们买房的事；我知道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɜː'self] . "
because she told me so herself . "
因为 她 讲述 我 所以 她自己 . "

因为她亲口告诉我的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt][tuː; tə] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] ,
" All right , " they said , and cleared out to lay for their uncles ,
" 全部 正确的 , " 他们 说 , 和 已清除 出去 到 躺 为了 他们的 叔叔们 ,

“好吧，”他们说着，便起身去为他们的叔叔们铺路。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
and give them the love and the kisses , and tell them the message
和 给 他们 这 爱 和 这 吻 , 和 告诉 他们 这 信息
.
.
.

给他们送上爱和亲吻，并告诉他们你的心意。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Everything was all right now .
一切 曾是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
The girls wouldn't say nothing because they wanted to go to England ;
这 女孩们 不会 说 没有什么 因为 他们 通缉 到 去 到 英格兰 ;

女孩们什么也不说，因为她们想去英国；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] ['rʌðər] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] ['wɜːkɪŋ]
and the king and the duke would ruther Mary Jane was off working
和 这 国王 和 这 公爵 会 拉瑟 玛丽 简 曾是 离开 在职的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'raʊnd] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['rɑːbɪnsən] .
for the auction than around in reach of Doctor Robinson .
为了 这 拍卖 比 大约 在 抵达 的 医生 罗宾逊 .

国王和公爵宁愿玛丽·简去拍卖会工作，也不愿她待在罗宾逊医生身边。

[ai] [felt] ['veri] [gʊd] ;
I felt very good ;
我 毛毡 非常 好的 ;

我感觉很好；

[ai] [dʒʌdʒd] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [niːt] — [ai] ['rekən] [tɒm] ['sɔːjə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [dʌn]
I judged I had done it pretty neat — I reckoned Tom Sawyer couldn't a done
我 评判 我 有 完毕 它 漂亮的 整洁的 — 我 估计 汤姆 索耶 不能 一个 完毕
[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['niːtə(r)] [hɪm'self] .
it no neater himself .
它 不 更整洁 他自己 .

我觉得自己做得相当漂亮——我想汤姆·索亚自己也不可能做得更漂亮。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [θrəʊd] [mɔː(r)] [staɪl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt]
Of course he would a throwed more style into it , but I can't do that
的 课程 他 会 一个 扔 更多的 风格 进入 它 , 但 我 不能 做 那
['veri] ['hændi] ,
very handy ,
非常 便利 ,

他当然会赋予它更多风格，但我不太擅长。

[nɒt] ['biːɪŋ] [brʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
not being brung up to it .
不是 存在 带来 向上 到 它 .

并非从小就接触这个。

[wel] , [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Well , they held the auction in the public square , along towards the end of the
出色地 , 他们 握住 这 拍卖 在 这 民众 正方形 , 沿着 向 这 结尾 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

拍卖会在下午临近结束时在广场举行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] ,
and it strung along , and strung along ,
和 它 串 沿着 , 和 串 沿着 ,

它就这样一直持续下去，一直持续下去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] - ,
and the old man he was on hand and looking his level pisonest ,
和 这 老的 男人 他 曾是 在 手 和 寻找 他的 等级 - ,

而那位老人就在旁边，看起来和他一样平和。

[ʌp] [ðeə(r)] ['lɔŋˌsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skrɪptʃə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
up there longside of the auctioneer , and chipping in a little Scripture now and then ,
向上 那里 长边 的 这 拍卖 , 和 切片 在 一个 小的 圣经 现在 和 然后 ,

他站在拍卖师旁边，时不时地引用几句经文。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
or a little goody - goody saying of some kind ,
或者 一个 小的 好东西 - 好东西 说 的 一些 种类 ,

或者说一些冠冕堂皇的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [guː] - ['guːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊd] [haʊ] ,
and the duke he was around goo - gooing for sympathy all he knowed how ,
和 这 公爵 他 曾是 大约 粘性物 - 古伊 为了 同情 全部 他 已知 如何 ,

他整天围着公爵转，使出浑身解数博取同情。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['spredɪŋ] [hɪm'self] - .
and just spreading himself generly .
和 只是 传播 他自己 - .

他慷慨地传播着自己的理念。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [drægd] [θruː] ,
But by and by the thing dragged through ,
但 经过 和 经过 这 事物 拖拽 通过 ,

但最终，事情还是拖延了下来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊld] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['traɪflɪŋ] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
and everything was sold — everything but a little old trifling lot in the graveyard .
和 一切 曾是 卖 — 一切 但 一个 小的 老的 琐事 很多 在 这 墓地 .

所有东西都卖光了——除了墓地里一小块不起眼的旧地。

[səʊ] [ðeid] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ɒf] — [ai] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['evriθɪŋ] .
So they'd got to work that off — I never see such a girafft as the king was for wanting to swallow EVERYTHING .
所以 他们会 得到 到 工作 那 离开 — 我 绝不 看 这样的 一个 - 作为 这 国王 曾是 为了 想要 到 吞 一切 .

所以他们得想办法消耗掉这些能量——我从没见过像国王那样什么都想吞下去的长颈鹿。

[wel] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['lændɪd] ,
Well , whilst they was at it a steamboat landed ,
出色地 , 而 他们 曾是 在 它 一个 汽船 登陆 ,

就在他们忙活的时候，一艘汽船靠岸了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌp] ['kʌmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə; eɪ] - ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn] ,
and in about two minutes up comes a crowd a - whooping and yelling and laughing and carrying on ,
和 在 关于 二 分钟 向上 来 一个 人群 一个 - 欢呼 和 大喊 和 笑 和 携带 在 ,

大约两分钟后，一群人欢呼、呐喊、大笑、喧闹地涌了上来。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] :
and singing out :
和 歌唱 出去 :

然后高声歌唱:

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [laɪn] !
" HERE'S your opposition line !
" 这里是 你的 反对 线 !

“这就是你们的反对路线！”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [sets] [əʊ] - ['eəz] [tuː; tə] [əʊld] ['piːtə(r)] [wɪlks] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [peɪz] [jɔː(r); jə(r)]
here's your two sets o ' heirs to old Peter Wilks — and you pays your
这里是 你的 二 套 o - 继承人 到 老的 彼得 威尔克斯 — 和 你 支付 你的
['mʌni] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] !
money and you takes your choice !
钱 和 你 需要 你的 选择 !

这是老彼得·威尔克斯的两组继承人——你付钱，你选！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
" CHAPTER XXIX .
" 章 二十九 .

“第二十九章

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] -
THEY was fetching a very nice - looking old gentleman along , and a nice -
他们 曾是 获取 一个 非常 好的 - 寻找 老的 绅士 沿着 , 和 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] ['jʌŋgə] [wʌn] ,
looking younger one ,
寻找 年轻 一 ,

他们带了一位相貌英俊的老先生和一位相貌英俊的年轻先生。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .
with his right arm in a sling .
和 他的 正确的 手臂 在 一个 吊索 .

他的右臂吊着绷带。

[ænd; ənd] , [maɪ] [səʊlz] , [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jeld] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
And , my souls , how the people yelled and laughed , and kept it up .
和 , 我的 灵魂 , 如何 这 人们 大喊 和 笑了 , 和 保留 它 向上 .

我的天哪，人们又是喊又是笑，而且一直持续不断。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But I didn't see no joke about it ,
但 我 没有 看 不 开玩笑 关于 它 ,

但我没看到任何相关的笑话。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [streɪn] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [siː] ['eni] .
and I judged it would strain the duke and the king some to see any .
和 我 评判 它 会 拉紧 这 公爵 和 这 国王 一些 到 看 任何 .

我认为，如果公爵和国王看到这些，会让他们感到有些压力。

[ai] ['rekən] [ðeid] [tɜːn] [peɪl] .
I reckoned they'd turn pale .
我 估计 他们会 转动 苍白 .

我估计他们会脸色苍白。

[bʌt; bət] [nəʊ] , ['neəri] [ə; eɪ] [peɪl] [dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] .
But no , nary a pale did THEY turn .
但 不 , 几乎 一个 苍白 做过 他们 转动 .

但是，他们连一丝一毫的冷漠都没有。

[ðə; ði] [dju:k] [hi:; hi] ['nevə(r)] [let] [ɒn] [hi:; hi] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [went] [ə; eɪ]
The duke he never let on he suspicioned what was up , but just went a
这 公爵 他 绝不 让 在 他 怀疑 什么 曾是 向上 , 但 只是 去 一个
[gu:] - ['gu:ɪŋ] [ə'raʊnd] ,
goo - gooing around ,
粘性物 - 古伊 大约 ,

公爵从未流露出他怀疑发生了什么事，只是装作若无其事地四处张望。

['hæpi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ðæts] ['gu:gl] [aʊt] ['bʌtəmɪlk] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
happy and satisfied , like a jug that's googling out buttermilk ; and as
快乐的 和 使满意 , 喜欢 一个 水壶 那就是 谷歌搜索 出去 酪乳 ; 和 作为
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
for the king ,
为了 这 国王 ,

快乐又满足，就像一个正在搜索酪乳的罐子；至于国王，

[hi:; hi] [dʒʌst] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['sɒrəʊfl] [ɒn] [ðem; ðəm] [nju:] - ['kʌmə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv]
he just gazed and gazed down sorrowful on them new - comers like it give
他 只是 凝视 和 凝视 向下 悲伤 在 他们 新的 - 来者 喜欢 它 给
[hɪm] [ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [frɔ:dz]
him the stomach - ache in his very heart to think there could be such frauds
他 这 胃 - 疼痛 在 他的 非常 心 到 思考 那里 可以 是 这样的 欺诈
[ænd; ənd] ['rɑ:skəl, 'ræ-] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and rascals in the world .
和 无赖 在 这 世界 .

他只是悲伤地凝视着这些新来者，仿佛一想到世界上会有这样的骗子和恶棍，就让他心痛不已。

[əʊ] , [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['ædmərəb(ə)l] .
Oh , he done it admirable .
哦 , 他 完毕 它 令人钦佩的 .

哦，他做得非常出色。

[lɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pi:p(ə)l] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Lots of the principal people gethered around the king ,
很多 的 这 主要的 人们 - 大约 这 国王 ,

国王身边聚集了许多重要人物，

[tu:; tə] [let] [hɪm] [si:] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
to let him see they was on his side .
到 让 他 看 他们 曾是 在 他的 边 .

让他知道他们是站在他这边的。

[ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [lʊkt] [ɔ:l] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] .
That old gentleman that had just come looked all puzzled to death .
那 老的 绅士 那 有 只是 来 看起来 全部 困惑 到 死亡 .

那位刚进来的老先生一脸困惑。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] ,
Pretty soon he begun to speak ,
漂亮的 很快 他 开始 到 说话 ,

很快他就开始说话了。

[ænd; ənd] [ai] [si:] [streɪt] [ɒf] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wei]
and I see straight off he pronounced LIKE an Englishman — not the king's way
和 我 看 直的 离开 他 发音 喜欢 一个 英国人 — 不是 这 国王的 方式
,
,
,

我一眼就看出他说话像个英国人——而不是国王那种腔调。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
though the king's WAS pretty good for an imitation .
尽管 这 国王的 曾是 漂亮的 好的 为了 一个 模仿 .

虽然国王的仿制品确实相当不错。

[ai] [kænt] [gɪv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛnts] [wɜːdz] , [nɔː(r)] [ai] [kænt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ;
I can't give the old gent's words , nor I can't imitate him ;
我 不能 给 这 老的 绅士的 字 , 也不 我 不能 模拟 他 ;

我无法复述那位老人的话，也无法模仿他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sez] , [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] :
but he turned around to the crowd , and says , about like this :
但 他 转向 大约 到 这 人群 , 和 说道 , 关于 喜欢 这 :

但他转过身对着人群，说道，大概是这样的：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ək'nɒlɪdʒ] ,
" This is a surprise to me which I wasn't looking for ; and I'll acknowledge ,
" 这 是 一个 惊喜 到 我 哪个 我 不是 寻找 为了 ; 和 患病的 承认 ,

“这对我来说是个意外，我并没有预料到；我承认，

['kændɪd] [ænd; ənd] [fræŋk] , [ai] [eɪnt] ['veri] [wel] [fɪkst] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
candid and frank , I ain't very well fixed to meet it and answer it ;
坦率 和 坦率 , 我 不是 非常 出色地 固定的 到 见面 它 和 回答 它 ;

坦率地说，我不太擅长应对和回答这个问题；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [hæd; həd] [mis'fɔːtʃənz] ; [hiːz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
for my brother and me has had misfortunes ; he's broke his arm ,
为了 我的 兄弟 和 我 有 有 不幸 ; 他是 打破 他的 手臂 ,

我和我哥哥遭遇了不幸；他摔断了胳膊，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [gɒt] [pʊt] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'bʌv] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
and our baggage got put off at a town above here last night in the night by a mistake .
和 我们的 行李 得到 放 离开 在 一个 镇 多于 这里 最后的 夜晚 在 这 夜晚 经过 一个 错误 .

昨晚夜里，由于一个错误，我们的行李被耽搁在了这里上面的一个小镇上。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['piːtə(r)] [wɪlks] - ['brʌðə(r)] ['hɑːvi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] ,
I am Peter Wilks ' brother Harvey , and this is his brother William ,
我 是 彼得 威尔克斯 - 兄弟 哈维 , 和 这 是 他的 兄弟 威廉 ,

我是彼得·威尔克斯的兄弟哈维，这是他的兄弟威廉。

[wɪtʃ] [kænt] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [spiːk] — [ænd; ənd] [kænt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
which can't hear nor speak — and can't even make signs to amount to much ,
哪个 不能 听到 也不 说话 — 和 不能 甚至 制作 标志 到 数量 到 很多 ,

它们既听不见也说不出话——甚至连一些简单的手势都做不到，

\- [hiːz] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [wɪð] .
now't he's only got one hand to work them with .
\- 他是 仅有的 得到 一 手 到 工作 他们 和 .

现在他只有一只手可以用来操作它们了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
We are who we say we are ; and in a day or two ,
我们 是 WHO 我们 说 我们 是 ; 和 在 一个 天 或者 二 ,

我们就是我们所宣称的自己；一两天后，

[wen] [ai][get][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
when I get the baggage , I can prove it .
什么时候 我 得到 这 行李 , 我 能 证明 它 .

等我拿到行李，就能证明这一点了。

[bʌt; bət][ʌp] [tɪl] [ðen] [ai][woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [weɪt] .
But up till then I won't say nothing more , but go to the hotel and wait .
但 向上 直到 然后 我 惯于 说 没有什么 更多的 , 但 去 到 这 酒店 和 等待 .

但在此之前我不会再多说什么，你们去酒店等着吧。

" [səʊ][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['dʌmi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] ['bleðər] [aʊt] :
" So him and the new dummy started off ; and the king he laughs , and blethers out :
" 所以 他 和 这 新的 假的 开始 离开 ; 和 这 国王 他 笑声 , 和 闲聊 出去 :

于是他和新木偶就开始了；国王哈哈大笑，胡言乱语起来：

" [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — ['veri] ['laɪkli] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniənt] , [tuː] ,
" Broke his arm — VERY likely , AIN'T it ? — and very convenient , too ,
" 打破 他的 手臂 — 非常 可能 , 不是 它 ? — 和 非常 方便的 , 也 ,

“他胳膊骨折了——很有可能，不是吗？——而且也太巧了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frɔːd] [ðæts] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] , [ænd; ənd] [eɪnt] [lɜːnt] [haʊ] .
for a fraud that's got to make signs , and ain't learnt how .
为了 一个 欺诈罪 那就是 得到 到 制作 标志 , 和 不是 学会了 如何 .

对于一个需要做标记却又不会做的骗子来说。

[lɒst] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] !
Lost their baggage !
丢失的 他们的 行李 !

他们把行李弄丢了！

[ðæts] ['maɪti] [gʊd] ! — [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn'dʒiːniəs] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] !
That's MIGHTY good ! — and mighty ingenious — under the CIRCUMSTANCES !
那就是 强大的 好的 ! — 和 强大的 巧妙 — 在下面 这 情况 !

在这样的情况下，这真是太棒了！——而且非常巧妙！

" [səʊ][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evribɒdi] [els] , [ɪk'sept] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,
" So he laughed again ; and so did everybody else , except three or four ,
" 所以 他 笑了 再次 ; 和 所以 做过 大家 别的 , 除了 三 或者 四 ,

于是他又笑了；除了三四个人之外，其他人也都笑了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
or maybe half a dozen .
或者 或许 一半 一个 打 .

或许有五六个。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dɒktə(r)] ; [ə'nʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] ,
One of these was that doctor ; another one was a sharp - looking gentleman ,
一 的 这些 曾是 那 医生 ; 其他 一 曾是 一个 锋利的 - 寻找 绅士 ,

其中一人是那位医生；另一人是一位相貌英俊的绅士。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] - [stʌf] ,
with a carpet - bag of the old - fashioned kind made out of carpet - stuff ,
和 一个 地毯 - 包 的 这 老的 - 造型 种类 制成 出去 的 地毯 - 东西 ,

带着一个老式的、用地毯布料制成的手提袋，

[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
that had just come off of the steamboat and was talking to him in a
那 有 只是 来 离开 的 这 汽船 和 曾是 说 到 他 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

那个人刚从汽船上下来，正低声和他说话。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] — [ˌaɪ 'tiː]
and glancing towards the king now and then and nodding their heads — it
和 瞥了一眼 向 这 国王 现在 和 然后 和 点头 他们的 头部 — 它
[wɒz; wəz]['liːvaɪ] [bel] ,
was Levi Bell ,
曾是 利维 钟 ,

他们不时瞥向国王，点点头——那是利维·贝尔。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['luːivɪl] ;
the lawyer that was gone up to Louisville ;
这 律师 那 曾是 已消失 向上 到 路易斯维尔 ;

那位去了路易斯维尔的律师；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [rʌf] ['hʌski] [ðæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]
and another one was a big rough husky that come along and listened to
和 其他 一 曾是 一个 大的 粗糙的 沙哑 那 来 沿着 和 听着 到
[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sed] ,
all the old gentleman said ,
全部 这 老的 绅士 说 ,

还有一只体型庞大、性情粗犷的哈士奇，它一路走过来，静静地听着老先生说话。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] .
and was listening to the king now .
和 曾是 聆听 到 这 国王 现在 .

当时他正在听国王讲话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [dʌn] [ðɪs] ['hʌski] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :
And when the king got done this husky up and says :
和 什么时候 这 国王 得到 完毕 这 沙哑 向上 和 说道 :

国王听完这番话后，变得如此粗犷，说道：

" [seɪ] , ['lʊki] [hɪə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːvi] [wɪlks] , [wend] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ? "
" Say , looky here ; if you are Harvey Wilks , when'd you come to this town ? "
" 说 , 瞧瞧 这里 ; 如果 你 是 哈维 威尔克斯 , 什么时候 你 来 到 这 镇 ? "

“嘿，瞧瞧，如果你真是哈维·威尔克斯，你是什么时候来到这个镇上的？”

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [frend] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The day before the funeral , friend , " says the king .
" 这 天 前 这 葬礼 , 朋友 , " 说道 这 国王 .

“朋友，葬礼的前一天，”国王说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] ? "
" But what time o ' day ? "
" 但 什么 时间 o - 天 ? "

“但是具体是什么时候呢？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvənɪn] - — - [baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɜː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] . "
" In the evenin ' — ' bout an hour er two before sundown . "
" 在 这 晚上 - — - 回合 一个 小时 呃 二 前 日落 . "

“傍晚时分——日落前大约一两个小时。”

" [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" HOW'D you come ? "
" 怎么做到的 你 来 ? "

你是怎么来的？

" [ai] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['suːzn] ['paʊəl] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] . "
" I come down on the Susan Powell from Cincinnati . "
" 我 来 向下 在 这 苏珊 鲍威尔 从 辛辛那提 . "

"我乘坐苏珊·鲍威尔号从辛辛那提下来。"

" [wel] , [ðen] , [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði][paɪnt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - — [ɪn]
" Well , then , how'd you come to be up at the Pint in the MORNIN ' — in
" 出色地 , 然后 , 怎么做到的 你 来 到 是 向上 在 这 品脱 在 这 早晨 - — 在
[ə; eɪ] [kə'nuː] ? "
a canoe ? "
一个 独木舟 ? "

"那你大清早怎么会划着独木舟出现在'品脱'酒吧呢? "

" [ai] [wɔrnt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][paɪnt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . "
" I warn't up at the Pint in the mornin ' . "
" 我 警告 向上 在 这 品脱 在 这 早晨 - . "

"我早上不会去酒吧。"

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
" It's a lie .
" 它是 一个 说谎 .

"这是谎言。"

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [begd] [hɪm][nɒt][tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [wei]
" Several of them jumped for him and begged him not to talk that way
" 一些 的 他们 跳了起来 为了 他 和 乞求 他 不是 到 讲话 那 方式
[tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
to an old man and a preacher .
到 一个 老的 男人 和 一个 牧师 .

"他们当中有好几个人跳起来求他不要那样对老人和牧师说话。

" ['priːtʃə(r)] [biː; bi] [hæŋd] , [hiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
" Preacher be hanged , he's a fraud and a liar .
" 牧师 是 绞刑 , 他是 一个 欺诈罪 和 一个 说谎者 .

"应该把那个牧师绞死,他是个骗子,是个说谎者。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][paɪnt] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - .
He was up at the Pint that mornin ' .
他 曾是 向上 在 这 品脱 那 早晨 - .

那天早上他去了Pint酒吧。

[ai][lɪv; laɪv][ʌp] [ðeə(r)] , [doʊnt][ai] ?
I live up there , don't I ?
我 居住 向上 那里 , 不 我 ?

我住在那儿,对吧?

[wel] , [ai][wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ðeə(r)] .
Well , I was up there , and he was up there .
出色地 , 我 曾是 向上 那里 , 和 他 曾是 向上 那里 .

当时我在上面,他也在上面。

[ai] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] .
I see him there .
我 看 他 那里 .

我看到他在那里。

[hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [tɪm] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He come in a canoe , along with Tim Collins and a boy .
他 来 在 一个 独木舟 , 沿着 和 蒂姆 柯林斯 和 一个 男生 .

他乘着独木舟而来,同行的还有蒂姆·柯林斯和一个男孩。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [sez] :
" The doctor he up and says :
" 这 医生 他 向上 和 说道 :

医生站起来说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [haɪnz] ? "
" Would you know the boy again if you was to see him , Hines ? "
" 会 你 知道 这 男生 再次 如果 你 曾是 到 看 他 , 海因斯 ? "

"如果你再见到他，你还能认出他吗，海因斯？"

" [ai] ['rekən] [ai] [wʊd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I reckon I would , but I don't know .
" 我 估计 我 会 , 但 我 不 知道 .

"我想我会的，但我也不确定。"

[waɪ] , ['jɒndə(r)][hiː; hi][ɪz] , [naʊ] .
Why , yonder he is , now .
为什么 , 远处 他 是 , 现在 .

他现在就在那里。

[ai] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] .
I know him perfectly easy .
我 知道 他 完美 简单的 .

我非常了解他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] .
" It was me he pointed at .
" 它 曾是 我 他 尖 在 .

他指着的就是我。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] :
The doctor says :
这 医生 说道 :

医生说：

" ['neɪbəz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kʌp(ə)l] [ɪz] [frɔːdz] [ɔː(r)] [nɒt] ;
" Neighbors , I don't know whether the new couple is frauds or not ;
" 邻居 , 我 不 知道 无论 这 新的 夫妻 是 欺诈 或者 不是 ;

"邻居们，我不知道这对新婚夫妇是不是骗子；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [tuː] [eɪnt] [frɔːdz] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] , [ðæts] [ɔːl] .
but if THESE two ain't frauds , I am an idiot , that's all .
但 如果 这些 二 不是 欺诈 , 我 是 一个 笨蛋 , 那就是 全部 .

但如果这两个人都不是骗子，那我就是个白痴，仅此而已。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [tɪl] [wɪv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] .
I think it's our duty to see that they don't get away from here till we've looked into this thing .
我 思考 它是 我们的 责任 到 看 那 他们 不 得到 离开 从 这里 直到 我们已经 看起来 进入 这 事物 .

我认为我们有责任阻止他们逃离这里，直到我们彻底调查清楚这件事为止。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [haɪnz] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Come along , Hines ; come along , the rest of you .
来 沿着 , 海因斯 ; 来 沿着 , 这 休息 的 你 .

来吧，海因斯；来吧，你们其他人。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tʌðər] ['kʌp(ə)l] ,
We'll take these fellows to the tavern and affront them with t'other couple ,
出色地 拿 这些 伙伴们 到 这 酒馆 和 冒犯 他们 和 另一个 夫妻 ,

我们要把这两个家伙带到酒馆，让他们和另外一对夫妇一起出丑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第26至(Adventures of Huckleberry Finn,) 第3/3页

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [wiːl; wil][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] [θruː] .
and I reckon we'll find out SOMETHING before we get through .
和 我 估计 出色地 寻找 出去 某物 前 我们 得到 通过 .

我觉得在我们完成之前，我们会发现一些事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nʌts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] , [ðəʊ] ['meɪbi] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [frendz] ; [səʊ][wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] .
" It was nuts for the crowd , though maybe not for the king's friends ; so we all started .
" 它 曾是 坚果 为了 这 人群 , 尽管 或许 不是 为了 这 国王的 朋友们 ; 所以 我们 全部 开始 .

“这让观众们都疯狂了，但也许国王的朋友们并不这么认为；所以我们都加入了进来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .
It was about sundown .
它 曾是 关于 日落 .

当时大约是日落时分。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi][led][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plenti] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,
The doctor he led me along by the hand , and was plenty kind enough ,
这 医生 他 引领 我 沿着 经过 这 手 , 和 曾是 很多 种类 足够的 ,

医生牵着我的手，非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][let][gəʊ][maɪ][hænd] .
but he never let go my hand .
但 他 绝不 让 去 我的 手 .

但他始终没有放开我的手。

[wiː; wi][ɔːl][gɒt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][lɪt] [ʌp][sʌm; səm]['kænd(ə)ls] ,
We all got in a big room in the hotel , and lit up some candles ,
我们 全部 得到 在 一个 大的 房间 在 这 酒店 , 和 点燃 向上 一些 蜡烛 ,

我们都来到酒店的一个大房间里，点燃了一些蜡烛。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði][njuː] ['kʌp(ə)l] .
and fetched in the new couple .
和 已获取 在 这 新的 夫妻 .

然后把这对新人接了进来。

[fɜːst] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] :
First , the doctor says :
第一的 , 这 医生 说道 :

首先，医生说：

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [men] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['ðer] [frɔːdz] ,
" I don't wish to be too hard on these two men , but I think they're frauds ,
" 我 不 希望 到 是 也 难的 在 这些 二 男人 , 但 我 思考 它们是 欺诈 ,

“我不想对这两个人太苛刻，但我认为他们是骗子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɒmplɪs] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
and they may have complices that we don't know nothing about .
和 他们 可能 有 同谋 那 我们 不 知道 没有什么 关于 .

他们可能还有我们一无所知的同伙。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [woʊnt] [ðə; ði] ['kɒmplɪs] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] ['piːtə(r)] [wɪlks]
If they have , won't the complices get away with that bag of gold Peter Wilks
如果 他们 有 , 惯于 这 同谋 得到 离开 和 那 包 的 金子 彼得 威尔克斯
[left] ?
left ?
左边 ?

如果他们真的这么做了，那么同谋们岂不是会带着彼得·威尔克斯留下的那袋金子逍遥法外吗?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ʌn'laɪkli] .
It ain't unlikely .
它 不是 不太可能 .

这并非不可能。

[ɪf] [ðiːz] [men] [eɪnt] [frɔːdz] ,
If these men ain't frauds ,
如果 这些 男人 不是 欺诈 ,

如果这些人不是骗子，

[ðeɪ] [woʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [kiːp]
they won't object to sending for that money and letting us keep
他们 惯于 目的 到 发送 为了 那 钱 和 出租 我们 保持
[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [pruːv] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] — [eɪnt] [ðæt] [səʊ] ?
it till they prove they're all right — ain't that so ?
它 直到 他们 证明 它们是 全部 正确的 — 不是 那 所以 ?

他们不会反对我们把钱寄过来，让我们先保管着，直到他们证明自己没问题为止——是这样吗?

" ['evribɒdi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .
" Everybody agreed to that .
" 大家 同意 到 那 .

“大家都同意这一点。”

[səʊ] [ai] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [gæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [pleɪs] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'stɑːrt] .
So I judged they had our gang in a pretty tight place right at the outstart .
所以 我 评判 他们 有 我们的 帮派 在 一个 漂亮的 紧的 地方 正确的 在 这 开始 .

所以我认为他们从一开始就把我们这帮人逼到了绝境。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['əʊnli] [lʊkt] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [sez] :
But the king he only looked sorrowful , and says :
但 这 国王 他 仅有的 看起来 悲伤 , 和 说道 :

但国王只是面露悲伤，说道:

" ['dʒentlmən] , [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
" Gentlemen , I wish the money was there ,
" 先生们 , 我 希望 这 钱 曾是 那里 ,

先生们，我真希望钱已经到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] ,
for I ain't got no disposition to throw anything in the way of a fair ,
为了 我 不是 得到 不 处置 到 扔 任何事物 在 这 方式 的 一个 公平的 ,

因为我绝不会想方设法破坏公平。

['əʊpən] , [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [əʊ] - [ðɪs] [mɪsəɪbəl] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði]
open , out - and - out investigation o ' this misable business ; but , alas , the
打开 , 出去 - 和 - 出去 调查 o - 这 错过 商业 ; 但 , 唉 , 这
['mʌni] [eɪnt] [ðeə(r)] ;
money ain't there ;
钱 不是 那里 ;

对这桩可悲的生意进行公开、彻底的调查；但是，唉，钱却没到位；

[juː; jʊ] - [send] [ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
you k'n send and see , if you want to . "
你 - 发送 和 看 , 如果 你 想 到 . "

你想发过去看看就发吧。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" Where is it , then ? "
" 在哪里 是 它 , 然后 ? "

“那它在哪儿呢？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [maɪ] [niːs] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [tʊk] [ænd; ənd][hɪd]
when my niece give it to me to keep for her I took and hid
什么时候 我的 侄女 给 它 到 我 到 保持 为了 她 我 采取 和 隐藏
[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ðə; ði] [strɔː] [tɪk] [əʊ] - [maɪ][bed] ,
it inside o ' the straw tick o ' my bed ,
它 里面 o - 这 稻草 打钩 o - 我的 床 ,

当我的侄女把它交给我保管时，我拿过来把它藏在了我床的稻草垫层里。

[nɒt] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə][bæŋk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪd] [biː; bi][hɪə(r)] ,
not wishin ' to bank it for the few days we'd be here ,
不是 许愿 - 到 银行 它 为了 这 很少 天 我们会 是 这里 ,

不想把钱存起来，因为我们在这里只待几天。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði][bed][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [wiː; wi][nɒt] [biːn] - [juːst] [tuː; tə] ['nɪgə(r)] ,
and considerin ' the bed a safe place , we not bein ' used to niggers ,
和 考虑 - 这 床 一个 安全的 地方 , 我们 不是 是 - 用过的 到 黑鬼 ,

把床当成安全的地方，我们不习惯和黑人在一起。

[ænd; ənd] - - - [ɪm] ['ɒnɪst] , [laɪk] ['sɜːvənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and suppos'n ' ' em honest , like servants in England .
和 - - - 呃 诚实的 , 喜欢 仆人 在 英格兰 .

假设他们像英国的仆人一样诚实。

[ðə; ði] ['nɪgə(r)] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst]['mɔːrnɪn] - ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [went] [daʊn] [steəz] ;
The niggers stole it the very next mornin ' after I had went down stairs ;
这 黑鬼 偷窃 它 这 非常 下一个 早晨 - 后 我 有 去 向下 楼梯 ;

我下楼后的第二天早上，黑鬼们就把它偷走了；

[ænd; ənd] [wen] [ai][səʊld] - [ɪm] [ai]['hædnt] [mɪst] [ðə; ði] ['mʌni] ['jɪt] ,
and when I sold ' em I hadn't missed the money yit ,
和 什么时候 我 卖 - 呃 我 之前没有 错过 这 钱 yit ,

卖掉它们之后，我一点也不觉得亏了。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [kliːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
so they got clean away with it .
所以 他们 得到 干净的 离开 和 它 .

所以他们就这么逍遥法外了。

[maɪ] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] - [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] .
My servant here k'n tell you ' bout it , gentlemen .
我的 仆人 这里 - 告诉 你 - 回合 它 , 先生们 .

我的仆人可以告诉你们这件事，先生们。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [sed] " [ʃʌks] !
" The doctor and several said " Shucks !
" 这 医生 和 一些 说 " 呸 !

医生和几个人说：“哎呀！”

" [ænd; ənd][ai] [siː] ['nəʊbədi]['dɪd(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" and I see nobody didn't altogether believe him .
" 和 我 看 无人 没有 共 相信 他 .

“而且我发现没有人完全不相信他。”

[wʌn][mæn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [siː] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
One man asked me if I see the niggers steal it .
一 男人 问 我 如果 我 看 这 黑鬼 偷 它 .

有人问我是否看到黑鬼偷东西。

[ai] [sed] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [siː] [ðem; ðəm] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hʌsl] [ə'weɪ] ,
I said no , but I see them sneaking out of the room and hustling away ,
我 说 不 , 但 我 看 他们 鬼鬼祟祟 出去 的 这 房间 和 忙碌 离开 ,

我说不，但我看到他们偷偷溜出房间，匆匆离去。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] ,
and I never thought nothing ,
和 我 绝不 想法 没有什么 ,

我从未想过这些，

['əʊnli][ai] ['rekən] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]
only I reckoned they was afraid they had waked up my master and was
仅有的 我 估计 他们 曾是 害怕的 他们 有 醒来 向上 我的 掌握 和 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
trying to get away before he made trouble with them .
尝试 到 得到 离开 前 他 制成 麻烦 和 他们 .

我只是觉得他们害怕吵醒了我的主人，所以想在他找他们麻烦之前逃走。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
That was all they asked me .
那 曾是 全部 他们 问 我 .

他们就问了我这些。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hwəːl] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :
Then the doctor whirls on me and says :
然后 这 医生 旋转 在 我 和 说道 :

然后医生猛地转过身来对我说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] ?
" Are YOU English , too ?
" 是 你 英语 , 也 ?

你也是英国人吗？

" [ai] [sez] [jes] ; [ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " [stʌf] !
" I says yes ; and him and some others laughed , and said , " Stuff !
" 我 说道 是的 ; 和 他 和 一些 其他的 笑了 , 和 说 , " 东西 !

"我说是的；然后他和其他人笑了，说，'胡扯！

" [wel] , [ðen] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd]
" Well , then they sailed in on the general investigation , and there we had
" 出色地 , 然后 他们 航行 在 在 这 一般的 调查 , 和 那里 我们 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"好吧，然后他们就介入了全面调查，事情就是这样。"

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['aʊə(r)][ɪn] , ['aʊə(r)][aʊt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]
up and down , hour in , hour out , and nobody never said a word about
向上 和 向下 , 小时 在 , 小时 出去 , 和 无人 绝不 说 一个 单词 关于
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

上上下下，一小时进一小时出，却没有人提起晚饭的事。

[nɔː(r)]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kept][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][kept]
nor ever seemed to think about it — and so they kept it up , and kept
也不 曾经 似乎 到 思考 关于 它 — 和 所以 他们 保留 它 向上 , 和 保留
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

他们似乎从未想过这个问题——于是他们就一直这样做，一直这样做；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [mɪkst] - [ʌp] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] .
and it WAS the worst mixed - up thing you ever see .
和 它 曾是 这 最差 混合 - 向上 事物 你 曾经 看 .

那真是我见过的最混乱的事情。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tel] [hɪz; ɪz] [jɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tel] [hɪzn] ;
They made the king tell his yarn , and they made the old gentleman tell his'n ;
他们 制成 这 国王 告诉 他的 纱 , 和 他们 制成 这 老的 绅士 告诉 他的 ;

他们让国王讲述他的故事，也让老先生讲述他的故事；

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['predʒədɪst] ['tʃʌkəlˌhɛdz] [wʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]
and anybody but a lot of prejudiced chuckleheads would a SEEN that the
和 任何人 但 一个 很多 的 有偏见的 傻瓜们 会 一个 已见 那 这
[əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn][laɪz] .
old gentleman was spinning truth and t'other one lies .
老的 绅士 曾是 旋转 真相 和 另一个 一 谎言 .

除了许多抱有偏见的傻瓜之外，任何人都会看出，这位老先生说的是真话，而另一个人说的是谎话。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai] [noʊd] .
And by and by they had me up to tell what I knowed .
和 经过 和 经过 他们 有 我 向上 到 告诉 什么 我 已知 .

过了一会儿，他们把我叫起来，让我说出我知道的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][left] - ['hændɪd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The king he give me a left - handed look out of the corner of his eye ,
这 国王 他 给 我 一个 左边 - 递交 看 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

国王用眼角瞥了我一眼，朝左边看了一眼。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
and so I knowed enough to talk on the right side .
和 所以 我 已知 足够的 到 讲话 在 这 正确的 边 .

所以我知道该站在正义的一方说话。

[ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['ʃefiːld] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
I begun to tell about Sheffield , and how we lived there , and all about
我 开始 到 告诉 关于 谢菲尔德 , 和 如何 我们 居住地 那里 , 和 全部 关于
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪlksɪz] ,
the English Wilkses ,
这 英语 威尔克斯 ,

我开始讲述谢菲尔德的故事，我们在那里的生活，以及所有关于英国威尔克斯家族的故事。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['prɪti] [fɜː(r)] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɑːf] ;
and so on ; but I didn't get pretty fur till the doctor begun to laugh ;
和 所以 在 ; 但 我 没有 得到 漂亮的 毛皮 直到 这 医生 开始 到 笑 ;

诸如此类；但直到医生开始大笑，我才长出漂亮的毛发；

[ænd; ənd]['liːvaɪ] [bel] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [sez] :
and Levi Bell , the lawyer , says :
和 利维 钟 , 这 律师 , 说道 :

律师利维·贝尔说：

" [set] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ai] [ˌwʊdnt] [streɪn] [maɪ'self] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
" Set down , my boy ; I wouldn't strain myself if I was you .
" 放 向下 , 我的 男生 ; 我 不会 拉紧 我 如果 我 曾是 你 .

“坐下吧，孩子；如果我是你，我就不会勉强自己。”

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['hændi] ;
I reckon you ain't used to lying , it don't seem to come handy ;
我 估计 你 不是 用过的 到 说谎 ， 它 不 似乎 到 来 便利 ；

我猜你不太习惯撒谎，因为撒谎似乎没什么用。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] ['præktɪs] .
what you want is practice .
什么 你 想 是 实践 .

你需要的是练习。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ɔːkwəd] .
You do it pretty awkward .
你 做 它 漂亮的 尴尬的 .

你这样做很别扭。

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][let] [ɒf] , ['eniweɪ] .
" I didn't care nothing for the compliment , but I was glad to be let off , anyway .
" 我 没有 关心 没有什么 为了 这 赞扬 ， 但 我 曾是 高兴的 到 是 让 离开 ， 反正 .

“我一点也不在乎那句恭维，不过无论如何，我很高兴能被放过。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ænd; ənd] [sez] :
The doctor he started to say something , and turns and says :
这 医生 他 开始 到 说 某物 ， 和 转弯 和 说道 :

医生刚要开口，就转过身来说：

" [ɪf] [jʊd] [biːn] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][fɜːst] ,
" If you'd been in town at first ,
" 如果 你会 到过 在 镇 在 第一的 ，

“如果你一开始就在镇上，

['liːvaɪ] [bel] — " [ðə; ði] [kɪŋ] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sez] :
Levi Bell — " The king broke in and reached out his hand , and says :
利维 钟 — " 这 国王 打破 在 和 达到 出去 他的 手 ， 和 说道 :

利维·贝尔——“国王插话进来，伸出手说：

" [waɪ] , [ɪz] [ðɪs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['brʌðərz] [əʊld] [frend] [ðæt] [hiːz] [rəʊt] [səʊ]['ɒf(ə)n][ə'baʊt] ?
" Why , is this my poor dead brother's old friend that he's wrote so often about ?
" 为什么 ， 是 这 我的 贫穷的 死的 兄弟 老的 朋友 那 他是 写道 所以 经常 关于 ?

“为什么，这是我可怜的已故哥哥经常在文章中提到的那位老朋友？”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɪm] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [smaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] ,
" The lawyer and him shook hands , and the lawyer smiled and looked pleased ,
" 这 律师 和 他 摇晃 双手 ， 和 这 律师 微笑 和 看起来 高兴 ，

律师和他握了手，律师面带微笑，看起来很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ləʊ] ;
and they talked right along awhile , and then got to one side and talked low ;
和 他们 谈话 正确的 沿着 一会儿 ， 和 然后 得到 到 一 边 和 谈话 低的 ；

他们聊了一会儿，然后走到一边低声交谈；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [spiːks] [ʌp][ænd; ənd] [sez] :
and at last the lawyer speaks up and says :
和 在 最后的 这 律师 说话 向上 和 说道 :

最后，律师开口说道：

" [ðæt] - ['el'el] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" That ' ll fix it .
" 那 - 二 使固定 它 .

那样就能解决问题了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ,
I'll take the order and send it , along with your brother's ,
患病的 拿 这 命令 和 发送 它 , 沿着 和 你的 兄弟 ,

我会接收订单并寄出，和你哥哥的订单一起寄出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðel] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
and then they'll know it's all right .
和 然后 他们会 知道 它是 全部 正确的 .

这样他们就知道一切都没问题了。

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] ,
" So they got some paper and a pen ,
" 所以 他们 得到 一些 纸 和 一个 笔 ,

于是他们拿了纸和笔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
and the king he set down and twisted his head to one side ,
和 这 国王 他 放 向下 和 扭曲 他的 头 到 一 边 ,

他把国王放下，扭头看向一边。

[ænd; ənd] [tʃɔː] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [skrɔːl] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] ;
and chawed his tongue , and scrawled off something ;
和 咀嚼 他的 舌头 , 和 潦草的 离开 某物 ;

他咬了咬舌头，潦草地写了些什么；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] — [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
and then they give the pen to the duke — and then for the first time
和 然后 他们 给 这 笔 到 这 公爵 — 和 然后 为了 这 第一的 时间
[ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] [sɪk] .
the duke looked sick .
这 公爵 看起来 生病的 .

然后他们把钢笔递给了公爵——然后公爵第一次露出了病容。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [rəʊt] .
But he took the pen and wrote .
但 他 采取 这 笔 和 写道 .

但他拿起笔就开始写了。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [sez] :
So then the lawyer turns to the new old gentleman and says :
所以 然后 这 律师 转弯 到 这 新的 老的 绅士 和 说道 :

于是，律师转向那位新来的老先生说道：

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [pliːz] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nems]
" You and your brother please write a line or two and sign your names
" 你 和 你的 兄弟 请 写 一个 线 或者 二 和 符号 你的 姓名
.
.
.

请你和你哥哥写一两行字，并签上你们的名字。

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [rəʊt] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The old gentleman wrote , but nobody couldn't read it .
" 这 老的 绅士 写道 , 但 无人 不能 读 它 .

“这位老先生写了东西，但是没有人能读懂。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] ['paʊəf(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sez] :
The lawyer looked powerful astonished , and says :
这 律师 看起来 强大的 惊讶 , 和 说道 :

律师神情威严而震惊，说道：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] " — [ænd; ənd] [sneik] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɛtəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Well , it beats ME " — and snaked a lot of old letters out of his pocket ,
" 出色地 , 它 节拍 我 " — 和 蛇形 一个 很多 的 老的 信件 出去 的 他的 口袋 ,

“嗯，我也不知道。”说着，他从口袋里掏出一大堆旧信件。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
and examined them , and then examined the old man's writing , and then THEM again ;
和 检查 他们 , 和 然后 检查 这 老的 男人的 写作 , 和 然后 他们 再次 ;

然后检查了它们，然后检查了老人的字迹，然后又检查了它们；

[ænd; ənd] [ðen] [sez] : " [ðiːz] [əʊld] ['lɛtəz] [ɪz] [frɒm; frəm] ['hɑːvi] [wɪlks] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [ðiːz] [tuː] ['hændraɪtɪŋ] ,
and then says : " These old letters is from Harvey Wilks ; and here's THESE two handwritings ,
和 然后 说道 : " 这些 老的 信件 是 从 哈维 威尔克斯 ; 和 这里是 这些 二 笔迹 ,

然后他说：“这些旧信件来自哈维·威尔克斯；这是这两份笔迹，

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðem; ðəm] " ([ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] [səʊld] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,
and anybody can see they didn't write them " (the king and the duke looked sold and foolish ,
和 任何人 能 看 他们 没有 写 他们 " (这 国王 和 这 公爵 看起来 卖 和 愚蠢 ,

任何人都能看出这些话不是他们写的”(国王和公爵看起来既愚蠢又受骗)。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn]) ,
I tell you , to see how the lawyer had took them in) ,
我 告诉 你 , 到 看 如何 这 律师 有 采取 他们 在) ,

我告诉你，看看律师是怎么把他们带进来的)，

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðɪs] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [hænd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] [kæn; kən] [tel] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
" and here's THIS old gentleman's hand writing , and anybody can tell , easy enough ,
" 和 这里是 这 老的 绅士的 手 写作 , 和 任何人 能 告诉 , 简单的 足够的 ,

“这是这位老先生的笔迹，任何人都能轻易辨认出来。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðem; ðəm] — [fækt] [ɪz] , [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [hiː; hi] [meɪks] [eɪnt] ['prɒpəli] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
HE didn't write them — fact is , the scratches he makes ain't properly WRITING at all .
他 没有 写 他们 — 事实 是 , 这 划痕 他 制作 不是 适当地 写作 在 全部 .

这些字不是他写的——事实上，他画的那些痕迹根本就不是真正的文字。

[naʊ] , [hɪrz] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] —
Now , here's some letters from —
现在 , 这里是 一些 信件 从 —

以下是一些信件——

" [ðə; ði] [njuː] [əʊld] ['dʒentlmən] [sez] :
" The new old gentleman says :
" 这 新的 老的 绅士 说道 :

这位新老先生说:

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .
" If you please , let me explain .
" 如果 你 请 , 让 我 解释 .

请允许我解释一下。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [riːd] [maɪ] [hænd] [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] — [səʊ] [hiː; hi] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Nobody can read my hand but my brother there — so he copies for me .
无人 能 读 我的 手 但 我的 兄弟 那里 — 所以 他 副本 为了 我 .

除了我哥哥以外，没有人能看懂我的手语——所以他帮我抄写。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [hænd] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] , [nɒt] [maɪn] . "
It's HIS hand you've got there , not mine . "
它是 他的 手 你已经 得到 那里 , 不是 矿 . "

你握着的是他的手，不是我的。

" [wel] ! " [sez] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" WELL ! " says the lawyer , " this IS a state of things .
" 出色地 ! " 说道 这 律师 , " 这 是 一个 状态 的 事物 .

“好吧！”律师说，“这就是现状。”

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] ['lɛtəz] , [tuː] ;
I've got some of William's letters , too ;
我已经 得到 一些 的 威廉的 信件 , 也 ;

我还有一些威廉的信件；

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɒm] — "
so if you'll get him to write a line or so we can com — "
所以 如果 你会 得到 他 到 写 一个 线 或者 所以 我们 能 com — "

所以，如果你能让他写一行字，我们就可以——”

" [hiː; hi] [kænt] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , " [sez] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" He CAN'T write with his left hand , " says the old gentleman .
" 他 不能 写 和 他的 左边 手 , " 说道 这 老的 绅士 .

“他不会用左手写字,”老先生说。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" If he could use his right hand ,
" 如果 他 可以 使用 他的 正确的 手 ,

“如果他能用右手的话,

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] .
you would see that he wrote his own letters and mine too .
你 会 看 那 他 写道 他的 自己的 信件 和 矿 也 .

你会看到他自己写信，也帮我写信。

[lʊk] [æt; ət] [bəʊθ] , [pliːz] — ['ðer] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
Look at both , please — they're by the same hand .
看 在 两个都 , 请 — 它们是 经过 这 相同的 手 .

请看这两幅画——它们出自同一人之手。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] :
" The lawyer done it , and says :
" 这 律师 完毕 它 , 和 说道 :

律师做了这件事，他说:

" [ai] [bɪ'li:v] [ɪts] [səʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [səʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [strɒŋgə(r)] [rɪ'zembləns]
" I believe it's so — and if it ain't so , there's a heap stronger resemblance
" 我 相信 它是 所以 — 和 如果 它 不是 所以 , 有 一个 堆 更强 相似
[ðæn; ðən][aɪ'd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,
than I'd noticed before ,
比 ID 注意到 前 ,

"我相信就是这样——如果不是这样，那两者之间的相似之处也比我之前注意到的要多得多。"

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀！

[ai] [θɔ:t] [wi:; wi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] [tu:; tə]
I thought we was right on the track of a solution , but it's gone to
我 想法 我们 曾是 正确的 在 这 追踪 的 一个 解决方案 , 但 它是 已消失 到
[grɑ:s] , ['pɑ:tli] .
grass , partly .
草 , 部分 .

我原以为我们正朝着解决方案稳步前进，但现在却陷入了僵局，部分原因如此。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [pru:vd] — [ði:z] [tu:] [eɪnt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm]
But anyway , one thing is proved — THESE two ain't either of ' em
但 反正 , 一 事物 是 已证实 — 这些 二 不是 任何一个 的 - 呃

但无论如何，有一件事已经证明——这两个人都不是他们中的任何一个。

[wɪlksɪz] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] .
Wilkses " — and he wagged his head towards the king and the duke .
威尔克斯 " — 和 他 摇晃 他的 头 向 这 国王 和 这 公爵 .

"威尔克斯"——他朝国王和公爵摇了摇头。

[wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Well , what do you think ?
出色地 , 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

[ðæt] - [əʊld] [fu:l] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] [ðen] !
That muleheaded old fool wouldn't give in THEN !
那 - 老的 傻子 不会 给 在 然后 !

那个固执的老家伙当时就是不肯让步！

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] . [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt]
Indeed he wouldn't . Said it warn't
的确 他 不会 . 说 它 警告

他当然不会。他说不会。

[nəʊ][feə(r)] [test] . [sed] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌsɪd] ['dʒəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
no fair test . Said his brother William was the cussedest joker in the world ,
不 公平的 测试 . 说 他的 兄弟 威廉 曾是 这 最顽固的 小丑 在 这 世界 ,

没有公平的测试。他说他哥哥威廉是世界上最顽皮的玩笑家。

[ænd; ənd]['hædnt] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] — [hi:; hi] [si:] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv]
and hadn't tried to write — HE see William was going to play one of
和 之前没有 尝试 到 写 — 他 看 威廉 曾是 去 到 玩 一 的
[hɪz; ɪz][dʒəʊks][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][pʊt] [ðə; ði][pen][tu:; tə]['peɪpə(r)] .
his jokes the minute he put the pen to paper .
他的 笑话 这 分钟 他 放 这 笔 到 纸 .

而且他还没来得及尝试写作——他看出威廉一提笔就要开始讲他的笑话了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɔ:m] [ʌp][ænd; ənd][went] ['wɔ:blɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æktuːli]
And so he warmed up and went warbling right along till he was actuly
和 所以 他 温暖 向上 和 去 鸣唱 正确的 沿着 直到 他 曾是 实际上
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪm'self] ;
beginning to believe what he was saying HIMSELF ;
开始 到 相信 什么 他 曾是 说 他自己 ;

于是他渐渐进入状态，一路哼唱，直到他自己也开始相信自己所说的话；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [njuː] ['dʒentlmən] [brəʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [sez] :
but pretty soon the new gentleman broke in , and says :
但 漂亮的 很快 这 新的 绅士 打破 在 , 和 说道 :

但很快，那位新来的先生就插话道：

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" I've thought of something .
" 我已经 想法 的 某物 .

我想到一个办法。

[ɪz][ðeə(r)] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [maɪ][ˌbiː 'ɑːr] — [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði]
Is there anybody here that helped to lay out my br — helped to lay out the
是 那里 任何人 这里 那 帮助 到 躺 出去 我的 br — 帮助 到 躺 出去 这
[leɪt] ['piːtə(r)] [wɪlks] [fɔː(r); fə(r)] ['beriɪŋ] ? "
late Peter Wilks for burying ? "
晚的 彼得 威尔克斯 为了 埋葬 ? "

这里有人曾经帮忙安排过我哥哥——帮忙安排过已故的彼得·威尔克斯的葬礼吗?

" [jes] , " [sez] ['sʌmbədi] , " [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌeɪ 'biː]['tɜːnə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " says somebody , " me and Ab Turner done it .
" 是的 , " 说道 某人 , " 我 和 艾布 车工 完毕 它 .

“是的，”有人说，“我和艾布·特纳做到了。”

[wɪr] [bəʊθ][hɪə(r)] .
We're both here .
是 两个都 这里 .

我们俩都在这里。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :
" Then the old man turns towards the king , and says :
" 然后 这 老的 男人 转弯 向 这 国王 , 和 说道 :

“然后老人转向国王，说道：

" [pə'hæps] [ðɪs] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ?
" Perhaps this gentleman can tell me what was tattooed on his breast ?
" 也许 这 绅士 能 告诉 我 什么 曾是 纹身 在 他的 胸部 ?

“或许这位先生可以告诉我他胸前纹的是什么图案？”

" [bleɪmd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] ['maɪti] [kwɪk] ,
" Blamed if the king didn't have to brace up mighty quick ,
" 被指责 如果 这 国王 没有 有 到 支撑 向上 强大的 快的 ,

“如果国王没有迅速振作起来，就会受到指责。”

[ɔː(r)] [id] [ə; eɪ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [bæŋk] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [kʌt] ['ʌndə(r)] ,
or he'd a squshed down like a bluff bank that the river has cut under ,
或者 他会 一个 压扁 向下 喜欢 一个 虚张声势 银行 那 这 河 有 切 在下面 ,

或者他会被河水冲刷掉一段距离，像河岸一样被压扁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)n] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
it took him so sudden ; and , mind you ,
它 采取 他 所以 突然 ; 和 , 头脑 你 ,

这一切发生得太突然了；而且，请注意，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [məʊst] ['enibɒdi] [skʌʃ] [tuː; tə][get]
it was a thing that was calculated to make most ANYBODY sqush to get
它 曾是 一个 事物 那 曾是 计算 到 制作 最多 任何人 挤压 到 得到
[fetʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɒlɪd][wʌn][æz; əz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nəʊtɪs] ,
fetched such a solid one as that without any notice ,
已获取 这样的 一个 坚硬的 一 作为 那 没有 任何 注意 ，

这是为了让几乎任何人都能在毫无预警的情况下被如此猛烈地击倒而精心设计的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tæ'tuːd] [ɒn][ðə; ði][mæn] ?
because how was HE going to know what was tattooed on the man ?
因为 如何 曾是 他 去 到 知道 什么 曾是 纹身 在 这 男人 ？

他怎么可能知道那人身上纹的是什么呢?

[hiː; hi] ['hwaitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [stɪl] [ɪn]
He whitened a little ; he couldn't help it ; and it was mighty still in
他 漂白 一个 小的 ； 他 不能 帮助 它 ； 和 它 曾是 强大的 仍然 在
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

他脸色微微发白，情不自禁；而且里面静得出奇。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
and everybody bending a little forwards and gazing at him .
和 大家 弯曲 一个 小的 前进 和 凝视 在 他 .

所有人都微微前倾，凝视着他。

[sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] [hiːl] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] — [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)][juːz] .
Says I to myself , NOW he'll throw up the sponge — there ain't no more use .
说道 我 到 我 ， 现在 地狱 扔 向上 这 海绵 — 那里 不是 不 更多的 使用 .

我心想，现在他肯定会把海绵扔掉——已经没用了。

[wel] , [dɪd][hiː; hi] ?
Well , did he ?
出色地 ， 做过 他 ？

他真的这么做了吗?

[ə; eɪ]['bɒdi] [kænt] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
A body can't hardly believe it , but he didn't .
一个 身体 不能 几乎 相信 它 ， 但 他 没有 .

一个人很难相信这是真的，但他确实相信了。

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi]['taɪəd][ðem; ðəm]['piːp(ə)l] [aʊt] ,
I reckon he thought he'd keep the thing up till he tired them people out ,
我 估计 他 想法 他会 保持 这 事物 向上 直到 他 疲劳的 他们 人们 出去 ，

我估计他是想一直闹下去，直到把那些人都累垮为止。

[səʊ] [ðeid] [θɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][djuːk][kʊd; kəd] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ]
so they'd thin out , and him and the duke could break loose and get away
所以 他们会 薄的 出去 ， 和 他 和 这 公爵 可以 休息 松动的 和 得到 离开
.
.
.

这样一来，他们的人数就会减少，他和公爵就可以摆脱追捕，逃走。

['eniweɪ] , [hiː; hi][set] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sez] :
Anyway , he set there , and pretty soon he begun to smile , and says :
反正 ， 他 放 那里 ， 和 漂亮的 很快 他 开始 到 微笑 ， 和 说道 :

总之，他就坐在那里，没过多久，他就开始微笑，说道:

" [ˌem 'ef] !
" Mf !
" 微纤维 !

“妈!

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] ['kwestʃən] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] !
It's a VERY tough question , AIN'T it !
它是 一个 非常 艰难的 问题 , 不是 它 !

这真是个非常棘手的问题，不是吗！

[jes] , [sɜː(r)] , [ai] - [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
YES , sir , I k'n tell you what's tattooed on his breast .
是的 , 先生 , 我 - 告诉 你 是什么 纹身 在 他的 胸部 .

是的，先生，我知道他胸口纹的是什么。

[ɪts] [dʒest][ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , [bluː] ['ærəʊ] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [klɑːst] ,
It's jest a small , thin , blue arrow — that's what it is ; and if you don't look clost ,
它是 笑话 一个 小的 , 薄的 , 蓝色的 箭 — 那就是 什么 它 是 ; 和 如果 你 不 看 克洛斯特 ,

它只不过是一个细小的蓝色箭头——仅此而已；如果你不仔细看，

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
you can't see it .
你 不能 看 它 .

你看不见它。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [heɪ] ?
NOW what do you say — hey ?
现在 什么 做 你 说 — 嘿 ?

现在你有什么话说——嘿？

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əʊld]['blɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kliːn] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [tʃiːk] .
" Well , I never see anything like that old blister for clean out - and - out cheek .
" 出色地 , 我 绝不 看 任何事物 喜欢 那 老的 水疱 为了 干净的 出去 - 和 - 出去 脸颊 .

“嗯，我从来没见过像那样干净利落的脸颊上的老水泡。”

[ðə; ði] [njuː] [əʊld] ['dʒentlmən] [tɜːnz] [brɪsk] [tə'wɔːdz] [ˌeɪ 'biː]['tɜːnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːd] ,
The new old gentleman turns brisk towards Ab Turner and his pard ,
这 新的 老的 绅士 转弯 轻快 向 艾布 车工 和 他的 帕尔德 ,

这位新来的老绅士干脆利落地转向阿布·特纳和他的同伴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪts] [ʌp] [laɪk] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [id] [gɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [sez] :
and his eye lights up like he judged he'd got the king THIS time , and says :
和 他的 眼睛 灯 向上 喜欢 他 评判 他会 得到 这 国王 这 时间 , 和 说道 :

他的眼睛亮了起来，好像认定这次他肯定能抓住国王，然后说道：

" [ðeə(r)] — [juːv] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [mɑːk] [ɒn]['piːtə(r)] [wɪlks] - [brest] ?
" There — you've heard what he said ! Was there any such mark on Peter Wilks ' breast ?
" 那里 — 你已经 听到 什么 他 说 ! 曾是 那里 任何 这样的 标记 在 彼得 威尔克斯 - 胸部 ?

“好了——你们都听到他说的话了！彼得·威尔克斯的胸口有这样的印记吗？”

" [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] :
" Both of them spoke up and says :
" 两个都 的 他们 辐 向上 和 说道 :

他们俩都开口说道：

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [sʌtʃ] [mɑːk] . "
" We didn't see no such mark . "
" 我们 没有 看 不 这样的 标记 . "

“我们没有看到这样的痕迹。”

" [gʊd] ! " [sez] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Good ! " says the old gentleman .
" 好的 ! " 说道 这 老的 绅士 .

"好！"老先生说道。

" [naʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [siː] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪm][piː] ,
" Now , what you DID see on his breast was a small dim P ,
" 现在 , 什么 你 做过 看 在 他的 胸部 曾是 一个 小的 暗淡 P ,

"现在，你在他胸前看到的是一个很小很暗的P字，

[ænd; ənd][ə; eɪ][biː] ([wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][hiː; hi] [drɒpt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ]) ,
and a B (which is an initial he dropped when he was young) ,
和 一个 B (哪个 是 一个 最初的 他 掉落 什么时候 他 曾是 年轻的) ,

还有一个 B（这是他年轻时舍弃的首字母），

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌbljuː] , [wɪð] ['dæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [səʊ] :
and a W , with dashes between them , so :
和 一个 W , 和 破折号 之间 他们 , 所以 :

还有一个 W，中间用短横线隔开，所以：

[piː] — [biː] — ['dʌbljuː] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
P — B — W " — and he marked them that way on a piece of paper
P — B — W " — 和 他 标记 他们 那 方式 在 一个 片 的 纸
.
:
.

P—B—W"—他把它们这样标记在一张纸上。

" [kʌm] , [eɪnt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] ?
" Come , ain't that what you saw ?
" 来 , 不是 那 什么 你 锯 ?

"来吧，你不就是看到了吗？"

" [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :
" Both of them spoke up again , and says :
" 两个都 的 他们 辐 向上 再次 , 和 说道 :

他们两人再次开口说道：

" [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] . [wiː; wi]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [mɑːrks][æt; ət][ɔːl] .
" No , we DIDN'T . We never seen any marks at all .
" 不 , 我们 没有 . 我们 绝不 已见 任何 标记 在 全部 .

"不，我们没有。我们根本没看到任何痕迹。"

" [wel] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋz] [aʊt] :
" Well , everybody WAS in a state of mind now , and they sings out :
" 出色地 , 大家 曾是 在 一个 状态 的 头脑 现在 , 和 他们 唱歌 出去 :

"嗯，当时每个人都处于一种特定的情绪状态，他们高声歌唱：

" [ðə; ði] [həʊl] ['bailin] - [ɒv; əv] - [em] - [es] [frɔːdz] !
" The whole BILIN ' of ' m ' s frauds !
" 这 所有的 比林 - 的 - 米 - s 欺诈 !

"整个BILIN的骗局！"

[lɛz] [dʌk] - [ɪm] !
Le's duck ' em !
le's 鸭子 - 呃 !

让我们躲开他们！

[lɛz] [draʊn] - [ɪm] !
le's drown ' em !
le's 溺水 - 呃 !

让我们淹死他们！

[lɛz] [raɪd] - [ɪm] [ɒn][ə; eɪ][reɪl] !
le's ride ' em on a rail !
le's 骑 - 呃 在 一个 轨 !

让我们骑着它们上铁轨!

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wuːpɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['paʊwaʊ] .
" and everybody was whooping at once , and there was a rattling powwow .
" 和 大家 曾是 欢呼 在 一次 , 和 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 印第安人聚会 .

"大家同时欢呼起来，现场响起了一阵喧闹的聚会声。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hiː; hi][dʒʌmps][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [jel] , [ænd; ənd] [sez] :
But the lawyer he jumps on the table and yells , and says :
但 这 律师 他 跳跃 在 这 桌子 和 喊叫 , 和 说道 :

但律师却跳到桌子上大喊：

" ['dʒentlmən] — ['dʒentlmən] ! [hɪə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
" Gentlemen — gentleMEN ! Hear me just a word — just a SINGLE word — if you PLEASE !
" 先生们 — 先生们 ! 听到 我 只是 一个 单词 — 只是 一个 单身的 单词 — 如果 你 请 !

"先生们——先生们！请你们听我说一句话——就一句话——拜托了！"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [jet] — [lets] [gəʊ][ænd; ənd][dɪg][ʌp][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [lʊk] .
There's one way yet — let's go and dig up the corpse and look .
有 一 方式 然而 — 我们来吧 去 和 挖 向上 这 尸体 和 看 .

还有最后一个办法——我们去把尸体挖出来看看。

" [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] .
" That took them .
" 那 采取 他们 .

"这花了他们不少时间。"

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

"好耶！"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [raɪt] [ɒf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sʌŋ] [aʊt] :
" they all shouted , and was starting right off ; but the lawyer and the doctor sung out :
" 他们 全部 喊叫 , 和 曾是 开始 正确的 离开 ; 但 这 律师 和 这 医生 唱 出去 :

"他们都大声喊叫，而且立刻就开始了；但律师和医生却唱了起来：

" [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] !
" Hold on , hold on !
" 抓住 在 , 抓住 在 !

"坚持住，坚持住！"

['kɒlə(r)][ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)][men][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [tuː] ! "
Collar all these four men and the boy , and fetch THEM along , too ! "
衣领 全部 这些 四 男人 和 这 男生 , 和 拿来 他们 沿着 , 也 ! "

把这四个男人和那个男孩都抓起来，也把他们带走！

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" We'll do it !
" 出色地 做 它 !

"我们会做到！"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][mɑːrks][wiːl; wil] [lɪntʃ] [ðə; ði] [həʊl]
" they all shouted ; " and if we don't find them marks we'll lynch the whole
" 他们 全部 喊叫 ; " 和 如果 我们 不 寻找 他们 标记 出色地 私刑 这 所有的
[gæŋ] !
gang !
帮派 !

"他们齐声喊道：'如果我们找不到他们的标记，我们就把整个团伙都吊死！'"

" [ai][wɒz; wəz] [skeəd] , [naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" I WAS scared , now , I tell you .
" 我 曾是 害怕的 , 现在 , 我 告诉 你 .

"我当时真的很害怕，现在我告诉你。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt]
But there warn't
但 那里 警告

但那里没有

[nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
no getting away , you know .
不 获得 离开 , 你 知道 .

你知道，你逃不掉的。

[ðeɪ] [grɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They gripped us all , and marched us right along , straight for the
他们 紧握 我们 全部 , 和 行军 我们 正确的 沿着 , 直的 为了 这
['greɪvjɑːd] ,
graveyard ,
墓地 ,

他们抓住我们所有人，押着我们径直走向坟墓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn]
which was a mile and a half down the river , and the whole town
哪个 曾是 一个 英里 和 一个 一半 向下 这 河 , 和 这 所有的 镇
[æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] ,
at our heels ,
在 我们的 高跟鞋 ,

那是在河下游一英里半的地方，整个镇子都紧随我们身后。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
for we made noise enough , and it was only nine in the evening .
为了 我们 制成 噪音 足够的 , 和 它 曾是 仅有的 九 在 这 晚上 .

因为我们制造了足够大的噪音，而当时才晚上九点。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] [ai] [wɪʃt] [ai]['hædnt] [sent] ['meəri][dʒeɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;
As we went by our house I wished I hadn't sent Mary Jane out of town ;
作为 我们 去 经过 我们的 房子 我 希望 我 之前没有 发送 玛丽 简 出去 的 镇 ;

路过我家时，我后悔当初把玛丽·简送出了城；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][tɪp][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɪŋk] [ʃɪd] [lait] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
because now if I could tip her the wink she'd light out and save me ,
因为 现在 如果 我 可以 提示 她 这 眨眼 棚 光 出去 和 节省 我 ,

因为现在如果我能给她眨眨眼，她就会立刻飞走救我。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [ded] - [biːts] .
and blow on our dead - beats .
和 吹 在 我们的 死的 - 节拍 .

并向我们的懒汉吹气。

[wel] , [wiː; wi] [swɔːm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] , [dʒʌst] ['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] ['waɪldkæts] ;
Well , we swarmed along down the river road , just carrying on like wildcats ;
出色地 , 我们 蜂拥而至 沿着 向下 这 河 路 , 只是 携带 在 喜欢 野猫 ;

我们沿着河边公路一路狂奔，就像野猫一样横冲直撞；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['skeəri][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['dɑːrkɪŋ] [ʌp] ,
and to make it more scary the sky was darking up ,
和 到 制作 它 更多的 可怕的 这 天空 曾是 变暗 向上 ,

更可怕的是，天空渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd]['flɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]
and the lightning beginning to wink and flitter , and the wind to
和 这 闪电 开始 到 眨眼 和 闪烁 , 和 这 风 到
['ʃɪvə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] .
shiver amongst the leaves .
颤抖 在 这 树叶 .

闪电开始闪烁，风吹过树叶发出沙沙声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒəsəm] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ;
This was the most awful trouble and most dangersome I ever was in ;
这 曾是 这 最多 可怕 麻烦 和 最多 危险的 我 曾经 曾是 在 ;

这是我遇到过的最可怕的麻烦和最危险的事情；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kɪndə(r)] [stʌnd] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]
and I was kinder stunned ; everything was going so different from what
和 我 曾是 幼儿园 目瞪口呆 ; 一切 曾是 去 所以 不同的 从 什么
[ai][hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ;
I had allowed for ;
我 有 允许 为了 ;

我当时简直惊呆了；一切都和我预想的完全不一样；

[sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɪkst] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [taɪm] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
stead of being fixed so I could take my own time if I wanted to ,
坚定 的 存在 固定的 所以 我 可以 拿 我的 自己的 时间 如果 我 通缉 到 ,

而不是被固定住，这样我就可以按照自己的节奏来，如果我愿意的话。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] ,
and see all the fun ,
和 看 全部 这 乐趣 ,

尽情享受乐趣吧！

[ænd; ənd][hæv; həv]['meəri][dʒeɪn][æt; ət][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] [wen]
and have Mary Jane at my back to save me and set me free when
和 有 玛丽 简 在 我的 后退 到 节省 我 和 放 我 自由的 什么时候
[ðə; ði][kləʊz] - [fɪt] [kʌm] ,
the close - fit come ,
这 关闭 - 合身 来 ,

还要有玛丽·简在我身后保护我，在我被严密监视时解救我。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] [bʌt; bət][dʒʌst]
here was nothing in the world betwixt me and sudden death but just
这里 曾是 没有什么 在 这 世界 中间 我 和 突然 死亡 但 只是
[ðem; ðəm] [tə'tuː] - [mɑːrks] .
them tattoo - marks .
他们 纹身 - 标记 .

除了那几处纹身之外，世界上没有任何东西能阻止我猝死。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðem; ðəm] —
If they didn't find them —
如果 他们 没有 寻找 他们 —

如果他们没找到他们——

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .
I couldn't bear to think about it ; and yet , somehow , I couldn't think about nothing else .
我 不能 熊 到 思考 关于 它 ; 和 然而 , 不知何故 , 我 不能 思考 关于 没有什么 别的 .

我无法忍受去想这件事；然而，不知为何，我却满脑子都是这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [slɪp] ;
It got darker and darker , and it was a beautiful time to give the crowd the slip ;
它 得到 较暗 和 较暗 , 和 它 曾是 一个 美丽的 时间 到 给 这 人群 这 滑 ;

天色越来越暗，正是摆脱人群的好时机；

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪg] ['hʌski] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] — [haɪnz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] - [ðə; ði] [slɪp] .
but that big husky had me by the wrist — Hines — and a body might as well try to give Goliar the slip .
但 那 大的 沙哑 有 我 经过 这 手腕 — 海因斯 — 和 一个 身体 可能 作为 出色地 尝试 到 给 - 这 滑 .

但那只大哈士奇咬住了我的手腕——海因斯——我感觉自己就像个傻瓜，想从歌利亚手中逃脱都难。

[hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
He dragged me right along , he was so excited , and I had to run to keep up .
他 拖拽 我 正确的 沿着 , 他 曾是 所以 兴奋的 , 和 我 有 到 跑步 到 保持 向上 .

他兴奋极了，拉着我一路小跑，我得拼命追赶。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [swɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] .
When they got there they swarmed into the graveyard and washed over it like an overflow .
什么时候 他们 得到 那里 他们 蜂拥而至 进入 这 墓地 和 洗过 超过 它 喜欢 一个 溢出 .

他们到达那里后，蜂拥而入墓地，像洪水一样淹没了那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['ʃʌvəl] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
And when they got to the grave they found they had about a hundred times as many shovels as they wanted ,
和 什么时候 他们 得到 到 这 严重 他们 成立 他们 有 关于 一个 百 时代 作为 许多 铲子 作为 他们 通缉 ,

当他们到达坟墓时，他们发现他们拥有的铲子数量大约是他们所需数量的一百倍。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['læntən] .
but nobody hadn't thought to fetch a lantern .
但 无人 之前没有 想法 到 拿来 一个 灯笼 .

但是没有人想到去拿灯笼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː] ['dɪgɪŋ] ['eniweɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
But they sailed into digging anyway by the flicker of the lightning ,
但 他们 航行 进入 挖掘 反正 经过 这 闪烁 的 这 闪电 ,

但他们还是循着闪电的光芒开始了挖掘工作。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] , [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wʌn]
and sent a man to the nearest house , a half a mile off , to borrow one
和 发送 一个 男人 到 这 最近的 房子 , 一个 一半 一个 英里 离开 , 到 借 一

.
.
.

然后派人到半英里外最近的一户人家去借一个。

[səʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [laɪk] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
So they dug and dug like everything ; and it got awful dark , and the
所以 他们 挖 和 挖 喜欢 一切 ; 和 它 得到 可怕 黑暗的 , 和 这
[reɪn] ['stɑːtɪd] ,
rain started ,
雨 开始 ,

于是他们不停地挖啊挖，天色越来越黑，开始下雨了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [swiʃ] [ænd; ənd] - [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʌm] ['brɪskə(r)]
and the wind swished and swushed along , and the lightning come brisker
和 这 风 嗖的一声 和 - 沿着 , 和 这 闪电 来 更轻快
[ænd; ənd] ['brɪskə(r)] ,
and brisker ,
和 更轻快 ,

风呼啸而过，闪电也越来越急促。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [buːm] ; [bʌt; bət] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the thunder boomed ; but them people never took no notice of it ,
和 这 雷 蓬勃发展 ; 但 他们 人们 绝不 采取 不 注意 的 它 ,

雷声轰鸣，但人们却对此毫不在意。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
they was so full of this business ;
他们 曾是 所以 满的 的 这 商业 ;

他们满脑子都是这方面的事；

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [kraʊd] ,
and one minute you could see everything and every face in that big crowd ,
和 一 分钟 你 可以 看 一切 和 每一个 脸 在 那 大的 人群 ,

前一刻你还能看清人群中的一切和每一张面孔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌvəlful] [ɒv; əv] [dɜːt] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
and the shovelfuls of dirt sailing up out of the grave ,
和 这 一铲又一铲 的 污垢 帆船 向上 出去 的 这 严重 ,

一铲一铲的泥土从坟墓里飞了出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [dɑːk] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː]
and the next second the dark wiped it all out , and you couldn't see
和 这 下一个 第二 这 黑暗的 擦拭 它 全部 出去 , 和 你 不能 看
['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

下一秒，黑暗吞噬了一切，你什么也看不见了。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] [lɪd] ,
At last they got out the coffin and begun to unscrew the lid ,
在 最后的 他们 得到 出去 这 棺材 和 开始 到 拧开 这 盖 ,

最后他们把棺材搬了出来，开始拧开棺盖。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]
and then such another crowding and shouldering and shoving as there
和 然后 这样的 其他 拥挤 和 肩部 和 推搡 作为 那里
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

然后又是一阵拥挤、推搡和肩并肩的场面，

[tuː; tə][skraʊdʒ; skruːdʒ][ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [saɪt] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
to scrouge in and get a sight , you never see ; and in the dark ,
到 吝啬鬼 在 和 得到 一个 视线 ， 你 绝不 看 ； 和 在 这 黑暗的 ，

想方设法进去看看，却永远也看不到；在黑暗中，

[ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .
that way , it was awful .
那 方式 ， 它 曾是 可怕 .

那样做太糟糕了。

[haɪnz] [hiː; hi] [hɜːt] [maɪ] [rɪst] ['dredf(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [səʊ] ,
Hines he hurt my wrist dreadful pulling and tugging so ,
海因斯 他 伤害 我的 手腕 可怕 拉 和 拉扯 所以 ，

海因斯用力拉扯我的手腕，弄伤了我。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [hiː; hi] [kliːn] [fə'gɒt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd]
and I reckon he clean forgot I was in the world , he was so excited
和 我 估计 他 干净的 忘了 我 曾是 在 这 世界 ， 他 曾是 所以 兴奋的
[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
and panting .
和 喘息 .

我估计他完全忘了我的存在，他太兴奋了，气喘吁吁。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [let][gəʊ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sluːs] [ɒv; əv] [waɪt] [gleə(r)] ,
All of a sudden the lightning let go a perfect sluice of white glare ,
全部 的 一个 突然 这 闪电 让 去 一个 完美的 水闸 的 白色的 强光 ，

突然间，闪电划破夜空，释放出一道完美的白色光柱。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sɪŋz] [aʊt] :
and somebody sings out :
和 某人 唱歌 出去 ：

然后有人唱道：

" [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒɪŋgəʊ] , [hɪrz] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] !
" By the living jingo , here's the bag of gold on his breast !
" 经过 这 活的 沙文主义 ， 这里是 这 包 的 金子 在 他的 胸部 ！

“我的天哪，他胸前就是那袋金子！”

" [haɪnz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] , [laɪk] ['evribɒdi] [els] ,
" Hines let out a whoop , like everybody else ,
" 海因斯 让 出去 一个 哇哦 ， 喜欢 大家 别的 ，

海因斯像其他人一样发出了一声欢呼。

[ænd; ənd] [drɒpt] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] [sɜːdʒ] [tuː; tə] [bʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd][get]
and dropped my wrist and give a big surge to bust his way in and get
和 掉落 我的 手腕 和 给 一个 大的 涌 到 摔碎 他的 方式 在 和 得到
[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ，

然后我松开手腕，猛地一冲，让他冲进来一看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ai] [lɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðeə(r)] [eɪnt]
and the way I lit out and shinned for the road in the dark there ain't
和 这 方式 我 点燃 出去 和 闪耀 为了 这 路 在 这 黑暗的 那里 不是
['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] .
nobody can tell .
无人 能 告诉 .

我如何在黑暗中闪耀着光芒走向道路，没有人能看出来。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][rəʊd] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] ['feəli] [fluː] — ['liːstweɪz] ,
I had the road all to myself , and I fairly flew — leastways ,
我 有 这 路 全部 到 我 , 和 我 相当 飞翔 — 至少 ,

我独自一人走完了整条路，而且我开得飞快——至少可以说是这样。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɒlɪd] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] - [ænd; ənd] -
I had it all to myself except the solid dark , and the now - and -
我 有 它 全部 到 我 除了 这 坚硬的 黑暗的 , 和 这 现在 - 和 -
[ðen] [glɛə] ,
then glares ,
然后 眩光 ,

除了漆黑一片和偶尔闪过的刺眼光线，整个世界都只有我一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
and the buzzing of the rain , and the thrashing of the wind ,
和 这 嗡嗡声 的 这 雨 , 和 这 猛烈抽打 的 这 风 ,

还有雨水的嗡嗡声和风的拍打声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ai][dɪd]
and the splitting of the thunder ; and sure as you are born I did
和 这 分裂 的 这 雷 ; 和 当然 作为 你 是 出生 我 做过
[klɪp][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] !
clip it along !
夹子 它 沿着 !

还有那撕裂的雷声；我发誓，我的确把它剪开了！

[wen] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] [ai] [siː] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
When I struck the town I see there warn't nobody out in the storm ,
什么时候 我 击 这 镇 我 看 那里 警告 无人 出去 在 这 风暴 ,

当我到达镇上时，我看到暴风雨中空无一人。

[səʊ][ai]['nevə(r)] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [bæk] [striːts] , [bʌt; bət] [hʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]
so I never hunted for no back streets , but humped it straight through the
所以 我 绝不 猎杀 为了 不 后退 街道 , 但 驼背 它 直的 通过 这
[meɪn][wʌn] ;
main one ;
主要的 一 ;

所以我从来没去找过小路，而是直接穿过了主干道；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [haʊs] [ai] [eɪmd] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] .
and when I begun to get towards our house I aimed my eye and set it .
和 什么时候 我 开始 到 得到 向 我们的 房子 我 旨在 我的 眼睛 和 放 它 .

当我开始朝我们家走去时，我瞄准了那里。

[nəʊ] [lait] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [dɑːk] — [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɒri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
No light there ; the house all dark — which made me feel sorry and disappointed ,
不 光 那里 ; 这 房子 全部 黑暗的 — 哪个 制成 我 感觉 对不起 和 失望的 ,
[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .
I didn't know why .
我 没有 知道 为什么 .

那里没有灯光；房子里一片漆黑——这让我感到难过和失望，我不知道为什么。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] , [flæʃ] ['kɒmz] [ðə; ði] [lait] [ɪn]['meəri]
But at last , just as I was sailing by , FLASH comes the light in Mary
但 在 最后的 , 只是 作为 我 曾是 帆船 经过 , 闪光 来 这 光 在 玛丽
[dʒeɪnz] ['wɪndəʊ] !
Jane's window !
简的 窗户 !

但就在我驶过时，突然，玛丽·简的窗户里亮起了灯！

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [sweld] [ʌp] ['sʌd(ə)n] , [laɪk] [tuː; tə] [bʌst] ;
and my heart swelled up sudden , like to bust ;
和 我的 心 肿胀 向上 突然 , 喜欢 到 摔碎 ;

我的心突然膨胀起来，仿佛要爆炸一般；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
and the same second the house and all was behind me in the dark ,
和 这 相同的 第二 这 房子 和 全部 曾是 在后面 我 在 这 黑暗的 ,

就在同一瞬间，房子和所有的一切都消失在我身后的黑暗中。

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
and wasn't ever going to be before me no more in this world .
和 不是 曾经 去 到 是 前 我 不 更多的 在 这 世界 .

在这个世界上，他再也不会出现在我面前了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][gɜːl][ai]['evə(r)] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][sænd] .
She WAS the best girl I ever see , and had the most sand .
她 曾是 这 最好的 女孩 我 曾经 看 , 和 有 这 最多 沙 .

她是我见过的最好的女孩，而且拥有最多的沙子。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
The minute I was far enough above the town to see I could make the
这 分钟 我 曾是 远的 足够的 多于 这 镇 到 看 我 可以 制作 这
['təʊˌhed] ,
towhead ,
拖头 ,

当我飞到足够高的地方，能够看到城镇上方的浅滩时，

[ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
I begun to look sharp for a boat to borrow ,
我 开始 到 看 锋利的 为了 一个 船 到 借 ,

我开始四处寻找可以借用的船，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][wʌn] [ðæt] ['wʌznt] [tʃeɪnd] [ai] [snætʃt]
and the first time the lightning showed me one that wasn't chained I snatched
和 这 第一的 时间 这 闪电 显示 我 一 那 不是 连锁 我 抢夺
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌvd] .
it and shoved .
它 和 推搡 .

第一次闪电让我看到一个没有被锁链拴住的，我一把抢过它就推了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'nuː] , [ænd; ənd] [wɔrnt] ['fɑːsənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊp] .
It was a canoe , and warn't fastened with nothing but a rope .
它 曾是 一个 独木舟 , 和 警告 系紧 和 没有什么 但 一个 绳索 .

那是一艘独木舟，只用一根绳子系着。

[ðə; ði] ['təʊˌhed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [bɪg] ['dɪstəns] [ɒf] , [ə'weɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
The towhead was a rattling big distance off , away out there in the middle of
这 拖头 曾是 一个 嘎嘎作响 大的 距离 离开 , 离开 出去 那里 在 这 中间 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

拖网位于很远的地方，在河中央。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ;
but I didn't lose no time ;
但 我 没有 失去 不 时间 ;

但我没有浪费任何时间;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [strʌk] [ðə; ði][rɑːft][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz][səʊ] [fægd] [ai] [wʊd] [ə; eɪ][dʒʌst][leɪd]
and when I struck the raft at last I was so fagged I would a just laid
和 什么时候 我 击 这 筏 在 最后的 我 曾是 所以 疲惫不堪 我 会 一个 只是 铺设
[daʊn] [tuː; tə] [bləʊ] [ænd; ənd][gɑːsp] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌaɪ 'tiː] .
down to blow and gasp if I could afforded it .
向下 到 吹 和 喘气 如果 我 可以 提供 它 .

当我终于撞上木筏时，我已经筋疲力尽，如果可以的话，我真想躺下来喘口气。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[æz; əz][ai] [sprʌŋ] [ə'bɔːd] [ai] [sʌŋ] [aʊt] :
As I sprung aboard I sung out :
作为 我 弹簧 船上 我 唱 出去 :

我跳上船，高声唱道:

" [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [luːs] ! ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə] ['gʊdnəs] , [wɪr]
" Out with you , Jim , and set her loose ! Glory be to goodness , we're
" 出去 和 你 , 吉姆 , 和 放 她 松动的 ! 荣耀 是 到 善良 , 是
[ʃʌt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
shut of them !
关闭 的 他们 !

"吉姆，你跟她一起出去，把她放了！谢天谢地，我们终于摆脱它们了！"

" [dʒɪm] [lɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [spred] ,
" Jim lit out , and was a - coming for me with both arms spread ,
" 吉姆 点燃 出去 , 和 曾是 一个 - 未来 为了 我 和 两个都 武器 传播 ,

"吉姆跳了出来，张开双臂朝我扑过来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
he was so full of joy ;
他 曾是 所以 满的 的 喜悦 ;

他当时非常高兴;

[bʌt; bət] [wen] [ai] [glimps] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ʃɒt] [ʌp][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ai]
but when I glimpsed him in the lightning my heart shot up in my mouth and I
但 什么时候 我 瞥见 他 在 这 闪电 我的 心 射击 向上 在 我的 嘴 和 我
[went] ['əʊvəbɔːd] ['bækwədz] ;
went overboard backwards ;
去 落水 向后 ;

但当我在闪电中瞥见他时，我的心猛地提到了嗓子眼，我向后跌落到船外;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [kɪŋ] ['lɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊndɪd] [ə; eɪ] - [ræb][ɔːl][ɪn][wʌn] ,
for I forgot he was old King Lear and a drownded A - rab all in one ,
为了 我 忘了 他 曾是 老的 国王 李尔王 和 一个 溺水 一个 - 拉布 全部 在 一 ,

因为我忘了他既是老李尔王，又是溺水的阿拉伯人，三者合一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [skeəd] [ðə; ði] ['lɪvər] [ænd; ənd] [laɪts] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and it most scared the livers and lights out of me .
和 它 最多 害怕的 这 肝脏 和 灯 出去 的 我 .

它真的把我吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][dʒɪm] [fiʃ] [ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hʌg][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] ,
But Jim fished me out , and was going to hug me and bless me ,
但 吉姆 钓鱼 我 出去 , 和 曾是 去 到 拥抱 我 和 保佑 我 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

但吉姆把我拉了出来，他要拥抱我、祝福我等等。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ai][wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
he was so glad I was back and we was shut of the king and
他 曾是 所以 高兴的 我 曾是 后退 和 我们 曾是 关闭 的 这 国王 和
[ðə; ði][djuːk] ,
the duke ,
这 公爵 ,

他很高兴我回来了，我们当时正与国王和公爵保持距离。

[bʌt; bət][ai] [sez] :
but I says :
但 我 说道 :

但我说：

" [nɒt] [naʊ] ; [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ! [kʌt] [luːs]
" Not now ; have it for breakfast , have it for breakfast ! Cut loose
" 不是 现在 ; 有 它 为了 早餐 , 有 它 为了 早餐 ! 切 松动的
[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][slaɪd] !
and let her slide !
和 让 她 滑动 !

“现在不行；当早餐吃吧，当早餐吃吧！放开她，让她滑下去吧！”

" [səʊ][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" So in two seconds away we went a - sliding down the river ,
" 所以 在 二 秒 离开 我们 去 一个 - 滑动 向下 这 河 ,

“于是两秒钟之内，我们就顺着河滑了下去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði]
and it DID seem so good to be free again and all by ourselves on the
和 它 做过 似乎 所以 好的 到 是 自由的 再次 和 全部 经过 我们自己 在 这
[bɪg]['rɪvə(r)] ,
big river ,
大的 河 ,

再次获得自由，独自一人在大河上漂流，感觉真的太好了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] .
and nobody to bother us .
和 无人 到 打扰 我们 .

而且没有人会来打扰我们。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][skɪp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,
I had to skip around a bit ,
我 有 到 跳过 大约 一个 少量 ,

我得跳着写，

[ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [kræk] [maɪ] [hiːlz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] — [ai]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː] ;
and jump up and crack my heels a few times — I couldn't help it ;
和 跳 向上 和 裂缝 我的 高跟鞋 一个 很少 时代 — 我 不能 帮助 它 ;

我忍不住跳起来，掰了掰脚后跟——我控制不住自己；

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] [kræk] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][saʊnd] [ðæt] [ai] [noʊd] ['maɪti] [wel] ,
but about the third crack I noticed a sound that I knowed mighty well ,
但 关于 这 第三 裂缝 我 注意到 一个 声音 那 我 已知 强大的 出色地 ,

但听到第三声脆响时，我注意到了一种我非常熟悉的声音。

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and held my breath and listened and waited ; and sure enough ,
和 握住 我的 气息 和 听着 和 等待 ; 和 当然 足够的 ,

我屏住呼吸，侧耳倾听，静静等待；果然，

[wen] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] ['bʌstɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
when the next flash busted out over the water , here they come !
什么时候 这 下一个 闪光 被捕 出去 超过 这 水 , 这里 他们 来 !

当下一道闪电划破水面时，他们来了！

— [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [skɪf] [hʌm] !
— and just a - laying to their oars and making their skiff hum !
— 和 只是 一个 - 躺下 到 他们的 桨 和 制作 他们的 小艇 哼 !

——然后他们就划着桨，让小船发出嗡嗡声！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] .
It was the king and the duke .
它 曾是 这 国王 和 这 公爵 .

是国王和公爵。

[səʊ] [ai] ['wɪltɪd] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋks] [ðen] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ;
So I wilted right down on to the planks then , and give up ;
所以 我 枯萎的 正确的 向下 在 到 这 木板 然后 , 和 给 向上 ;

于是我颓然地瘫倒在木板上，放弃了抵抗；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
and it was all I could do to keep from crying .
和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 哭泣 .

我竭尽全力才忍住没哭出来。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)]
WHEN they got aboard the king went for me , and shook me by the collar
什么时候 他们 得到 船上 这 国王 去 为了 我 , 和 摇晃 我 经过 这 衣领
, [ænd; ənd] [sez] :
, and says :
, 和 说道 :

他们上船后，国王走到我跟前，揪住我的衣领摇晃，说道：

" ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] , [wɒz; wəz] [jiː; ji] , [juː; jʊ] [pʌp] !
" Tryin ' to give us the slip , was ye , you pup !
" 尝试 - 到 给 我们 这 滑 , 曾是 是的 , 你 小狗 !

“想甩掉我们，你这小家伙！”

['taɪəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [heɪ] ?
Tired of our company , hey ?
疲劳的 的 我们的 公司 , 嘿 ?

厌倦我们公司了吗?

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [wiː; wi] [wɔrnt] — [pliːz] [dəʊnt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ! "
" No , your majesty , we warn't — PLEASE don't , your majesty ! "
" 不 , 你的 威严 , 我们 警告 — 请 不 , 你的 威严 ! "

“不，陛下，我们警告——求求您，陛下，千万不要！”

" [kwɪk] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði][ɪn'saɪdz]
" Quick , then , and tell us what WAS your idea , or I'll shake the insides
" 快的 , 然后 , 和 告诉 我们 什么 曾是 你的 主意 , 或者 患病的 摇 这 内部
[aʊt] [əʊ] - [juː; jʊ] ! "
out o ' you ! "
出去 o - 你 ! "

“那你快说，你的想法到底是什么？不然我就把你五脏六腑都摇出来！”

" ['ɒnɪst] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Honest , I'll tell you everything just as it happened , your majesty .
" 诚实的 , 患病的 告诉 你 一切 只是 作为 它 发生 , 你的 威严 .

“老实说，我会把事情的原原本本告诉陛下。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] - [həʊlt][ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The man that had a - holt of me was very good to me ,
这 男人 那 有 一个 - 霍尔特 的 我 曾是 非常 好的 到 我 ,

照顾我的那个人对我很好。

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz][ˌem 'iː] [ðæt] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
and kept saying he had a boy about as big as me that died last year ,
和 保留 说 他 有 一个 男生 关于 作为 大的 作为 我 那 死亡 最后的 年 ,

他一直说他有个和我差不多高的儿子，去年去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [fɪks] ;
and he was sorry to see a boy in such a dangerous fix ;
和 他 曾是 对不起 到 看 一个 男生 在 这样的 一个 危险的 使固定 ;

他很遗憾看到一个男孩身处如此危险的境地；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [tʊk] [baɪ] [sə'praɪz] [baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði][gəʊld] ,
and when they was all took by surprise by finding the gold ,
和 什么时候 他们 曾是 全部 采取 经过 惊喜 经过 寻找 这 金子 ,

当他们发现黄金时，都感到非常意外。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [hiː; hi] [lets] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspərz] ,
and made a rush for the coffin , he lets go of me and whispers ,
和 制成 一个 匆忙 为了 这 棺材 , 他 让我们 去 的 我 和 低语 ,

他冲向棺材，松开我的手，低声说道：

- [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔː(r)] [ðel] [hæŋ] [jiː; ji] , [ʃʊə(r)] ! -
' Heel it now , or they'll hang ye , sure ! '
- 脚跟 它 现在 , 或者 他们会 悬挂 是的 , 当然 ! -

“现在就乖乖听话，不然他们肯定会把你吊死！”

[ænd; ənd][ai] [lɪt] [aʊt] .
and I lit out .
和 我 点燃 出去 .

然后我就溜走了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] — [ai]['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
It didn't seem no good for ME to stay — I couldn't do nothing ,
它 没有 似乎 不 好的 为了 我 到 停留 — 我 不能 做 没有什么 ,

我留下来似乎没什么好处——我不能什么都不做。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .
and I didn't want to be hung if I could get away .
和 我 没有 想 到 是 悬挂 如果 我 可以 得到 离开 .

如果可以逃脱，我不想被绞死。

[səʊ][ai]['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nu:] ;
So I never stopped running till I found the canoe ;
所以 我 绝不 停止 跑步 直到 我 成立 这 独木舟 ;

所以我一直不停地跑，直到找到那艘独木舟；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] [ai] [təʊld] [dʒɪm] [tu:; tə] ['hʌri] ,
and when I got here I told Jim to hurry ,
和 什么时候 我 得到 这里 我 讲述 吉姆 到 匆忙 ,

我到这儿后就告诉吉姆快点，

[ɔ:(r)] [ðeid] [kætʃ] [,em 'i:] [ænd; ənd] [hæŋ] [,em 'i:] [jet] ,
or they'd catch me and hang me yet ,
或者 他们会 抓住 我 和 悬挂 我 然而 ,

否则他们早就把我抓起来绞死了。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:k] ['wʌznt] [ə'laɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai]
and said I was afeard you and the duke wasn't alive now , and I
和 说 我 曾是 害怕 你 和 这 公爵 不是 活 现在 , 和 我
[wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['sɒri] ,
was awful sorry ,
曾是 可怕 对不起 ,

我说我害怕你和公爵已经不在人世了，我感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [glæd] [wen] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ;
and so was Jim , and was awful glad when we see you coming ;
和 所以 曾是 吉姆 , 和 曾是 可怕 高兴的 什么时候 我们 看 你 未来 ;

吉姆也是如此，看到你来的时候他非常高兴；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk] [dʒɪm] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
you may ask Jim if I didn't .
你 可能 问 吉姆 如果 我 没有 .

如果你没问我，可以去问吉姆。

" [dʒɪm] [sed] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,
" Jim said it was so ; and the king told him to shut up ,
" 吉姆 说 它 曾是 所以 ; 和 这 国王 讲述 他 到 关闭 向上 ,

吉姆说确实如此；国王让他闭嘴。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [jes] , [ɪts] ['maɪti] ['laɪkli] ! " [ænd; ənd] [ʃʊk] [,em 'i:] [ʌp] [ə'gen] ,
and said , " Oh , yes , it's MIGHTY likely ! " and shook me up again ,
和 说 , " 哦 , 是的 , 它是 强大的 可能 ! " 和 摇晃 我 向上 再次 ,

然后他说："哦，是的，很有可能！"这又让我感到震惊。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['rekən] [id] [draʊnd] [,em 'i:] .
and said he reckoned he'd drownd me .
和 说 他 估计 他会 溺水 我 .

他说他估计会把我淹死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dju:k] [sez] :
But the duke says :
但 这 公爵 说道 :

但公爵说：

" [le'gəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [əʊld] ['ɪdiət] !
" Leggo the boy , you old idiot !
" 乐戈 这 男生 , 你 老的 笨蛋 !

"放开那孩子，你这个老笨蛋！"

[wʊd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dʌn] ['eni] ['dɪfrənt] ?
Would YOU a done any different ?
会 你 一个 完毕 任何 不同的 ?

你觉得你会采取不同的做法吗？

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [luːs] ?
Did you inquire around for HIM when you got loose ?
做过 你 查询 大约 为了 他 什么时候 你 得到 松动的 ?

你逃脱后有没有四处打听他的下落?

[aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I don't remember it .
我 不 记住 它 .

我不记得了。

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [let][gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌs] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd]
" So the king let go of me , and begun to cuss that town and
" 所以 这 国王 让 去 的 我 , 和 开始 到 坏话 那 镇 和
['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
everybody in it .
大家 在 它 .

于是国王放开我，开始咒骂那个城镇和镇上的所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [sez] :
But the duke says :
但 这 公爵 说道 :

但公爵说:

" [juː; jʊ]['betə(r)][ə; eɪ] [bleɪm] - [saɪt] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌs] ,
" You better a blame - sight give YOURSELF a good cussing ,
" 你 更好的 一个 责备 - 视线 给 你自己 一个 好的 咒骂 ,

你最好好好反省一下自己，狠狠地咒骂自己。

[fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][məʊst] .
for you're the one that's entitled to it most .
为了 你是 这 一 那就是 标题 到 它 最多 .

因为你是最有资格得到它的人。

[juː; jʊ] [heɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːt] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
You hain't done a thing from the start that had any sense in it ,
你 没有 完毕 一个 事物 从 这 开始 那 有 任何 感觉 在 它 ,

你从一开始就没做过任何有意义的事。

[ɪk'sept] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['tʃiːki] [wɪð] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] [bluː] - ['ærəʊ] [mɑːk] .
except coming out so cool and cheeky with that imaginary blue - arrow mark .
除了 未来 出去 所以 凉爽的 和 厚脸皮 和 那 假想 蓝色的 - 箭 标记 .

除了用那个想象中的蓝色箭头标记来展现酷炫和俏皮的一面之外。

[ðæt] [wɒz; wəz] [braɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['bʊli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ]
That WAS bright — it was right down bully ; and it was the thing
那 曾是 明亮的 — 它 曾是 正确的 向下 欺负 ; 和 它 曾是 这 事物
[ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
that saved us .
那 已保存 我们 .

那真是个好东西——就在我们眼前；正是它救了我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeid] [ə; eɪ]['dʒeɪld][ˌjuː 'es] [tɪl] [ðem; ðəm] [ɛŋlɪʃmənz]
For if it hadn't been for that they'd a jailed us till them Englishmen's
为了 如果 它 之前没有 到过 为了 那 他们会 一个 入狱 我们 直到 他们 英国人的
['bægɪdʒ] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
baggage come — and then — the penitentiary ,
行李 来 — 和 然后 — 这 监狱 ,

如果不是因为这个原因，他们早就把我们关起来，直到英国人的行李运到——然后——送我们去监狱了。

[juː; jʊ][bet] !
you bet !
你 赌注 !

当然!

[bʌt; bət] [ðæt] [trɪk] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɪl]
But that trick took ' em to the graveyard , and the gold done us a still
但 那 诡计 采取 - 呃 到 这 墓地 , 和 这 金子 完毕 我们 一个 仍然
[bɪgə(r)] ['kaɪndnəs] ;
bigger kindness ;
大 仁慈 ;

但那招把他们送进了坟墓，而黄金却给了我们更大的恩惠；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [fuːlz] ['hædnt] [let] [gəʊ] [ɔːl] [həʊlt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [rʌʃ] [tuː; tə] [get]
for if the excited fools hadn't let go all holts and made that rush to get
为了 如果 这 兴奋的 傻瓜 之前没有 让 去 全部 霍尔茨 和 制成 那 匆忙 到 得到
[ə; eɪ] [lʊk] [wɪd] [ə; eɪ] [slept] [ɪn] ['aʊə(r)] [krə'væts] [tuː; tə] - [naɪt] — [krə'væts] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] ,
a look we'd a slept in our cravats to - night — cravats warranted to WEAR ,
一个 看 我们会 一个 睡着了 在 我们的 领带 到 - 夜晚 — 领带 有保证 到 穿 ,

如果那些兴奋的傻瓜们没有放下所有顾虑，一拥而上去看个究竟，我们今晚就能系着领巾睡觉了——这可是值得佩戴的领巾啊！

[tuː] — [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɪd] [niːd] - [ɪm] .
too — longer than WE'D need ' em .
也 — 更长 比 我们会 需要 - 呃 .

也比我们需要的要长。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['θɪŋkɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æbsənt] -
" They was still a minute — thinking ; then the king says , kind of absent -
" 他们 曾是 仍然 一个 分钟 — 思维 ; 然后 这 国王 说道 , 种类 的 缺席的 -
['maɪndɪd] [laɪk] :
minded like :
有思想 喜欢 :

他们沉默了一会儿——似乎在思考；然后国王心不在焉地说：

" [ˌem 'ef] !
" Mf !
" 微纤维 !

"妈！

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
And we reckoned the NIGGERS stole it !
和 我们 估计 这 黑鬼 偷窃 它 !

我们认定是黑鬼偷的！

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [skwɜːm] !
" That made me squirm !
" 那 制成 我 蠕动 !

"这让我感到很不自在！"

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [djuːk] , ['kɪndə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [sɑː'kæstɪk] , " [wiː; wi] [dɪd] .
" Yes , " says the duke , kinder slow and deliberate and sarcastic , " WE did .
" 是的 , " 说道 这 公爵 , 幼儿园 慢的 和 商榷 和 讽刺的 , " 我们 做过 .

"是的，"公爵用一种温和、缓慢、深思熟虑且略带讽刺的语气说道，"我们做到了。"

" ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [drɔːl] [aʊt] :
" After about a half a minute the king drawls out :
" 后 关于 一个 一半 一个 分钟 这 国王 拖长音 出去 :

大约过了半分钟，国王慢吞吞地说道：

" ['liːstweɪz] , [ai] [dɪd] .
" Leastways , I did .
" 至少 , 我 做过 .

至少我是这么做的。

" [ðə; ði] [djuːk] [sez] , [ðə; ði] [seɪm] [wei] :
" The duke says , the same way :
" 这 公爵 说道 , 这 相同的 方式 :

公爵也以同样的方式说道：

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [dɪd] .
" On the contrary , I did .
" 在 这 相反 , 我 做过 .

恰恰相反，我做了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] :
" The king kind of ruffles up , and says :
" 这 国王 种类 的 褶边 向上 , 和 说道 :

国王有些恼火，说道：

" ['lʊki] [hɪə(r)] , ['bɪldʒˌwɔːtər] , - [juː; jʊ] - - [tuː; tə] ?
" Looky here , Bilgewater , what'r you referrin ' to ?
" 瞧瞧 这里 , 舱底水 , - 你 - - 到 ?

“听着，比尔吉沃特，你指的是什么？”

" [ðə; ði] [djuːk] [sez] , ['prɪti] [brɪsk] :
" The duke says , pretty brisk :
" 这 公爵 说道 , 漂亮的 轻快 :

公爵语速很快地说：

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , ['meɪbi] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] , [wɒt] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ? "
" When it comes to that , maybe you'll let me ask , what was YOU referring to ? "
" 什么时候 它 来 到 那 , 或许 你会 让 我 问 , 什么 曾是 你 指 到 ? "

“说到这个问题，或许我可以问问，你指的是什么？”

" [ʃʌks] ! " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['veri] [sɑː'kæstɪk] ; " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] — ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
" Shucks ! " says the king , very sarcastic ; " but I don't know — maybe you was asleep ,
" 呸 ! " 说道 这 国王 , 非常 讽刺的 ; " 但 我 不 知道 — 或许 你 曾是 睡着了 ,

“哎呀！”国王讽刺地说，“但我不知道——也许你睡着了。”

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
and didn't know what you was about .
和 没有 知道 什么 你 曾是 关于 .

完全不知道你是做什么的。

" [ðə; ði] [djuːk] ['brɪslz] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [sez] :
" The duke bristles up now , and says :
" 这 公爵 刷毛 向上 现在 , 和 说道 :

公爵顿时勃然大怒，说道：

" [əʊ] , [let] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['kʌsɪd] ['nɒns(ə)ns] ; [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bleɪm] - [fuːl] ?
" Oh , let UP on this cussed nonsense ; do you take me for a blame ' fool ?
" 哦 , 让 向上 在 这 咒骂 废话 ; 做 你 拿 我 为了 一个 责备 - 傻子 ?

“哦，别再胡闹了；你把我当成傻瓜吗？”

[doʊnt] [juː; jʊ] ['rekən] [ai] [nəʊ] [huː] [hɪd] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['kɒfɪn] ? "
Don't you reckon I know who hid that money in that coffin ? "
不 你 估计 我 知道 WHO 隐藏 那 钱 在 那 棺材 ? "

你难道不认为我知道是谁把钱藏在棺材里的吗？

" [jes] , [sɜː(r)] ! [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ! "

" YES , sir ! I know you DO know , because you done it yourself ! "

" 是的 , 先生 ! 我 知道 你 做 知道 , 因为 你 完毕 它 你自己 ! "

“是的，先生！我知道您肯定知道，因为您自己就做过！”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

" It's a lie ! " — and the duke went for him .

" 它是 一个 说谎 ! " — 和 这 公爵 去 为了 他 .

“这是谎言！”——公爵冲向了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɪŋz] [aʊt] :

The king sings out :

这 国王 唱歌 出去 :

国王高声唱道：

" [teɪk] - [hændz] [ɒf] ! — [le'gəʊ] [maɪ] [θrəʊt] ! — [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] !

" Take y'r hands off ! — leggo my throat ! — I take it all back !

" 拿 - 双手 离开 ! — 乐戈 我的 喉 ! — 我 拿 它 全部 后退 !

“把你的手拿开！——放开我的喉咙！——我收回刚才的话！”

" [ðə; ði] [djuːk] [sez] :

" The duke says :

" 这 公爵 说道 :

公爵说：

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [əʊn] [ʌp] , [fɜːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [haɪd] [ðæt] ['mʌni] [ðeə(r)] ,

" Well , you just own up , first , that you DID hide that money there ,

" 出色地 , 你 只是 自己的 向上 , 第一的 , 那 你 做过 隐藏 那 钱 那里 ,

“好吧，你首先就承认你确实把钱藏在那里了。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dɪg]

intending to give me the slip one of these days , and come back and dig

意图 到 给 我 这 滑 一 的 这些 天 , 和 来 后退 和 挖

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it up ,

它 向上 ,

他们打算哪天甩掉我，然后再回来把它挖出来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] . "

and have it all to yourself . "

和 有 它 全部 到 你自己 . "

全部都归你所有。”

" [weɪt] [dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [djuːk] — ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] ['kwestʃən] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd][feə(r)] ;

" Wait jest a minute , duke — answer me this one question , honest and fair ;

" 等待 笑话 一个 分钟 , 公爵 — 回答 我 这 一 问题 , 诚实的 和 公平的 ;

“等一下，公爵——请你诚实公正地回答我这个问题；

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bliːv] [juː; jʊ] ,

if you didn't put the money there , say it , and I'll b'lieve you ,

如果 你 没有 放 这 钱 那里 , 说 它 , 和 患病的 相信 你 ,

如果你没把钱放在那里，就直说，我会相信你。

[ænd; ənd] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] [ai] [sed] . "

and take back everything I said . "

和 拿 后退 一切 我 说 . "

“收回我之前说的一切话。”

" [juː; jʊ][əʊld] ['skaʊndrəl] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] .

" You old scoundrel , I didn't , and you know I didn't .

" 你 老的 恶棍 , 我 没有 , 和 你 知道 我 没有 .

“你这个老混蛋，我没有，你也知道我没有。”

[ðeə(r)] , [naʊ] ! "
There , now ! "
那里 , 现在 ! "

好了，就是现在！

" [wel] , [ðen] , [ai] [bliːv] [juː; jʊ] .
" Well , then , I b'lieve you .
" 出色地 , 然后 , 我 相信 你 .

“那么，我相信你。”

[bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][dʒest] [ðɪs] [wʌn][mɔː(r)] — [naʊ] [doʊnt] [gɪt][mæd] ;
But answer me only jest this one more — now DON'T git mad ;
但 回答 我 仅有的 笑话 这 一 更多的 — 现在 不 git 疯狂的 ;

但你只回答我最后一个玩笑——别生气；

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
didn't you have it in your mind to hook the money and hide it ?
没有 你 有 它 在 你的 头脑 到 钩 这 钱 和 隐藏 它 ?

你难道没想过要把钱骗走藏起来吗？

" [ðə; ði] [djuːk] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [sez] :
" The duke never said nothing for a little bit ; then he says :
" 这 公爵 绝不 说 没有什么 为了 一个 小的 少量 ; 然后 他 说道 :

公爵沉默了一会儿，然后说道：

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai] [dɪd] , [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" Well , I don't care if I DID , I didn't DO it , anyway .
" 出色地 , 我 不 关心 如果 我 做过 , 我 没有 做 它 , 反正 .

“好吧，我不在乎我是否真的做了，反正我没做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
But you not only had it in mind to do it , but you DONE it . "
但 你 不是 仅有的 有 它 在 头脑 到 做 它 , 但 你 完毕 它 . "

但你不仅有这个想法，而且还付诸行动了。

" [ai] [wɪʃt] [ai]['nevə(r)][daɪ] [ɪf] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [djuːk] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɒnɪst] .
" I wisht I never die if I done it , duke , and that's honest .
" 我 愿望 我 绝不 死 如果 我 完毕 它 , 公爵 , 和 那就是 诚实的 .

“如果是我做的，我真希望自己永远不会死，公爵，这是实话。”

[ai][woʊnt] [seɪ] [ai] [wɔrnt] [gɔɪn] ' [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ;
I won't say I warn't goin ' to do it , because I WAS ;
我 惯于 说 我 警告 去 ' 到 做 它 , 因为 我 曾是 ;

我不会说我不会去做，因为我本来就打算去做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [ai] [miːn] ['sʌmbədi] — [gɒt][ɪn] [ə'hed] [əʊ] ' [ˌem 'iː] . "
but you — I mean somebody — got in ahead o ' me . "
但 你 — 我 意思是 某人 — 得到 在 前方 o ' 我 . "

但是你——我是说其他人——抢先一步了。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" It's a lie !
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] —
You done it , and you got to SAY you done it , or —
你 完毕 它 , 和 你 得到 到 说 你 完毕 它 , 或者 —

你做到了，就得承认你做到了，否则——

" [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gɜːgl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːsps][aʊt] :
" The king began to gurgle , and then he gasps out :
" 这 国王 开始 到 咕噜声 , 和 然后 他 喘息 出去 :

国王开始咕哝，然后喘着气说：

" - ['nɔː] ! — [ai] [əʊn] [ʌp] !
" ' Nough ! — I OWN UP !
" - 足够了 ! — 我 自己的 向上 !

"够了！——我承认！"

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ðæt] ;
" I was very glad to hear him say that ;
" 我 曾是 非常 高兴的 到 听到 他 说 那 ;

听到他这么说，我非常高兴；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
it made me feel much more easier than what I was feeling before .
它 制成 我 感觉 很多 更多的 更轻松 比 什么 我 曾是 感觉 前 .

它让我感觉比之前轻松多了。

[səʊ][ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] [ænd; ənd] [sez] :
So the duke took his hands off and says :
所以 这 公爵 采取 他的 双手 离开 和 说道 :

于是公爵松开了手，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪl] [draʊn] [juː; jʊ] .
" If you ever deny it again I'll drown you .
" 如果 你 曾经 否定 它 再次 患病的 溺水 你 .

"如果你再否认一次，我就淹死你。"

[ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][set] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['blʌbə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] — [ɪts] ['fɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
It's WELL for you to set there and blubber like a baby — it's fitten for you ,
它是 出色地 为了 你 到 放 那里 和 大声哭 喜欢 一个 婴儿 — 它是 适合 为了 你 ,

你坐在那儿像个婴儿一样哭闹是件好事——这很适合你。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [juːv] ['æktɪd] .
after the way you've acted .
后 这 方式 你已经 行动 .

就你之前的所作所为而言。

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['ɒstrɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['gɒb(ə)l] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [ai][ə; eɪ] - ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
I never see such an old ostrich for wanting to gobble everything — and I a - trusting you all the time ,
我 绝不 看 这样的 一个 老的 鸵鸟 为了 想要 到 咕噜 一切 — 和 我 一个 - 信任 你 全部 这 时间 ,

我从没见过像你这样老鸵鸟，什么都想吃——而且我一直都很信任你。

[laɪk][juː; jʊ][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
like you was my own father .
喜欢 你 曾是 我的 自己的 父亲 .

就像你是我的亲生父亲一样。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sædl] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪgə(r)] ,
You ought to been ashamed of yourself to stand by and hear it saddled on to a lot of poor niggers ,
你 应该 到 到过 羞愧 的 你自己 到 站立 经过 和 听到 它 鞍 在 到 一个 很多 的 贫穷的 黑鬼 ,

你袖手旁观，眼睁睁看着这重担压在那么多可怜的黑人身上，你应该感到羞耻。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
and you never say a word for ' em .
和 你 绝不 说 一个 单词 为了 - 呃 .

你从来不替他们说一句话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
It makes me feel ridiculous to think I was soft enough to BELIEVE that
它 制作 我 感觉 荒谬的 到 思考 我 曾是 柔软的 足够的 到 相信 那
['ɹʌbɪd͡ʒ] .
rubbage .
垃圾 .

想到我竟然会相信那种胡说八道，我就觉得很可笑。

[kʌs] [juː; jʊ] ,
Cuss you ,
坏话 你 ,

骂你，

[ai] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] - — [juː; jʊ]
I can see now why you was so anxious to make up the deffisit — you
我 能 看 现在 为什么 你 曾是 所以 焦虑的 到 制作 向上 这 - — 你
['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [wɒt] ['mʌni] [aɪ'd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌnˌsʌtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)]
wanted to get what money I'd got out of the Nonesuch and one thing or
通缉 到 得到 什么 钱 ID 得到 出去 的 这 没有这样的 和 一 事物 或者
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

我现在明白你为什么那么急于弥补损失了——你想得到我从Nonesuch酒店拿到的钱，以及其他一些东西。

[ænd; ənd] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
and scoop it ALL !
和 舀 它 全部 !

全部舀出来！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] - ['snʌf(ə)lɪŋ] :
" The king says , timid , and still a - snuffling :
" 这 国王 说道 , 胆小 , 和 仍然 一个 - 抽泣 :

国王怯生生地说，还不停地抽泣着：

" [waɪ] , [djuːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [sed] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] . "
" Why , duke , it was you that said make up the deffisit ; it warn't me . "
" 为什么 , 公爵 , 它 曾是 你 那 说 制作 向上 这 - ; 它 警告 我 . "

“公爵，是你要求弥补缺口的；你没有警告我。”

" [draɪ] [ʌp] !
" Dry up !
" 干燥 向上 !

“干涸！

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
I don't want to hear no more out of you !
我 不 想 到 听到 不 更多的 出去 的 你 !

我不想再听你说话了！

" [sez] [ðə; ði] [djuːk] .
" says the duke .
" 说道 这 公爵 .

公爵说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And NOW you see what you GOT by it .
" 和 现在 你 看 什么 你 得到 经过 它 .

“现在你明白你从中得到了什么吧。”

[ðev] [gɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌni] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃekl] [ɔː(r)] [tuː]
They've got all their own money back , and all of OURN but a shekel or two
他们有 得到 全部 他们的 自己的 钱 后退 ， 和 全部 的 我们的 但 一个 舍客勒 或者 二
[bɪ'saɪdz] .
BESIDES .
除了 .

他们拿回了自己的所有钱，除了我们剩下的那一点点之外，也拿回了所有的钱。

- [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː]
G'long to bed , and don't you deffersit ME
- 到 床 ， 和 不 你 - 我

去睡觉吧，别放我鸽子

[nəʊ] [mɔː(r)] - , [lɒŋ] - [es] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] !
no more deffersits , long ' s YOU live !
不 更多的 - ， 长的 - s 你 居住 ！

不再有退缩，祝你长命百岁！

" [səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sniːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
" So the king sneaked into the wigwam and took to his bottle for
" 所以 这 国王 偷偷摸摸 进入 这 圆锥形帐篷 和 采取 到 他的 瓶子 为了
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ，

于是国王偷偷溜进帐篷，抱着酒瓶寻求慰藉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [djuːk] ['tæk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] ;
and before long the duke tackled HIS bottle ;
和 前 长的 这 公爵 已解决 他的 瓶子 ；

没过多久，公爵就拿起了他的酒瓶；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [ə'gen] ,
and so in about a half an hour they was as thick as thieves again ,
和 所以 在 关于 一个 一半 一个 小时 他们 曾是 作为 厚的 作为 窃贼 再次 ，

大约半小时后，他们又像以前一样亲密无间了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtə] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [-] [ðeɪ] [gɒt] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ə; eɪ] - ['snɔːrɪŋ] [ɪn]
and the tighter they got the lovinger they got , and went off a - snoring in
和 这 更紧 他们 得到 这 爱人 他们 得到 ， 和 去 离开 一个 - 打鼾 在
[iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
each other's arms .
每个 其他的 武器 .

他们越是紧紧相拥，就越是恩爱，最后在彼此的怀抱中鼾声如雷。

[ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] ['paʊəf(ə)l] ['meləʊ] ,
They both got powerful mellow ,
他们 两个都 得到 强大的 醇厚 ，

他们俩都变得非常温和，

[bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['meləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə]
but I noticed the king didn't get mellow enough to forget to remember to
但 我 注意到 这 国王 没有 得到 醇厚 足够的 到 忘记 到 记住 到
[nɒt] [dɪ'naɪ] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] [ə'gen] .
not deny about hiding the money - bag again .
不是 否定 关于 隐藏 这 钱 - 包 再次 .

但我注意到国王并没有变得足够宽容，以至于忘记再次否认藏匿钱袋的事情。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['iːzi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] .
That made me feel easy and satisfied .
那 制成 我 感觉 简单的 和 使满意 .

这让我感到轻松和满足。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['snɔːrɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld]
Of **course** **when** **they** **got** **to** **snoring** **we** **had** **a** **long** **gabble** **,** **and** **I** **told**
的 课程 什么时候 他们 得到 到 打鼾 我们 有 一个 长的 数落 , 和 我 讲述

[dʒɪm] ['evriθɪŋ] .
Jim **everything** **.**
吉姆 一切 .

当然，当他们开始打鼾时，我们聊了很久，我把一切都告诉了吉姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神